

SOEROE



SOEROE

Genesis

in het Sarnami Hindoestani

Instituut voor Taalwetenschap
Paramaribo

Illustraties by Horace Knowles
©The British & Foreign Bible Society 1954, 1967, 1972

Additions and amendments by Louise Bass
© The British & Foreign Bible Society 1994

© Instituut voor Taalwetenschap
Postbus 1919 Paramaribo-Zuid
Alle rechten voorbehouden
Eerste druk 3 C 2002

Soeroe

Parmeswar kaise doenia aur baadar me ke sab koetjh banaais

1 ¹ Soeroe me Parmeswar swarag aur dhartie banaais. ² Dhartie ekdam se khaalie aur ekko kait ke na raha. Sagaro gahier paanie raha aur ekdam andhiaar raha. Aur Parmeswar ke Aatma paanie ke oeppar raha.

³ Tab Parmeswar bolies: “Andjor hoi dja!” Aur hoi gail. ⁴ Aur oe dekhies kie andjor thiek hai. Tab oe andjor aur andhiaar alag alag karies.

⁵ Oe andjor ke ‘dien’ aur andhiaar ke ‘raat’ bolaais. Djab pahielia dien bietal raha, tab raat aur saber bhail.

⁶ Tab oe bolies: “Oeppar aur nieltje ke paanie alag alag how!” ⁷ Aur hoi gail. Aisane oe paanie alag alag karies ⁸ aur oeppar ke ‘baadar’ bolaais. Djab doesara dien bietal raha, tab raat aur saber bhail.

⁹ Tab oe bolies: “Nieltje ke paanie ekattha how aur djhoer djagaha dekhaai!” Aur aisahie bhail. ¹⁰ Oe djhoer djagaha ke ‘djamien’ aur ekattha howal paanie ke ‘samoendar’ bolaais. Aur oe dekhies kie ie sab barhia hai.

¹¹ Tab oe bolies: “Mattie par tjaahie plansoe aur per howe ke. Oesabke bia me se hardam ek rakam ke naawa plansoe aur per how!” Aur hoi gail.

¹² Mattie me se sab rakam hariar plansoe aur per niekare lagal. Ie sab tjiedj me aapan aapan phal ke bia howat raha djaun me se aapan aapan rakam ke plansoe aur per howat raha. Aur oe dekhies kie sab koetjh barhia hai. ¹³ Djab tiesara dien bietal raha, tab raat aur saber bhail.

¹⁴ Tab oe bolies: “Baadar me tjieraag how raat aur dien alag alag kare ke! Iesabke tjaahie djhoera aur barkha ke tem, dien aur baries djanaawe ke. ¹⁵ Ie tjieragwan ke tjaahie dhartie ke andjor kare ke.” Aur aisahie bhail. ¹⁶ Oe doeigo barka tjieraag banaais. Barkwa dien me dekhaat raha aur tjhotkwa raat me. Aur oe tarai bhie banaais. ¹⁷ Aisane oe soeroedj, tjaan aur tarai baadar me laga deis dhartie par andjor dewe ke aur ¹⁸ dien aur raat djanaawe khaatien. Ie rakam se oe dien aur raat ke alag alag karies. Aur oe dekhies kie sab thiek hai. ¹⁹ Djab tjautha dien bietal raha, tab raat aur saber bhail.

²⁰ Tab oe bolies: “Paanie me dher djanaaawar aur matjharie hoi dja! Aur baadar me sab rakam ke tjierai hoi dja!” ²¹ Aisane oe samoendar ke barka djanaaawar aur har ek rakam ke matjharie aur bhie tjierai banaais. ²² Aur oe oesabke aasier-baat deike bolies: “Toelog paanie aur baadar me dher se hoi dja.”

²³ Djab patjwa dien bietal raha, tab raat aur saber bhail.

²⁴ Tab oe bolies: "Mattie me se rakam rakam djanaawar oetpan how! Gaai-goroe, bhera- bakarie aur barka aur tjhota doesar rakam djanaawar howe ke tjaahie." Aur hoi gail. ²⁵ Aisane oe sab rakam djangal ke djanaawar, gaai-goroe, bhera-bakarie aur pet par tjalat djanaawar ke banaais. Aur oe dekhies kie sab barhia hai.

²⁶ Tab oe bolies: "Aaw hamlog apane ner iensaan banaai dja. Oesabhan ke tjaahie sab paanie, baadar aur dhartie ke djanaawar ke sardaar kare ke." ²⁷ Aur oe apane ner iensaan ke banaais, oesabke djaise marat aur aurat ke banaais. ²⁸ Oe oelogke aasier-baat deike bolies kie: "Toelogke baal-battjan hoike dher se how. Dhartie par sagaro dja aur raadj tjalaaw. Aur matjharie, tjierai aur doesar djanaawar ke dekh-bhaal kar. ²⁹ Soen, toelog sab bia waala plansoe aur phal khaai sake hai. ³⁰ Aur sab djanaawar aur tjierai sab hariar plansoe khaai sake hai."

³¹ Aur oe dekhies kie sab koetjh bahoet barhia hai. Djab tjhauwa dien bietal raha, tab raat aur saber bhail. Ie rakam se sab tjiedj hoi gail.



2¹ Aisane baadar, doenia aur sab djiejat tjiedj banaawal gail. ² Tab djab Parmeswar sab koetjh banaai tjoekal raha, tab satwa dien par oe kaam na karies. ³ Tab oe satwa dien ke aasier-baat deis. Oe saara sansaar banaaie ke oe dien par soestaais, ohie se oe satwa dien ke alag karies.

⁴ Aise kahal gail kaise PRABHOE^a Parmeswar swarag aur dhartie banaais hai. ⁵ Oe barkha na barsaais raha, ohie se dhartie par per aur plansoe abbe na oetpan hoi gail raha. Aur koi bhie na raha khet ke kaam kare khaatien. ⁶ Bakie dhartie me se os niekarke sagaro oda hoi gail.

⁷ Tab oe mattie se ek iensaan ke dehie banaais aur okar nakhoena me djiewan ke saas phoek deis. Aise iensaan djieje lagal.

Barhia djagaha

⁸ Tab PRABHOE Parmeswar Israel des se poerab kait Edan me ek barhia djagaha banaais aur adamia ke hoewa par legail. ⁹ Aur oe sab rakam ke mietha phal ke per dhartie me se oetpan howaais. Ie sab soeggar dekhaat raha. Tab djagaha ke bietj me oe ek per bois djaun iensaan ke djiewan dei sakat. Tab oe bhie ek per bois djaun ke dwaara iensaan attjhaai aur kharaabie djaan sakat.

¹⁰ Edan ke djagaha me se ek nadie niekaral. Ekare dwaara per aur plansoe ke phal bahoet dher aur barhia howat raha. Hoewa par ie nadie tjaar nadie hoi gail. ¹¹ Pahiela waala ke naam Pieson hai aur ie Haawiela des ke aas-paas me bahe hai. Oe des me sona miele hai, ¹² aur oe sona bahoet barhia hai. Hoewa bhie attjha mahake waala tjiedj aur lahasnie hiera-motie miele hai. ¹³ Doesara nadie ke naam Giehon hai aur ie Koes des ke aas-paas bahe hai. ¹⁴ Tiesara nadie ke naam Tiegares hai. Ie Asoer des ke poerab kait alang bahe hai. Aur tjautha waala ke naam Efraat hai.

¹⁵ Tab PRABHOE Parmeswar iensaan ke Edan ke barhia djagaha me legail khetie kare ke aur dekh-bhaal kare ke. ¹⁶ Oe ose bolies kie: “Toe ie djagaha ke sab per ke phal khaai sakiehe. ¹⁷ Bakie oe per djaun ke dwaara toe attjhaai aur kharaabie djaan sakiehe, ekar phal na khaihe. Djab toe tabbo khaihe, tab toe djaroer se mar djaihe.”

¹⁸ Aur oe apane me bolies: “Na thiek hai kie aadmie akel rahie. Ham okar ner koi ke banaabe djaun oke haath dei.” ¹⁹ Tab oe mattie me se sab

^a Hebar ke bhaasa me hia par JHWH liekhal hai. Ekar matlab ‘Jehowah’ kie to ‘Jahweh’ hai, koi na djaane hai kaise bolal dja hai. Ohie se djaaha JHWH liekhal hai, hoewa Sarnamie me PRABHOE liekhal dja hai.

djanaawar aur tjierai banaaike Aadam ke lage laais. Oe maangat raha djaane kaise oe oesabke bolaawat. Aur djaise oe oelogke bolaawat, oisane oelogke naam rahat.²⁰ Adamia aisane karies. Bakie oe apane ner koi ke na paais oke haath dewe ke.

²¹ Tab Parmeswar oke gahiera niend me karies, okar dehie me se ekgo padjarie niekaarke bandh kar deis,²² aur padjarie se ek aurat banaais. Tab oe oke Aadam ke lage laais.²³ Tab aadmie bolies: “Are, ehie to hamare ner hai! Okar dehie djaise hamaar waala hai.” Bolies: “Oe marat me se banaawal gail hai, ohie se ham oke ‘aurat’ bolaab.”

²⁴ Ie sab baat ke matlab hai kie ek aadmie aapan maai-baap se alag hoike aapan aurat se ek hoi.²⁵ Doeno paraanie nange raha, bakie oesabke tabbo saram na lagat raha.

Iensaan kaise pahielaa daafe paap karies

3¹ Sab se tjalaak djanaawar djaun PRABHOE Parmeswar banaais raha, oe saap raha. Tab ek dien saap aurat se bolies kie: “Hamare djaan me Parmeswar toelogse bolies hai kie: “Toelogke na tjaahie ie djagaha ke ekko per ke phal khaai ke.””² Tab aurat bolies: “Na, aise na hai. Hamlog sab per ke phal khaai sakiela.”³ Khaalie bietj waala per ke biese me oe bolies hai kie: “Oman se toelogke na tjaahie khaai ke aur bhie na tjhoewe ke, nahie to toelog mar djaihe.””⁴ Tab oe bolies: “Toelog na mariehe.”⁵ Parmeswar djaane hai kie toelog djab oman se khaihe, tab toelogke aakhie khoel djaiga. Toelog Parmeswar ghat attjhaai aur kharaabhie djaan djaihe.”

⁶ Tab aurat dekhies kie per ke phal attjha dekha hai khaai khaatien. Oke oe phal bahoet laalietj lagal, aur khaai se oe gjaanie hoi sakat. Bas oe toerke khaais, aur aapan aadmie ke bhie deis. Aur ohoe bhie khaais.⁷ Tab oesabke aakhie khoel gail. Oelog dekhies kie nange hai aur oelogke saram ail. Tab oesabhan adjier ke per ke patta se koetjha banaais apane ke tope khaatien.

⁸ Tab sandjha ke ant me djab oesab PRABHOE ke aawat soenies, tab oelog per ke bietj me loekaai gail.⁹ Tab PRABHOE Parmeswar iensaan ke bolais kie: “Aadam, toe kaaha baate?”¹⁰ Tab oe bolies: “Djab ham tor aawaadj soenlie, tab ham deraai gailie. Ham to nange baatie, ohie se ham loekaai gailie.”¹¹ Tab oe poetjhies: “Ke tose bataais hai kie toe nange baate? Toe oe per ke phal khaile hai djaun ham toke

mienaahie karlie rahielie?”¹² Tab oe bolies: “Djie ha, bakie toe hamme oe aurat ke deile hai, aur oe hamme deis khaai ke, tab ham khailie.”

¹³ Tab oe aurat se poetjhies: “Toe ka karle hai?” Tab oe bolies: “Oe saap hamme bahakaaais, tab ham khailie.”¹⁴ Tab oe saap se bolies: “Ham toke sadja deila. Sab djanaawar me se toe saraapal baate. Ab se toe aapan pet par ghiesaraihe aur mattie khaihe djab talak toe djiehe.”¹⁵ Aurat aur toe doesmanie me rahiehe aur toelogke aulaad logan bhie. Aurat ke aulaad me se koi tor moer pietla kar deiga, aur toe okar erie tjhietaraai deihe.”

¹⁶ Oe aurat se bolies: “Ab se toe piera aur moesiebat me larkan paida kariehe. Aur tabbo toe aapan aadmie ke mangiehe. Bakie oe tor sardaar rahiega.”¹⁷ Aur oe Aadam se bolies: “Toe aapan aurat ke baat soenle aur per ke phal khaile djaun ham mienaahie karlie rahielie. Ohie se ham dhartie ke saraap deila. Ab se djieje khaatien toke bahoet mehenat se kaam kare ke parie.”¹⁸ Toe khet ke sauda khaihe, bakie ghaas aur kaata waala djhalaasie bhie rahiega.¹⁹ Toe pasiena gieraaike kaam kariehe djab talak toe djienda rahiehe. Tab tor dehie mattie hoi djaai. Toe mattie me se banaawal baate aur phien se mattie hoi djaihe.”

²⁰ Aadmie aapan aurat ke naam Efa dharies. Oe sab iensaan ke maai hoi gail hai.

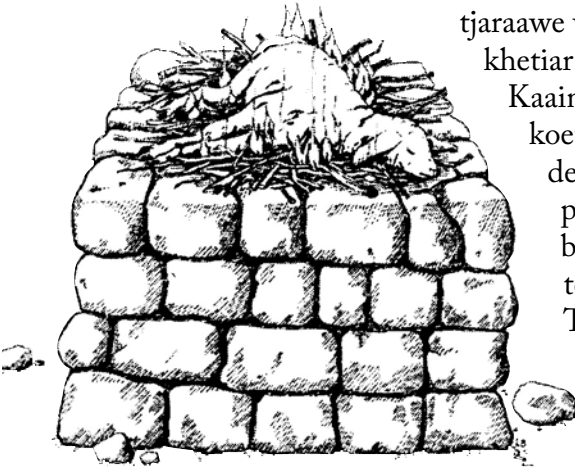
²¹ Tab PRABHOE Parmeswar aadmie aur okar aurat khaatien djanaawar ke tjamra se kapra banaaie oesabke deis pahiene ke.²² Tab oe bolies: “Ab iensaan hamlog ghat attjhaai aur kharaabie djaan gail hai. Oke na tjaahie djiewan ke per ke phal khaai ke, nahie to oe hardam ke lieje djiega.”²³ Ohie se oe oesabke barhia djagaha me se baahar pathaais. Oelogke tjaahat raha mattie par khetie-baarie ke kaam kare ke. Oelog to mattie se banaawal gail raha.

²⁴ Aise oe iensaan ke barhia djagaha me se bhagaais. Tab oe Edan djagaha ke poerab kait ek rakam ke swarag ke parie log ke dharies djiewan ke per ke phal rakhaawe khaatien. Aur bhie ekgo agiaat talwaar iedhar oedhar howat raha djeme oesab per lage phien se na djaai paawat.

Kaain aur Aabal

4¹ Ekare baad Aadam Efa ke sanghe gail, aur koetjh dien baad oke ekgo larka paida bhail. Tab oe bolies: “PRABHOE ke sahaaita se hamme ek tjhota aadmie bhail hai.” Aur oe okar naam Kaain dharies.

² Ekar piethie par okar bhaai Aabal paida bhail. Tab Aabal bhera



tjaraawe waala bhail aur Kaain
khetiar hoi gail. ³ Koetjh rodj baad
Kaain PRABHOE khaatien
koetjh phal ke daan-poen
deis. ⁴ Aur Aabal aapan
pahiela paida howal waala
bhera ke sab se attjha
toekkara baliedaan karies.
Tab PRABHOE Aabal aur
okar baliedaan ke attjha
lagal, ⁵ bakie Kaain ke
na. Tab Kaain bahoet
goessaai gail aur aapan
moeh terh kar leis. ⁶ Tab

PRABHOE ose bolies: “Toe kaahe ke goessaail baate aur aapan moeh terh karle hai? ⁷ Djab toe thiek kariehe, tab toke djaroerie na hai aapan moeh terh kare ke. Bakie djab toe thiek na kariehe, tab djaise ekgo bhaag koi ke djhaake hai, oisane toe haldie se paap kariehe. Toe hardam mangiehe paap kare, tabbo toke tjaahie eke djiet lewe ke.”

⁸ Bakie Kaain aapan bhaai se bolies: “Aaw tjalie, dja khet me.”
Tab djab oesab hoewa raha, tab Kaain oke laptiaaie maar dhaaries.
⁹ Tab PRABHOE Kaain se poetjhies: “Tor bhaai kaaha hai?” Tab oe bolies: “Ham na djaaniela. Ham okar rakhwaala thoro baatie?” ¹⁰ Tab oe bolies: “Toe ka karle hai? Toe aapan bhaai ke maar dharle hai aur okar khoen djamien par tjoewal hai. Okar khoen gawaahie dewe hai djaise koi bolaawe hai badala dewe khaatien.” ¹¹ Bolies: “Ab se ham toke saraapiela aur toe hia se doer rahiehe. Ie djamien par tor bhaai ke khoen to bahal hai. ¹² Aur djab toe khetie kariehe, tab toke bahoet phal na mieliega. Ab se toe hia hoewa bhageroe ghat rahiehe.” ¹³ Tab oe bolies: “Hamaar paap etana barka hai kie ham ie sadja na sahie paabe. ¹⁴ Aap hamme khet se aur aapke saamne se khadere hai. Ab ham bhageroe ghat hia hoewa dhartie par djahoewaabe, aur djab hamme koi bhetaaiga, tab hamme maar dhaariega.” ¹⁵ Bakie oe bolies: “Nahie, dje toke maar dhaariega, oke ham tose saat daai sadja debe.” Aur oe oke ek tjienha deis kie koi na oke maar dhaarie. ¹⁶ Aisane Kaain PRABHOE ke saamne se tjal gail. Oe gail Nod^b des me rahe. Ie des Edan ke poerab kait me hai.

^b Nod ke matlab ‘djahoewaai’ hai.

Kaain ke aulaad logan

¹⁷ Ekare baad Kaain ke aurat ke ek larka paida bhail. Okar naam Henok raha. Aur djab Kaain ek sahar banaais, tab ekar naam bhie Henok rakhies.

¹⁸ Henok ke beta Ierad raha aur okar beta Mehoejaajel raha, okar beta Metoesaajel raha aur okar beta Laamek raha. ¹⁹ Tab Laamek aapan biah karies doei aurat ke sanghe. Oelogke naam Aada aur Sela raha. ²⁰ Tab Aada ke ekgo beta paida bhail aur okar naam Jaabal raha. Oe pahila aadmie raha djaun bhera-bakarie aur gaai-goroe poske marai me rahat raha. ²¹ Okar bhaai ke naam Joebal raha, aur oe pahila manai raha djaun wiena aur baasoerie badjaat raha.

²² Sela ke bhie ekgo beta paida bhail. Okar naam Toebal-Kaain raha. Oe kopro aur loha se kaam kare lagal. Aur okar bahien Naama raha.

²³ Ek dien Laamek aapan auratian ke bolaaik bolies: "He Aada aur Sela, soen! Ek aadmie hamme tjetwaais aur ek launda hamme maaries, tab ham oesabke maar dharlie. ²⁴ Dje Kaain ke maar dhaarie, oke ose saat daai sadja mielie. Bakie dje hamme maar dhaarie, oke ose sathattar (77) daai sadja mielie."

²⁵ Koetjh dien baad Aadam ke aurat ke phien se ekgo betwa bhail. Tab oe bolies: "Parmeswar hamme Aabal ke darie par ek doesar beta deis hai. Kaain to oke maar dhaaries raha." Ohie se oe okar naam Set rakhies. ²⁶ Tab djab Set barka bhail raha, tab okar aurat ke ekgo betwa paida bhail. Oe okar naam Enos rakhies. Oe tem me manai logan pahila daafe PRABHOE Parmeswar ke poedje lagal.

Set ke aulaad logan

5 ¹ Ie baat Aadam ke aulaad ke biese me hai. Parmeswar apane ner iensaan ke banaais raha. ² Oe oesabke djaise marat aur aurat banaais raha. Oe oelogke aasier-baat deis aur 'iensaan' bolaaais.

³ Djab Aadam ek sau ties (130) baries ke raha, tab okar tiesara beta paida bhail. Oe ekdam se okar ner lagat raha aur Aadam oke Set bolaaais.

⁴ Ekare baad Aadam aath sau baries djiejel aur oke auro betwan aur bietian bhail. ⁵ Aur djab oe nau sau ties (930) baries ke raha, tab oe maral.

⁶ Djab Set ek sau paatj (105) baries ke raha, tab okar beta Enos paida bhail. ⁷ Ekare baad oe aath sau saat (807) baries djiejel aur oke auro

betwan aur bietian bhail.⁸ Aur djab oe nau sau baara (912) baries ke raha, tab oe maral.

⁹ Djab Enos nabbe (90) baries ke raha, tab okar beta Kenan paida bhail.¹⁰ Ekare baad oe aath sau pandra (815) baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail.¹¹ Aur djab oe nau sau paatj (905) baries ke raha, tab oe maral.

¹² Djab Kenan sattar (70) baries ke raha, tab okar beta Maahaalaalejel paida bhail.¹³ Ekare baad oe aath sau tjaalies (840) baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail.¹⁴ Aur djab oe nau sau das (910) baries ke raha, tab oe maral.

¹⁵ Djab Maahaalaalejel paisath (65) baries ke raha, tab okar beta Jered paida bhail.¹⁶ Ekare baad oe aath sau ties (830) baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail.¹⁷ Aur djab oe aath sau patjaanbe (895) baries ke raha, tab oe maral.

¹⁸ Djab Jered ek sau baasath (162) baries ke raha, tab okar beta Henok paida bhail.¹⁹ Ekare baad oe aath sau baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail.²⁰ Aur djab oe nau sau baasath (962) baries ke raha, tab oe maral.

²¹ Djab Henok paisath (65) baries ke raha, tab okar beta Metoesaala paida bhail.²² Ekare baad oe tien sau baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. Oe Parmeswar ke pakka sanghatia ghat aapan djiewan bietaawat raha.²³ Aur djab oe tien sau paisath (365) baries ke raha,²⁴ tab oe niepata hoi gail. Parmeswar oke dhartie par se niekaar leis raha.

²⁵ Djab Metoesaala ek sau sataasie (187) baries ke raha, tab okar beta Laamek paida bhail.²⁶ Ekare baad oe saat sau bejaasie (782) baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail.²⁷ Aur djab oe nau sau oenhattar (969) baries ke raha, tab oe maral.

²⁸ Djab Laamek ek sau bejaasie (182) baries ke raha, tab oke ek beta paida bhail.²⁹ Tab oe bolies: "Hamlog ie saraapal dhartie par bahoet kara kaam kare ke pare hai. Aur ie betwa hamlogke tieha deiga." Ohie se oe okar naam Nowa^c dharies.³⁰ Ekare baad oe paatj sau patjaanbe (595) baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail.³¹ Aur djab oe saat sau sathattar (777) baries ke raha, tab oe maral.

³² Tab djab Nowa paan sau baries ke raha, tab okar betwan Sem, Haam aur Jaafet paida bhail.

^c Nowa ke matlab 'tieha' hai.

Parmeswar ke betwan

6¹ Iensaan logan dhartie par djaada howat djaat raha aur oesabhan ke bietian paida bhail. ² Oelog khoebsoerat lagat raha. Tab oesabke oeppar Parmeswar ke betwan ke aakhie lag gail aur oelog biaah karies dje se maangat raha.

³ Tab PRABHOE bolies kie: “Iensaan logan bahoet kharaab kaam karies hai. Ohie se djaun djieje ke aatma ham oelogke deilie hai, oe oesab me hardam na rahie djaai. Ab se oelog ek sau baries djiega.”

⁴ Oe tem me aur okare baad dhartie par daanwa rahat raha. Oesabhan bahoet biesaal manai raha aur oelogke naam barka raha.

Kaise Parmeswar dhartie boeraai deis

⁵ Djab PRABHOE dekhies kie iensaan logan dhartie par khaalie kharaabie kare hai aur oelogke sotj-bietjaar hardam kharaab hai, ⁶ tab oke oedaas lagal kie oe oesabke banaais raha. Okar diel toet gail. ⁷ Tab oe bolies kie: “Ham oesabke naas kar debe. Na khaalie iensaan logan ke, bakie sab gaai-goroe, ghiesarat djanaawar aur tjierai logan bhie. Hamke na tjaahat raha oesabke banaawe ke.” ⁸ Bakie ek aadmie oke parsand karat raha. Okar naam Nowa raha.

⁹ Ie Nowa ke kaahaanie hai. Oe tem ke manai me se oe ekahie iemaandaar aur be-kasoerie aadmie raha aur oe Parmeswar ke pakka sanghatia ghat aapan djiewan bietaawat raha. ¹⁰ Okar tien betwan Sem, Haam aur Jaafet raha.

¹¹ Sab doesar manai Parmeswar ke aakhie me bahoet kharaab hoi gail raha aur hardam auro djabardjast karat raha. ¹² Parmeswar dekhies kaise doenia badjatai karat rahe hai aur sab koi oke tjhorke aapan aapan rasta par tjale hai. ¹³ Tab oe Nowa se bolies kie: “Manai log ke kasoer dwaara doenia djabardjast se bharaal hai. Ohie se ham sallaah karlie hai dhartie aur sab iensaan logan ke naas kare ke.” ¹⁴ Bolies: “Toe gofar ke lakarie se ekgo djahaadj banaaw. Tab taara se bhiettar aur bahare rang deihe aur oman kamra banaihe. ¹⁵ Djahaadj ke tjaahiega ek sau paities (135) meter lamba, sarhe baais (22½) meter tjakala aur sarhe tera (13½) meter oetja rahe ke. ¹⁶ Daakwa ke nieltje toe paitjaalies (45) centimeter sagaro kholke banaihe. Djahaadj me nieltje aur doei oetjaai rahe ke tjaahie. Bagal me toe ekgo kamaarie banaihe.”

¹⁷ Bolies: “Soen, ham dhartie ekdam se paanie se boeraabe. Tab sab djeje waala tjiedj doebke mar djaai. ¹⁸ Ham tose karaar kariela kie toe, tor aurat, betwan aur patohian djahaadj me batj djaihe. ¹⁹ Toke tjaahie sab rakam djanaawar me se ek djora bhiettar lewe ke, tab oesab bhie batj djaai. ²⁰ Sab rakam gaai-goroe, tjierai, ghiesarat kie to doesar djanaawar me se ek djora tore paas aaiga batj djaai khaatien. ²¹ Tab toke tjaahie djanaawar aur aapan log khaatien sab khaaik bhiettar lewe ke.” ²² Aur Nowa aisane karies.

7 ¹ Tab ek dien PRABHOE Nowa se bolies: “Doenia bhar ke iensaan me se khaalie toe hamare dekhe me iemaandaar baate. Ohie se aapan ghar bhar sanghe djahaadj me dja. ² Sab djanaawar me se ek djora aur baliedaan kare waala me se saat djora bhiettar leihe. ³ Aisane bhie tjierai se kariehe. Ie rakam se iesabhan boera ke baad andja battja deiga. ⁴ Saat rodj baad ham dhartie par tjaalies raat aur dien barkha barsaabe aur sab koetjh naas kar debe.” ⁵ Aur Nowa PRABHOE ke baat poera karies.

⁶ Djab dhartie par paanie barse lagal, tab Nowa tjhau sau baries ke raha. ⁷ Tab oe aapan aurat, betwan aur patohian ke sanghe djahaadj me gail batje khaatien. ⁸⁻⁹ Tab sab baliedaan waala aur ekwan djanaawar djora djora djahaadj me aail. Aisane tjierai log aur ghiesarat djanaawar log bhie aail, djaise Parmeswar Nowa se bolies raha.

¹⁰⁻¹¹ Tab saat rodj baad, doesara mahienna me sattrahwa (17^{de}) dien par, djab Nowa tjhau sau baries ke raha, tab oeppar se barkha barse lagal. Aur dhartie ke nieltje se bhie paanie boedj-boedjjaaike niekare lagal. ¹² Aise tjaalies (40) raat aur dien howat raha. ¹³ Ohie rodj Nowa, Sem, Haam aur Jaafet aur oesabke aurat log djahaadj me bhiettar gail. ¹⁴ Oelogke sanghe sab rakam ke djanaawar djaise gaai-goroe, ghiesarat djanaawar aur tjierai log bhie bhiettar gail. ¹⁵⁻¹⁶ Oesab ek ek djora Nowa ke lage aail raha, djaise Parmeswar bolies raha. Tab PRABHOE kamaarie bandh kar deis.

¹⁷ Tjaalies raat aur dien barkha barsat raha aur paanie hardam oeppar aawat raha. Tab djahaadj paanie par tjale lagal. ¹⁸ Pania bahoet dher hoi gail aur dhartie ke doebaai deis. Bakie djahaadj attjha se tjalat raha. ¹⁹ Tab paanie etana djaada hoi gail kie sab pahaar doeb gail ²⁰ aur sab se oetja pahaar ke oeppar saat meter paanie hoi gail. ²¹⁻²² Tab sab djienda waala tjiedj doeb gail. Sab tjierai, gaai-goroe, djangal ke aur tjhota djanaawar aur manai log aur sab koetjh djaun djhoer dhartie par rahat raha, oesab mar gail. ²³ Aisane Parmeswar sab tjiedj naas kar deis. Bakie

Nowa, okar palwaar aur djanaawar log djahaadj me batj gail.²⁴ Aur dhartie ek sau patjaas rodj paanie se bharaal raha.

Kaise paanie nieltje howe lagal

8¹ Parmeswar Nowa aur djanaawar log ke na bhoelaail raha. Tab oe hauwa pathaais aur paanie dhiere dhiere nieltje howe lagal.² Aur djaun paanie nieltje se aail, oe bandh hoi gail aur barkha bhie.³⁻⁴ Aisane paanie dhiere dhiere oetarat raha. Tab ek sau patjaas (150) rodj baad paanie etana nieltje hoi gail kie djahaadj Aaraarat pahaar par phas gail. Ie sattrahwa (17^{de}) rodj satwa mahienna me bhail.⁵ Aur tien mahienna baad dher pahaar dekhaai lagal.

⁶ Tab tjaalies rodj baad Nowa djahaadj ke khierkie kholies⁷ aur ekgo kauwa ke tjhories. Ie tjierai iedhar oedhar oere lagal djab talak dhartie na djhoeraail.⁸ Ekare baad oe ekgo kaboettar ke tjhories dekhe khaat kie dhartie djhoer hai kie na.⁹ Bakie kaboettarwa baithe ke djagaha na paais aur djahaadj lage lautiaail. Dhartie abbe paanie se bharaal raha. Tab Nowa aapan haath niekaarke aur oke pakarke djahaadj me bhiettar le leis.

¹⁰ Tab saat rodj baad oe kaboettarwa ke phien se tjhories.¹¹ Tab raat ke kaboettar okar lage aail ekgo djaitoen ke patta moeh me leike. Aisane oe djaan gail kie paanie ekdam se nieltje hoi gail hai.¹² Tab oe saat rodj agories aur phien se kaboettar ke tjhories. Tab ie lautke na aail.¹³ Tab djab Nowa tjhau sau baries ke raha, pahiel rodj par pahiel mahienna me, tab oe daakwa ke ek toekkara niekaaries aur dekhies kie paanie tjal gail hai.¹⁴ Tab aath hapta baad dhartie ekdam se djhoer hoi gail raha.

¹⁵⁻¹⁶ Tab Parmeswar ose bolies kie: "Ab toe aapan aurat, betwan aur patoh ke sanghe djahaadj me se niekar dja."¹⁷ Aur sab tjierai, gaai-goroe aur ghiesarat djanaawar ke bhie tjhor de. Tab oesabhan dhartie par anda battja karie aur dher se hoi djaai."¹⁸ Nowa aisane karies¹⁹ aur sab djahaadj me ke djanaawar ek ek djora aapan aapan rakam ke sanghe bhie niekar gail.

²⁰ Tab Nowa Parmeswar khaatien ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais aur ekaat safa djanaawar aur tjierai opar djaraaie baliedaan karies.²¹ Tab djab PRABHOE soenghies, tab oke attjha lagal aur oe apane se bolies: "Ham dhartie ke kabhie na phien se saraapab iensaan log ke tjandaalie dwaara. Okar diel to paidaais se barbaad hai. Ab se ham sab djiejat waala tjiedj ke phien se na maar dhaarab."²² Djab talak

dhartie rahiega, tab talak tjihte ke tem aur katnie ke tem, thandha ke tem aur garam ke tem djhoera aur djaada, raat aur dien hardam rahiega.”

9¹ Ekare baad Parmeswar Nowa log ke aasier-baat deis aur bolies kie: “Toelogke baal-battjan hoike doenia bhar me dher se how.² Sab dhartie ke djanaawar, tjierai aur matjharie toelogke deraaiga. Ham iesabke toelogke haath me saup deila.³ Toelog oesabke bhie khaai sake hai sab hariar tarkaarie ke sanghe.⁴ Bakie khoen me djiew hai, ohie se gos djaun me khoen hai, oke na tjaahie khaai ke.⁵⁻⁶ Djab ek manai kie to djanaawar ek iensaan ke khoen kariega, tab oke maar dhaare ke tjaahie. Parmeswar to iensaan ke aapan ner banaais hai.⁷ Aur toeloganke baal-battjan hoike doenia bhar me dher se how.”

Parmeswar ke waada Nowa log khaatien

⁸ Parmeswar Nowa aur okar betwan se bhie bolies kie:⁹⁻¹¹ “Ab ham toelogke, toelogke aulaad, sab tjierai, gaai-goroe, djangalie aur doesar djanaawar djaun djahaadj me raha, oesabke aur ekwan djanaawar ke waada kariela kie ab se ham dhartie kabhie na phien se boeraabe sab koetjh maar dhaare khaatien.”¹²⁻¹³ Bolies: “Ham baadar me dhanoek lagaaila. Ie hardam ke lieje hamaar waada ke tjienha rahiega toelog aur sab aane waala djienda logan khaatien.¹⁴⁻¹⁵ Djab ham aasmaan me baadar lagaabe aur dhanoek dekhaaiga, tab ham jaad karab kie ham toelogke waada karlie hai dhartie kabhie na phien se boeraai ke.¹⁶⁻¹⁷ Djab baadar me ham dhanoek dekhaab, tab ham aapan waada ke jaad karab. Aur ie waada sab djienda waala tjiedj khaatien hai.”

Nowa aur okar betwan

¹⁸ Nowa ke betwan ke naam Sem, Haam aur Jaafet raha. Haam Kaanaan log ke baap-daada hoi gail.¹⁹ Ie tien betwan me se sab djanta log oetpan bhail hai.²⁰ Tab Nowa khetie kare lagal aur dher agoer ke per bois, tab phal se wien banaais.²¹ Ekaat dien baad oe wien pieke nassaai gail aur narai me nange hoike passar gail.²² Haam Kaanaan ke baap raha, aur djab oe dekhies, tab bahare djaiike aapan bhaai log se bataais.²³ Tab Sem aur Jaafet ekgo koerta leike patjharke aapan baap ke top deis. Aur oelog ekwa alang taakat raha.

²⁴ Tab djab Nowa ke nasa oetalar aur oe soenies kie okar tjhotka betwa ka karies hai, ²⁵ tab oe Haam ke beta Kaanaan ke aulaad log ke saraapies. Oe bolies: “Oesabhan Sem aur Jaafet ke aulaad logan ke goelaam rahiega.” ²⁶ Bolies: “PRABHOE ke aadar karal djaai. Oe Sem ke Parmeswar hai. Kaanaan ke aulaad logan Sem ke aulaad logan ke goelaam rahie. ²⁷ Parmeswar Jaafet ke aulaad logan dher se kare aur oelog Sem ke aulaad logan ke sanghe rahe. Aur Kaanaan ke aulaad logan oesabke goelaam rahe.” ²⁸ Boera ke baad Nowa tien sau patjaas baries auro djiejal. ²⁹ Aur djab oe nau sau patjaas (950) baries ke raha, tab maral.

Nowa ke aulaad logan ke kaahaanie

10 ¹ Boera ke baad Nowa ke betwan Sem, Haam aur Jaafet ke larkan paida bhail. ² Jaafet ke betwan Gomar, Maagog, Madai, Jaawan, Toebaal, Mesek aur Tieras raha. ³ Gomar ke betwan Aaskanas, Riefat aur Togaarma raha. ⁴ Jaawan ke betwan Eliesa, Taarses, Kietem logan aur Dodaan logan raha. ⁵ Oesabke aulaad log samoendar ke kienaare gail rahe. Oelog ek ek djanta hoi gail aur aapan aapan bhaasa batiaat raha. ⁶ Haam ke betwan Koes, Miesraaim, Poet aur Kaanaan raha. ⁷ Koes ke betwan Seba, Haawiela, Saabta, Raama aur Saabteka raha. Raama ke betwan Seba aur Dedan raha. ⁸ Koes bhie Nemrod ke baap raha. Aur Nemrod doenia me pahiel barkwa raha. ⁹ Oe ek bahaadoer siekaarie raha aur ie Parmeswar ke attjha lagal. Ohie se manai log ek masla banaaie bolies: “Ie Parmeswar ke bahaadoer siekaarie Nemrod ghat hai.” ¹⁰ Okar raadj Baabal, Ereka, Aakad aur Kaalne sahar Sieniar des me soeroe bhail. ¹¹ Hoewa se oe Asoer des gail aur Nienafe, Rehobod-Ier ¹² aur Resan sahar banaais. Aakrie waala Nienafe aur Kaalaah ke bietj me raha aur okar raadj ke sab se barka sahar raha.

¹³⁻¹⁴ Miesraaim Loed log, Aanam log, Lehab log, Naftoe log, Paatroel log, Kaasloe log aur Kaaftor log ke baap-daada raha. Kaasloe log me se Fieliestien log oetpan bhail. ¹⁵ Kaanaan ke pahiel betwa Siedon raha, tab ekar beta Heth paida bhail. ¹⁶⁻¹⁹ Aur Jeboe log, Aamor log, Gierga log, Hiew log, Aark log, Sien log, Aarwad log, Semar log aur Haamat log bhie okar aulaad raha. Oesab Sodom, Gomora, Aadama aur Sebowiem sahar se Laasa sahar talak rahat raha. ²⁰ Ie sab djanta logan Haam ke aulaad raha. Oesabhan doenia me pasar gail aur aapan aapan des me aapan aapan bhaasa batiaat raha.

²¹ Sem Jaafet ke barka bhaai raha. Oe Hebar aur okar betwan ke baap-daada raha. ²² Sem ke betwan Elam, Asoer, Aarpaksad, Loed aur Aaram raha. ²³ Aaram ke betwan Oes, Hoel, Getar aur Maas raha. ²⁴ Aarpaksad Sela ke baap raha aur Sela Hebar ke. ²⁵ Hebar ke doi betwan paida bhail. Ekgo ke naam Peleg raha. Okar tem me manai logan dhartie par pasaral gail. Peleg ke bhaai Joktan raha. ²⁶⁻³⁰ Joktan ke betwan Aalmodad, Selef, Harasmaawet, Jaara, Haadoram, Oesaal, Dekla, Obaal, Aabiemaail, Seba, Ofier, Haawiela aur Jobaab raha. Oelogke aulaad logan Mesa sahar se poerab kait ke Sefar pahaar alang rahat raha.

³¹ Iesabhan Sem ke aulaad raha aur oesab aapan aapan des me aapan aapan bhaasa batiaat raha.

³² Nowa aur okar betwan ie sab djaatie log ke baap-daada raha. Boera ke baad oesab dhartie par iedhar oedhar pasar gail.

Iensaan ke kaam Baabal sahar me

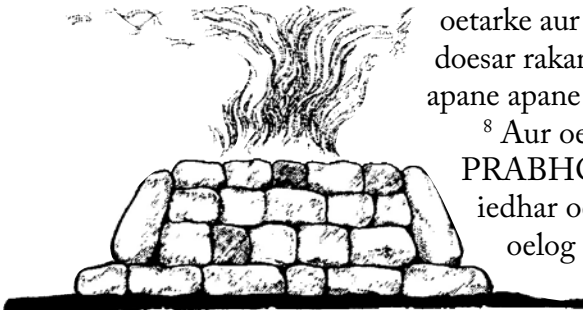
11 ¹ Soeroe me iensaan logan dhartie par khaalie ek rakam bhaasa aur bolie batiaat raha. ² Tab djab oesab poerab kait tjalat raha, tab Sienia des me ekgo plaata des me aail aur hoewa par oelog rahe lagal.

³⁻⁴ Tab ek dien oesabhan apane apane se bolies kie: "Aaw hamlogan ieta banaai dja aur aagie me khoeb thiek se baaka karie dja." Ie ieta se aur taara se oesab maangat raha ek sahar banaawe. Oelog bolies: "Aaw hamlog ie sahar me ek bahoet oetja mahal banaai dja. Okar daakwa ke tjaahie swarag me pahoetje ke. Tab hamlogke ek barka naam rahiega aur hamlog dhartie par iedhar oedhar na pasaraawal djaabe."

⁵ Tab PRABHOE swarag me se nieltje aail sahar aur mahal dekhe.

⁶ Oe bolies: "Dekh, ie manai logan ke pahielaa kaam hai djaun oesab sanghe kare hai. Ab oesabhan sab koetjh kar sakiaga. Oelog ek djanta hai aur ek bhaasa batia hai. ⁷ Hamlog aaw oetarke aur sabhan ke bhaasa doesar doesar rakam kar de dja. Tab oelog apane apane ke na samadjh paaiga."

⁸ Aur oe aisane karies. Ie rakam se PRABHOE oesabke dhartie par iedhar oedhar pasara deis, aur oelog sahar banaawe ke kaam band kar deis. ⁹ Ohie



se sahar ke naam Baabal^d dharal gail. PRABHOE oesabke bhaasa to doesar doesar rakam kar deis raha aur oesabke hoewa se doenia bhar me pasaar deis raha.

Sem ke aulaad logan

¹⁰ Ab Sem ke aulaad logan ke naam liekhaai.

Djab doenia doi baries djhoeraail raha aur Sem sau baries ke bhail raha, tab okar betwa Aarpaksad paida bhail. ¹¹ Ekare baad oe paan sau baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. ¹² Tab djab Aarpaksad paities (35) baries ke raha, tab okar beta Sela paida bhail. ¹³ Ekare baad oe tjaar sau tien baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. ¹⁴ Tab djab Sela ties (30) baries ke raha, tab okar beta Hebar paida bhail. ¹⁵ Ekare baad oe tjaar sau tien baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian paida bhail. ¹⁶ Tab djab Hebar tjauties (34) baries ke raha, tab okar beta Peleg paida bhail. ¹⁷ Ekare baad oe tjaar sau ties (430) baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. ¹⁸ Tab djab Peleg ties (30) baries ke raha, tab okar betwa Rehoe paida bhail. ¹⁹ Ekare baad oe doi sau nau baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. ²⁰ Tab djab Rehoe batties (32) baries ke raha, tab okar beta Seroeg paida bhail. ²¹ Ekare baad oe doi sau saat baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. ²² Tab djab Seroeg ties (30) baries ke raha, tab okar betwa Naahor paida bhail. ²³ Ekare baad oe doi sau baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. ²⁴ Tab djab Naahor onties (29) baries ke raha, tab okar betwa Terah paida bhail. ²⁵ Ekare baad oe ek sau onnaais(119) baries djiejal aur oke auro betwan aur bietian bhail. ²⁶⁻²⁷ Tab djab Terah sattar (70) baries ke raha, tab okar betwan Aabram, Naahor aur Haaran paida bhail. Haaran ke beta Lot raha. ²⁸ Haaran aapan paidaais ke sahar Oer me Halde des me maral djab okar baap abbe djienda raha. ²⁹ Aabram Saarai se aur Naahor Mielka se biaah karies. Mielka Haaran ke bietia raha aur okar bahien Jeska raha. ³⁰ Aur Saarai baadjhien raha. ³¹ Tab ek dien Terah aapan betwa Aabram, aapan pota aur patoh leike Oer sahar aur Halde des me se tjai gail Kaanaan des djaai khaatien. ³² Bakie djab oelog Haaran des me pahoetjal, tab hoewa rahie gail. Tab djab Terah doi sau paatj baries ke raha, tab oe hoewa par maral.

^d Hebar ke bhaasa me 'Baabal' djaise 'doesar doesar' soena hai.

Kaise Parmeswar Aabram ke alag karies

12¹ Ek dien PRABHOE Aabram se bolies kie: “Toe aapan baap ke ghar ke log aur palwaar ke tjhorke aapan des me se ek doesar des dja djaun ham toke dekhaabe.² Ham tor aulaad log ke dher se howaab. Ham toke aasier-baat debe aur tor naam barka karab. Tor dwaara dher manai ke aasier-baat mieliaga.³ Ham aasier-baat debe dje toke aasier-baat deiga. Aur dje toke saraapiega, ham oke saraap debe. Tor dwaara doenia bhar ke djaatie log ke aasier-baat mieliaga.”

⁴ Tab Aabram PRABHOE ke baat soenies aur aapan bhaai ke beta Lot sanghe Haaran des me se tjal gail. Oe tem me Aabram patjhatter (75) baries ke raha.⁵ Oesabhan Haaran des me dher dhan-daulat, gaai-goroe, bhera, bakarie aur goelaam log ekattha karies raha. Tab oe ie sab tjielj leike aapan aurat aur Lot ke sanghe tjal gail Kaanaan des me rahe khaatien. Aur oesab hoewa pahoetjal.⁶ Tjalte tjalte oesab Siekem sahar lage pahoetjal. Hoewa par ekgo More naam ke sientoeer ke per raha. Oe tem me Kaanaan log aas-paas me rahat raha.

⁷ Tab PRABHOE apane ke phien se Aabram ke dekhaais aur bolies: “Ham tor aulaad logan ke ie des debe.” Tab Aabram hoewa par PRABHOE khaatien ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais.⁸ Ekare baad oe hoewa se poerab kait Betel aur Ai sahar ke bietj me pahaar lage gail aur aapan tjamra ke marai hoewa par dharies. Hoewa par oe phien se ekgo baliedaan ke tafra banaaie PRABHOE ke poedje lagal.⁹ Tab oe datjhien or auro aage gail.

Aabram kaise Egypte des me gail

¹⁰ Tab djab oe des me akaal raha, tab Aabram Egypte des djaai lagal pardesie ghat rahe khaatien.¹¹ Aur djab oelog Egypte ke nagietj aail, tab oe aapan aurat se bolies kie: “Soen, ham djaaniela kie toe ek khoebsoerat aurat baate.¹² Djab Egypte log toke dekhie, tab boliega: “Ie okar aurat hai,” aur koi hamme maar dhaariega aur toke tjor kariega tose biaah kare khaatien.¹³ Ohie se toe oesabse boliehe: “Ham okar bahien baatie.” Tab ham tor kaaran se batj djaabe.”

¹⁴ Tab djab oelog Egypte me pahoetjal, tab hoewa ke manai log dekhies kie Saarai khoebsoerat hai.¹⁵ Tab mantrie logan raadja^e se

^e Egypte des ke raadja log ‘faarao’bolaawal dja hai.

bataais kie: “Oe aurat bahoet khoebsoerat hai.” Tab oe raadja ke mahal me ledjaawal gail. ¹⁶ Aur raadja Aabram ke ek se ek taufa dewe lagal djaise bhera, gaai, gadaha, gadahie, goelaam, goelaamien aur oeth. ¹⁷ Bakie Saarai to Aabram ke aurat raha, ohie se PRABHOE raadja aur okar mahal waalan ke haanie karies. ¹⁸ Tab raadja Aabram ke bolaaieke bolies: “Toe ka karle hai? Toe kaahe ke hamse na bataile hai oe tor aurat hai? ¹⁹ Kaahe ke bolle kie: “Oe hamaar bahien hai”? Ham oke aapan aurat ghat leilie hai. Ab le aapan aurat aur hia se dja.” ²⁰ Aur raadja ekaatgo kamkarta se bolies oke, okar aurat aur oelogke sab tjiedj des ke baahar kare ke.

Kaise Aabram aur Lot alag gail

13 ¹ Aise Aabram, okar aurat aur okar bhaai ke betwa Lot Egypte des niekarke laut gail djaaha par se oelog aail raha. ² Oke dher gaai-goroe, sona aur tjaanie raha. Tab oe aapan sab tjiedj leike tjai gail.

³ Oelog ek djagaha se doesar djagaha par se niekarke auro doerie gail djab talak oesab phien se Betel aur Ai sahar ke bietj me pahoetjal.

⁴ Hoewa par oe ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais raha. Tab oe phien se PRABHOE ke poedje lagal.

⁵ Lot okar sanghe rahat raha aur oke bhie dher gaai-goroe, bhera aur tjamra ke marai raha apane aur aapan goelaam log khaatien. ⁶ Bakie oe djagaha ie sab djanaawar khaatien otana barka na raha. Tab Aabram aur Lot ke goelaam logan paanie ke biese me djhagara kare lagal. ⁷ Ohie se



Aabram aur Lot ek djagaha me sanghe na rahie paawat raha. Hoewa par Kaanaan aur Feres log bhie rahat raha aur oelog Aabram aur Lot ke doesman raha. ⁸ Tab ek dien Aabram Lot se bolies kie: “Hamlogke goelaam log djhagara kare hai, bakie hamlogke na

tjaahie aise kare ke. Hamlog to palwaar baatie.⁹ Aaw hamlog alag hoi dja. Ie des to barka hai. Djab toe ie paar djaihe, tab ham oe paar djaab. Aur djab toe oe paar djaihe, tab ham ie paar djaab.”¹⁰ Tab Lot khoeb thiek se iedhar oedhar taakies aur dekhies kie sab se attjha saibaana Jordaan nadie ke alang hai. Djab talak PRABHOE Sodom aur Gomora sahar na naas karies raha, tab talak oe djagaha Sowar sahar talak djaise PRABHOE ke pahielā barhia djagaha kie to Egypte des ghat raha.

¹¹ Ohie se Lot ie djagaha maangies aur oe aapan gaai-groe, bhera, bakarie aur goelaam log ke sanghe poerab kait gail. Aisane oe doeno alag hoi gail. ¹² Aabram Kaanaan des me rahie gail, bakie Lot Jordaan nadie ke aas-paas me Sodom sahar ke nagietj aapan tjamra ke marai tjhaaie gail rahe. ¹³ Hoewa ke manai logan ke tjaal-tjalan bahoet kharaab raha. Oesab PRABHOE ke aakhie me khaalie paap karat raha.

¹⁴ Tab djab Lot tjal gail raha, tab PRABHOE Aabram se bolies kie: “Ab toe tjaaro or taak. ¹⁵ Ham ie des bhar toke aur tor aulaad logan ke hardam ke lieje debe. ¹⁶ Tor aulaad logan etana dher rahiega kie koi na gien paaiga. ¹⁷ Ab deswa me sagaro tjalke dekh, ham toke ie debe.”

¹⁸ Ekare baad Aabram aapan tjamra ke marai tjhaais djaaha koetjh per raha. Oe djagaha Mamare bolaawal gail aur Hebron sahar ke nagietj raha. Hoewa par oe phien se ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais PRABHOE khaatien.

Kaise Aabram Lot ke batjaais

14 ¹ Ek dien tjaargo raadja koetjh doesar raadja log se laraai kare lagal. Oe tjaargo Sienear sahar ke raadja Amraafel, Elesar ke raadja Aariok, Elam ke raadja Kedor-Laomar aur Gojiem ke raadja Tiedal raha. ² Ekwan ke naam Sodom sahar ke raadja Bera, Gomora ke raadja Bersa, Aadama ke raadja Sieneab, Sebowiem ke raadja Semebar aur Bela sahar ke raadja raha. Oe sahar bhie Sowar bolaawal dja hai. ³ Ie paatjgo raadja Siediem me saamiel hoi gail. Ie nieltja djagaha Niemak ke samoendar ke lage raha. ⁴ Oesab baara baries raadja Kedor-Laomar ke nieltje raha, bakie terwa baries me oelog thetharai kare lagal. ⁵⁻⁶ Tab ek baries baad raadja Kedor-Laomar aapan saamiel waalan ke saath hoewa aaie laraai kare lagal. Oesabhan Astarot-Karnaim sahar lage Refa log ke djiet leis, tab Haam sahar ke Soes log ke, tab Saawe-Kerjathaim ke lage Em log ke aur Sejer pahaar lage se El-Paaran taloek Hor log ke djiet leis.

Ie sahar saibaana ke kienaare hai. ⁷ Tab oelog En-Mespat ke paanie ke dhaara ke lage lautke gail. Ie djagaha koetjh tem baad Kaades bolaawal gail. Hoewa par oesab Aamalek log ke djiet leis. Tab auro doerie me djaaike oelog Haaseson-Thaamar lage Aamor log ke djieties. ⁸⁻⁹ Tab oe paatj sahar ke raadja log Siediem ke khaala djagaha par Kedor-Laomar log se laraai kare lagal. Aisane tjaar raadja paatj doesar raadja log se laraai karat raha. ¹⁰ Tab Sodom aur Gomora ke raadja log bhaag gail. Aur khaala djagaha me sagaro taara ke petie raha. Tab oelog eman gier gail aur oelogke saamiel waalan pahaar talak bhaag gail.

¹¹ Tab djaun log djietal raha, oesab Sodom aur Gomora log ke sab koetjh aur khaaik leike tjai gail.

¹² Aabram ke bhaai ke beta Lot Sodom me rahat raha aur oesab oke aur okar sab tjiedj bhie legail.

¹³ Hebar ke aulaad Aabram Aamor ke aulaad Mamare ke perwan lage rahat raha. Mamare aur okar bhaai Eskol aur Aanar Aabram ke saamiel waalan raha. Tab ek miela bhaagke Aabram ke paas aail aur bolies: “Raadja log Lot ke legail hai!” ¹⁴ Tab djab Aabram ie baat soenies, tab oe aapan goelaam log me se sab koi ke ekattha bolaais djaun siekhies raha lare ke. Ie tien sau atthaara aadmie raha. Iesabhan djietal waala raadja log ke pietjha karies ekdam Daan sahar talak. ¹⁵ Oe raat me Aabram aapan goelaam logan ke ekaat bhaag me karke doesman log ke djiet leis. Tab doesman log djiet gail aur Aabram log oesabke Hoba talak pietjha karies. Hoba Daamaskas sahar se auro doer hai. ¹⁶ Aisane Aabram log Lot ke aur sab doesar aadmie aur aurat log ke lautaar deis aur bhie oesabke samaan. ¹⁷ Ie rakam se Aabram Saawe ke khaala djagaha me raadja Kedor-Laomar ke djiet leis. Ie djagaha ekare baad ‘Raadja ke khaala djagaha’ bolaawal djaat raha.

Tab djab oe lautke aail, tab Sodom ke raadja oke aadha rasta par bhetaail.

Kaise Aabram Melkiesedek aur Sodom ke raadja se bheth karies

¹⁸ Tab Saalem sahar ke raadja Melkiesedek bhie okar paas aail. Oe sab se maahaan Parmeswar ke agwa raha. Aur oe bret aur wien laais. ¹⁹⁻²⁰ Tab oe bolies: “He Aabram, sab se maahaan Parmeswar swarag aur dhartie banaais hai, aur oe toke aasier-baat dewe hai. Oe toke djietwaais hai aur okar aadar karal djaai!” Tab Aabram sab lewal samaan me se oke

daswa hiessa deis. ²¹ Tab Sodom ke raadja Aabram ke dhanbaad karies aur bolies kie: “Toe hamme khaalie hamaar manai log ke lautaar de, aur sab doesar tjiedj toe pakar le.” ²² Bakie Aabram bolies: “PRABHOE sab se maahaan Parmeswar hai aur oe swarag aur dhartie banaais hai. Ham okar aage kasam khaaila kie ²³ ham tor ekko dora na lebe, nahie to toe bol sakiehe kie: ‘Ham Aabram ke dhanie karlie hai.’” ²⁴ Khaalie djaun hamaar goelaam log khaais hai, oe toe hamme dei sakiehe. Aur toe hamaar saamiel waalan Aaner, Eskol aur Mamare ke ek ek hiessa bhie dei sake hai.”

Parmeswar Aabram ke kaun tjiedj waada karies



15 ¹ Ekare baad Aabram djagte me djaise ekgo sapano me soenies kie PRABHOE ose bole hai: “Toe na dera, Aabram. Ham tor rakhwaar baatie aur tor bhalaai karab.” ² Tab Aabram bolies: “Are, Prabhoe PRABHOE, aap kaise hamaar bhalaai kariehe? Ham biena larkan ke marab aur ie Daamaskas ke Eliejesar goelaam hamaar sab dhan paaiga. ³ Aap to hamme larkan na deile hai.” ⁴ Tab oe bolies: “Nahie, ie tor hakdaar na rahiega, bakie tor sagge betwa tor hak paaiga.” ⁵ Aur oe oke baahar ledjaaike

bolies: “Oeppar taak aur djab toe kar paihe, tab tarai gien. Djetana tarai hai, otana dher tor aulaad log rahiega.” ⁶ Tab Aabram PRABHOE ke baat bieswaas karies. Ohie se Parmeswar oke be-kasoerie maanies. ⁷ Oe bolies: “Ham PRABHOE baatie aur ham toke Halde log ke Oer sahar me se niekaarlie hai ie des dewe khaatien.” ⁸ Tab oe poetjhies: “Prabhoe PRABHOE, ham kaise djaanab kie ie des hamaar rahiega?” ⁹ Tab oe bolies: “Ekgo tien baries ke gaai, ekgo tien baries ke bakarie, ekgo tien baries ke bhara, ekgo barka aur ekgo tjhota kaboettar laaw.” ¹⁰ Aabram laais aur har ek djanaawar ke bietje bietj me kaat deis aur doeno toekkara alge karke bagal bagal rakhies. Bakie oe kaboettarwan

ke na kaaties. ¹¹ Tab djab djabardjast tjierai log oerke aail gos khaai, tab oe oesabke khaderies.

¹² Tab soeroedj doebe se pahiele oe gahier niend me soet gail aur sapana dekhke okar oeppar khoeb andhiaar aail aur oe deraail.

¹³ Tab Prabhoe bolies kie: “Toke tjaahie djaane ke kie tor aulaad logan tjaar sau baries ek doesar des me pardesie ghat rahiega. Hoewa par oesabhan goelaam rahiega aur sataawal djaaigna. ¹⁴ Bakie ham oe des ke djaatie log ke sadja debe aur ekare baad tor aulaad logan bahoet dhan-daulat leike hoewa se tjal djaaigna. ¹⁵ Bakie toe sjaantie se mariehe djab toe khoeb boerhwa hoi djaihe. ¹⁶ Tab tor tjhauta pierahie log hia par lautke aaiga. Oe tem me ie des ke Aamor log ke tjaal-tjalan etana kharaab hoiga kie ham oesabke sadja deike khaderab. Tab tor aulaad log khaatien hia djagaha rahiega.”

¹⁷ Tab djab soeroedj doeb gail raha aur bahoet andhiaar hoi gail raha, tab Aabram ekgo barka dhoewa howat waala haria aur ekgo djarat waala flambo iedhar se oedhar maral djanaawar ke bietj me tjalat dekhies. ¹⁸ Oe dien par PRABHOE Aabram se baat-tjiet karies aur bolies: “Ham ie des Egypte ke nadie se Efraat ke barka nadie taloek tor aulaad log ke debe. ¹⁹⁻²¹ Oesabhan Ken log, Kenie log, Kadmon log, Heth log, Feres log, Refa log Aamor log, Kaanaan log, Giergas log aur Jebas log ke djiet leiga.”

Esmael ke paidaais

16 ¹ Bakie Aabram aur Saarai ke larkan na bhail. Saarai ke ek Egypte ke goelaamien raha, okar naam Haagar raha. ² Tab ek dien oe aapan aadmie se bolies: “Soen, PRABHOE to hamme larkan na deis hai. Ohie se toe hamaar goelaamien ke rakh le, tab okar larka hamaar rahiega.”

³ Aur Aabram hahakaaries. Ie sab tjiedj bhail djab oesab das baries Kaanaan des me raha.

⁴ Tab Aabram Haagar sanghe gail aur aurat ke larka howat. Tab djab se oe djaan gail, tab se oe aapan maalkien ke ieddjat na karat raha.

⁵ Tab Saarai aapan aadmie se bolies: “Ham aapan goelaamien toke deilie hai. Aur djab oe dekhies kie oke larka hoi, tab apone ke hamse barka samdjhe lagal. Ie sab tor kasoer hai. Ham maangiela kie PRABHOE hamaar aur tor bietj me faisala kare.” ⁶ Tab Aabram bolies: “Tor goelaamien tor haath me hai. Toe ose djaun maang, taun kar.” Tab Saarai goelaamien ke sataawe lagal aur ie bhaagal.

⁷ Tab PRABHOE ke Parie oke maidaan me Soer ke rasta par ekgo paanie ke dhaara lage paais. ⁸ Oe bolies: “He Haagar, toe to Saarai ke goelaamien baate? Toe kaaha se aawe hai aur kaaha dja hai?”
⁹ Tab oe bolies: “Ham aapan maalkien se bhagalie.”
¹⁰ Tab oe bolies: “Aapan maalkien ke lage laut dja aur apane ke nieltja kar.”
¹¹ Bolies: “Tor aulaad etana dher se hoiga kie koi na gien paaiga.”
¹² Aur bolies: “Toke ek beta hoiga. PRABHOE tor orahan soenies hai, ohie se toe okar naam Esmael^f rakhiehe. Oe apane man ke rahiega. Oe sab koi se thetharaipan kariega, oke koi na maangiega aur ose palwaar se koetjh kaam na rahiega.”

¹³ Tab djab PRABHOE ose batiaai tjoekal raha, tab Haagar bolies: “Ie Parmeswar dekhe hai aur apane ke hamme dekhaais hai. Ham Parmeswar ke dekhlie aur oe hamme dekh-bhaal kare hai.”
¹⁴ Ohie se oe paanie ke dhaara Laha-Roi^g bolaawal dja hai. Oe Kaades aur Bered ke bietj me hai.

¹⁵ Koetjh dien baad Haagar ke ekgo betwa paida bhail. Tab Aabram larka ke naam Esmael rakhies. ¹⁶ Oe tem me Aabram tjhejaasie (86) baries ke raha.

Aabram aur Saarai ke naawa naam aur hakiekat ke tjienha

17 ¹ Tab djab Aabram nienaanabe (99) baries ke raha, tab PRABHOE okar lage aaieke bolies: “Ham sab se maahaan Parmeswar baatie. Toe hamaar rasta par tjal aur aapan djiewan be-kasoerie ghat bietaaw.”
² Bolies: “Ham tose baat-tjiet kariela kie tor aulaad bahoet dher se hoiga.”
³ Tab Aabram Parmeswar ke aage pet par let gail. Tab Parmeswar bolies: ⁴ “Ham tose baat-tjiet kariela kie toe dher djanta log ke baap-daada hoihe. ⁵ Tor dher aulaad ke kaaran ab se tor naam Aabram na rahiega bakie Aabraaham.^b ⁶ Ham toke dher aulaad debe, toe dher djanta log ke baap-daada rahiehe aur oelog me se raadja log bhie hoiga. ⁷ Ham aapan baat-tjiet tose aur tor sab aulaad logan se kariela hardam khaatien. Ham tor aur oelogke Parmeswar rahabe. ⁸ Ab toe Kaanaan me pardesie ghat rahe hai, bakie ham ie des toke aur tor aulaad log ke hardam ke lieje debe. Ham to toelogke Parmeswar rahabe.”

^f Esmael ke matlab hai: ‘Parmeswar soene hai.’

^g Laha-Roi ke matlab hai: ‘Djiejat Waala ke dhaara, oe hamme dekhe hai.’

^b Aabraaham ke matlab hai: ‘Dher djanta log ke baap-daada.’

⁹⁻¹⁰ Aur oe bolies: “Toke aur tor aulaad log ke tjaahie ie baat-tjiet karke aapan sab mardaana aur betwan ke hakiekat kare ke. ¹¹ Toke tjaahie oesabke khaldie kaatke niekaare ke. Ie hamaar khaat tjienha rahiega kie toelogan hamaar baat-tjiet maane hai. ¹² Djab koi ke ek beta paida hoiga, tab okar hakiekat athwa rodj par howe ke tjaahie. Aisane tor sab goelaam log aur oelogke betwan se howe ke tjaahie, aur bhie goelaam log se djaun toe kieniehe. ¹³ Oesabke hakiekat howe ke tjaahie. Aisane toelogke dehie me ie tjienha rahiega kie ham aur toe hardam ke lieje baat-tjiet karlie hai. ¹⁴ Aur djab koi hakiekat na karwaaiga, tab oke tjaahie djanta me se niekarwaaai dewe ke. Oe to na maange hai hamlogke baat-tjiet poera kare.”

¹⁵ Bolies: “Tor aurat ke naam ab se Saara na rahiega, bakie Saara. ^{i 16} Ham oke aasier-baat debe aur oe toke ek betwa paida kariega. Ham oke aasier-baat debe aur oe dher djanta ke maai hoiga. Okar aulaad me se raadja log oetpan hoiga.” ¹⁷ Tab Aabraaham phien se okar aage pet par let gail. Oke hasie aail aur oe poetjhies kie: “Kaise ek sau baries ke aadmie aur ek nabbe baries ke aurat ke ek larla paida hoiga?” ¹⁸ Aur oe Parmeswar se bolies: “Saait hoi sokie kie Esmael hamlogke baat-tjiet auro doerie me ledjaai.” ¹⁹ Bakie Parmeswar bolies: “Na, aise na hoi. Tor biehautie ke ek beta paida hoiga, aur toe okar naam Iesaak^j rakhiehe. ²⁰ Esmael ke baare me ham tor praatna soenlie hai. Ham ohoeke aasier-baat debe. Okar aulaad logan bhie bahoet dher se hoiga, aur okar baaraago betwan djanta logan ke baap-daada rahiega. ²¹ Bakie ekwa baries Saara ke betwa Iesaak paida hoiga aur ham ose aur okar aulaad log se hardam ke lieje waada aur baat-tjiet auro aage ledjaabe.” ²² Tab djab Parmeswar batiaai tjoekal, tab oe oeppar tjai gail.

²³ Ekare baad Aabraaham aapan betwa Esmael aur ekwa sab ghar waalan ke hakiekat karies, tjaahie oesab okar goelaam ghat paida bhail raha kie to kienal gail raha. Aisane oe Parmeswar ke baat poera karies. ²⁴ Oe tem par oe nienaanaabe (99) baries ke raha ²⁵ aur okar betwa tera baries ke. ²⁶ Oesabhan aapan hakiekat ekahie dien par karwaaais. ²⁷ Aur ohie dien bhie okar sab goelaam log ke hakiekat bhail.

ⁱ Saara ke malab hai: ‘koemaarie,’ kie to: ‘raadja ke bietia.’

^j Iesaak ke matlab ‘hasie’ hai.

Aabraaham aur okar tien pahoena

18¹ Ek dien djab Aabraaham Mamare ke perwan ke lage rahat raha aur tedj ghaam ke tem par aapan marai ke dwaar lage baithal raha, tab PRABHOE apane ke phien se dekhaais.

² Aabraaham doerie me taakke atjakke me tiengo manai ke apane lage aawat dekhies. Tab oe oethke gail oesabke lage aur djhoekke oesabhanke bolkaaries.

³ Oe bolies: "Bhaija djie, aap djab maang, tab hamaar lage rahie sake hai soestaai khaatien."

⁴ Aap ie per ke niettje baitho, tab ham paanie mangwaaila aapke gor dhowe khaatien.

⁵ Aur ham bhie koetjh khaaik mangwaaila, tab aaplogke saktie rahie auro doer djaai khaatien.

Ham sotjiela kie aaplog ohie khaatien hamaar alang aile hai." Tab oelog bolies: "Attjha, thiek hai."

⁶ Tab Aabraaham marai me gail aur aapan aurat se bolies: "Djaldie kar! Tien hiessa piesaan leike rotie banaaw!"

⁷ Tab oe dhaurke gaian lage gail, ekgo mota-taadjia battja khodjies aur aapan ek goelaam ke deis maarke pakaawe khaatien.

⁸ Koetjh dher baad oe ghiew, doedh aur gos leike pahoena ke khaatien dharies aur djab oesab perwa ke niettje khaat raha, tab oe hoewa thara raha.

⁹ Tab oelog poetjhies: "Tor aurat kaaha hai?" Tab oe bolies: "Marai me."¹⁰ Tab ekgo bolies: "Ek baries baad ham phien se aabe, tab oke ek beta hoi djaaiiga."

Saara okar paatjhe marai ke dwaar par soenat raha.¹¹ Doeno paraanie to bahoet boerhaai gail raha aur Saara ke larkan na hoi sakat.

¹² Ohie se oe bhiettare me hasies aur sotjies: "Je oemier par hamse ie tjiedj to na hoi sakiega."

¹³ Tab PRABHOE Aabraaham se bolies kie: "Tor auratia kaahe ke hase hai? Aur oe kaahe ke sotje hai kie ie baat na hoi sake hai?"

¹⁴ PRABHOE to sab koetjh kar sake hai. Ham ek baries baad phien se aabe, tab oke ek betwa hoi djaaiiga."

¹⁵ Tab Saara nahakaaries aur dar ke maare bolies: "Ham na haslie." Bakie PRABHOE bolies: "Ha, toe hasle hai."

Aabraaham ke praatna Sodom sahar khaatien

¹⁶ Tab tieno miela oethke Sodom sahar alang tjale lagal aur Aabraaham koetjh doer me oesabke sanghe gail.

¹⁷ Tab PRABHOE sotjies: "Ham na maangiela aapan sotj-bietjaar Aabraaham khaatien

tjhiempaawe.¹⁸ Okar aulaad log to dher se hoi aur oelogke bahoet saktie rahiega. Doenia bhar ke djaatie log okar dwaara aasies paaiga.¹⁹ Ham oke tjoenlie hai okar larkan aur aulaad logan ke siekhaawe khaatien kaise hamaar rasta par tjale ke. Tab oesab be-kasoerie ghat aapan djiewan safa se bietaai aur ham oelogke sab koetjh dei sakab djaun ham waada karlie rahielie.”²⁰ Ohie se oe ose bolies: “Ham soenlie hai kie Sodom aur Gomora ke manai log bahoet boera kare hai. Oesabke paap bahoet barka hai.”²¹ Ham djaaila dekhe kie ie baat satj hai kie na. Ham maangiela djaane.”

²² Tab tjalte me Aabraaham PRABHOE ke aage khara hoi gail aur ekwa doeno Sodom alang tjalat raha.²³ Tab oe auro nagietj aaike poetjhies: “Aap attjha manai kharaab waalan sanghe maar dharieho?”²⁴ Saait oe sahar me patjaasgo attjha aadmie hoi. Tab aap oesabke tjhama na deiho? Aap sab koi ke thoro naas karieho?”²⁵ Aise to na hoi sakiega. Attjha aur kharaab manai ek na hai. Aisan kaam aap na kar paiho. Doenia bhar ke djadj to sattjaai se faisala kare hai.”²⁶ Tab oe bolies: “Djab ham hoewa par patjaas attjha manai paabe, tab ham oe djagaha oelogke kaaran se tjhama kar debe.”²⁷ Tab oe bolies: “Ham to ek mattie ke banaawal manai baatie aur ham na sotjlie rahielie Prabhoe se batiaai ke. Bakie tabbo ham maangiela bole kie²⁸ saait ie patjaasgo me se paatjgo kamtie hoi. Tab aap sahar ke naas karieho kie na?” Tab oe bolies: “Ham aise na karab.”²⁹ Tab oe bolies: “Aur djab khaalie tjaaliesgo rahie?” Tab oe bolies: “Tab ham aise na karab.”³⁰ Tab oe bolies: “Aap na goessaiho, bakie ham maangiela poetjhe kie djab hoewa par tiesgo rahie, tab aap ka karieho?” Tab oe bolies: “Djab ham hoewa par tiesgo paabe, tab ham sahar ke na naas karab.”³¹ Tab oe bolies: “Ham to na sotjlie rahielie Prabhoe se batiaai ke. Bakie ham maangiela poetjhe kie djab hoewa par biesgo attjha manai rahie, tab ...?” Tab oe bolies: “Tab ham oesabke kaaran sahar ke na naas karab.”³² Tab oe bolies: “Prabhoe djie, aap naraadj na hoiho, bakie ham ek daafe phien se maangiela poetjhe. Saait hoewa par dasgo attjha manai hoiga. Tab aap ka karieho?” Tab oe bolies: “Ham oe dasgo ke kaaran sahar ke na naas karab.”

³³ Tab PRABHOE hoewa se tjat gail aur Aabraaham aapan marai me laut gail.

Sodom aur Gomora kaise naas karal gail

19¹ Raat me oe doeno parie Sodom lage aail. Hoewa par Lot phaatak lage baithal raha. Tab oe oethke oesabke lage gail aur djhoekke oelogke bolkaarries.² Oe bolies: “Bhaija log, hamaar ghar me aawo. Aap gor dhoike aur raat bhar ghar me soet sakieho. Tab bichaan sabere aaplog phien se djaai sakieho.” Tab oesab bolies: “Nahie, bhaai, hamlog ie raat baahar soetab.”³ Bakie djab oe doharaai doharaaie bolies, tab oesab okar sanghe ghare gail. Tab oe biena khata karal rotie banwaaie oesabke bhodjan karwaaais.⁴ Tab soete djaai se pahiele sab hoewa ke aadmie log tjhota se barka talak ghar gher leis.⁵ Oesab Lot ke goharaaie bolies: “Tor pahoena log kaaha hai? Oesabke laaw, tab hamlog oelogse kharaabie karab.”⁶ Tab Lot baahar gail aur kamaarie band kar deis.⁷ Oe bolies: “Bhaai log, aise na kar.”⁸ Soen, hamaar doeno bietia kania hai. Toelog oesabke lei sake hai. Bakie hamaar pahoena log ke tjhor de. Ham oelogke bharsaadaar baatie.”⁹ Bakie oesab bolies: “Hat dja! Toe ek pardesie baate aur ka, toe maange hai hamlogke koetjh siekhaawe? Ab hamlog tose auro kharaabie karab!” Aur oelog djabardjast se Lot ke nagietj aail kamaarie toere ke.

¹⁰ Bakie doeno parie Lot ke haath pakarke oke bhiettar ghar me ghietjies aur kamaarie band kar deis.¹¹ Aur oelog sab bahare ke aadmie log ke andha kar deis djeme oesab kamaarie na paai sake.

¹²⁻¹³ Tab oelog Lot se bolies: “Toke hia par auro palwaar hai? Tor damaad, betwan, bietian kie to doesar koi? Oelogke ek sanghe bolaaie aur hia se bhaag dja. PRABHOE swarag me se dekhies hai kie ie sahar ke manai log ketana kharaab hoi gail hai. Ohie se oe hamlogke pathaais hai ie sahar naas kare ke.”¹⁴ Lot aapan hone waala damaad log ke lage gail aur bolies: “PRABHOE ie sahar naas kariega, toelog hia se tjal dja.” Bakie oelog sotjies kie oe khelwaar kare hai.

¹⁵ Djab saber bhail, tab parie log Lot se bolies kie: “Haldie kar! Aapan aurat aur doeno bietian ke leike hia se bhaag, nahie to hia ke kharaab manai log ke sanghe naas hoi djaihe!”¹⁶ Tab djab oesab dekhies ie oe melhe hai, tab oelog okar, okar aurat aur bietian ke haath pakarke sahar ke baahar dhauraaie legail. PRABHOE to maangat raha batjaawe.

¹⁷ Hoewa par ekgo parie ose bolies: “Aapan djaan batjaawe khaatien haalie se bhaag! Paatjhe na takiehe aur aas-paas me na roekiehe. Hoewa ke pahaar par bhaag dja, nahie to maraai djaihe.”¹⁸ Bakie Lot

thetharaipan dekhaais aur bolies: “Na, bhaija,¹⁹ soeno. Aap hamme bhalaai karke hamaar djaan batjailo. Bakie ham otana doer pahaar par na bhaag paabe. Hamme to bahoet halkaar hoi aur ham maraai djaabe.²⁰ Dekh, hoewa ke sahar bahoet doer na hai. Oe to ek tjhota sahar hai. Hamme hoewa par djaain de, tab ham batj djaab.”²¹ Tab oe bolies: “Attjha, ham maan leila. Ham oe tjhota sahar na oeloetke naksaan karab.²² Haldie se kar, hoewa par bhaag dja! Djab talak toe hoewa par na pahoetjiche, tab talak ham koetjh na kar sakab.” (Oe tem se oe sahar ke naam Sowar raha. Ekar matlab ‘tjhota sahar’ hai.)

²³ Tab djab soeroedj oegal, tab Lot log Sowar me pahoetj gail.²⁴ Bas PRABHOE Sodom aur Gomora sahar par baroeth aur aagie barsaais²⁵ aur hoewa ke aas-paas ke sab sahar oeloetke naas kar deis. Sab hoewa ke rahiene waalan aur per-plansoe naksaan hoi gail.²⁶ Tab Lot ke aurat okar paatjhe tjalte ghoemke taakies aur okar oeppar etana niemak gieral kie oe karer hoike mar gail.

²⁷ Sabere Sabere Aabraaham oe djagaha par gail djaaha kalhia oe PRABHOE ke aage thara raha.²⁸ Tab djab oe Sodom, Gomora aur hoewa ke aas-paas ke or taakies, tab dekhies kie dher dhoewa oeppar dja hai.

²⁹ Ie rakam se PRABHOE Aabraaham ke praatna soenies aur Lot ke oe sahar me se batjaais.

Lot aur okar bietian

³⁰ Koetjh dien baad Lot dar ke maare aapan bietian ke sanghe Sowar sahar me se niekarke ek pahaar ke hol me gail rahe.³¹ Tab ek dien barka bietia aapan bahien se bolies: “Hia par ekko mardaana na hai hamlogse biaah kare ke djaise sab koi kare hai. Aur baap boerhwa howe hai.³² Aaw hamlog oke wien piejaaike naswaai dei dja. Tab hamlog okare sanghe soete k’hoi aur hamlogke larka aur aulaad hoiga.”³³ Tab raat ke oelog aapan baap ke khoeb wien piejaaike naswaai deis. Tab barka bietia okar lage gail soete aur baap ke koetjh na pata raha.³⁴ Sabere me larkie aapan bahien se bolies: “Soen, ham raat ke baap sanghe soetlie hai. Aaw hamlog ehoe raat ke oke wien piejaai dja, tab toe bhie aisane kariehe. Ie rakam se hamlogke larkan aur aulaad hoiga.”³⁵ Tab raat ke oesab aapan baap ke phien se wien deis aur oe ekdam se nasaai gail. Tab tjhokwa bietia okar lage gail soete. Aur djaise pahielaa daafe baap ke koetjh pata na raha.³⁶ Aisane doeno bietia ke beta paida bhail aapan baap ke dwaara.



³⁷ Tab djab barka bietia ke beta paida bhail, tab okar naam Mowab rakhies. Ie Mowab logan ke baap-daada hoi gail. ³⁸ Tab tjhotkwa bahien ke bhie ek beta bhail. Okar naam Ben-Amie raha. Ie Amon logan ke baap-daada hoi gail.

Kaise Aabraaham Aabiemelek ke thagies

20 ¹ Ekare baad Aabraaham datjhien kait djaaike pardesie ghat Gerar des me Kaades aur Soer maidaan ke bietj me rahe lagal. ² Hoewa par oe bolies kie Saara okar bahien hai. Tab hoewa ke raadja Aabiemelek Saara ke aapan lage bolwaais. ³ Tab raat ke Parmeswar ekgo sapan me ose bolies: “Toe ek biehautie aurat aapan lage bolwaile hai, ohie se tor djaan khatara me hai.” ⁴ Bakie Aabiemelek Saara sanghe abbe na soetal raha. Tab oe bolies: “Prabhoe djie, aap be-kasoerie logan ke thoro mariehe?” ⁵ Aabraaham to hamse bataais hai kie aurat okar bahien hai aur Saara ie baat saboet deis hai. Ham biena djaane ie kaam karlie hai aur ham tanko na maangat rahielie ose kharaabie kare.” ⁶ Tab Parmeswar bolies: “Ham djaaniela, ohie se ham toke aapan aage paap na karan deile hai aur toe oke na tjhoei paile hai.” ⁷ Bolies: “Toe aurat ke lautaar de. Okar aadmie hamaar ek sanesia hai aur oe tore khaatien praatna kariega, tab toe batj djaihe. Bakie djab toe aise na kariehe, tab toe aur tor ghar waalan mar djaaiga.”

⁸ Sabere sabere raadja aapan kamkartan ke bolwaaike aur sab koetjh bataais. Tab oesab bahoet tjauk gail. ⁹ Tab oe Aabraaham ke bolwaais

aur poetjhies: “Toe kaahe ke aise karle hai? Ham toke thoro koetjh biegarlie hai? Toe kaahe ke maange hai hamse aur hamaar djanta log se paap karwaawe? Toe karle hai djaun na tjaahie howe ke. ¹⁰ Toe kaahe ke ie kaam karle hai?” ¹¹ Tab Aabraaham bolies: “Ham sotjlie kie saait hia ke manai log Parmeswar ke na maane hai. Ham deraat rahielie kie oesab hamme maar dhaarat hamaar aurat ke apanaawe khaatien. ¹² Oe bhie sattje ke hamaar bahien hai. Okar aur hamaar baap ek raha, bakie hamlogke doi maai raha. Aur hamlog apane me biaah karlie hai. ¹³ Djab Parmeswar hamme palwaar me se alag bolaaike ie djagaha se oe djagaha legail, tab ham aapan aurat se bollie: “Djab toe hamme tjaahe hai, tab djaaha hamlog djaaila, hoewa boliehe kie ham tor bhaai baatie.”” ¹⁴ Tab Aabiemelek Aabraaham ke bhera, gaai, goelaam aur goelaamie log ke deis, aur okar aurat ke lautaaries. ¹⁵ Oe Aabraaham se bolies: “Aap hamaar des me djaaha maang, taaha rahie sake hai.” ¹⁶ Aur oe Saara se bolies: “Ham tor bhaai ke ek hadjaar tjaanie ke paisa bhariela dekhaawe khaat kie toe be-kasoerie baate. Tab tor manai log toke ekdam barka maaniega. Aisane ie baat hamaar lieje thiek hoi gail hai.”

¹⁷⁻¹⁸ Djab se Aabiemelek Aabraaham ke aurat ke apanaais raha, tab se PRABHOE oke, okar aurat aur sab doesar

mahal me ke aurat log ke aisan karies raha kie oesabke larkan na hoi sakat. Tab

Aabraaham oelog khaatien praatna karies aur Parmeswar sabhanke attjha kar deis.



Iesaak ke paidaais

21 ¹ Ek dien PRABHOE aapan waada Saara khaatien poera karies aur oke larka howat. ² Koetjh dien baad oe tem par djaise PRABHOE Aabraaham se bolies raha, tab okar beta paida bhail. Aisane boerhaapa par Aabraaham ke ekgo beta bhail. ³ Oe okar naam Iesaak^k rakhies ⁴ aur athwa rodj par oe okar hakiekat karies djaise Parmeswar bolies raha kare ke. ⁵ Oe tem par Aabraaham sau baries ke raha. ⁶⁻⁷ Tab Saara bolies kie: “Parmeswar hamme haswaais hai. Ke sotjat raha kie Aabraaham ke boerhaapa par larka howat? Tabbo ham larkan ke doedh piaaila! Dje dje ie baat soeniega, oesab hasiega.”

^k Iesaak ke matlab 'hasie' hai.

Kaise Haagar aur okar betwa tjal gail

⁸ Larka barka howat djaat raha. Tab djab oe aapan maai ke doedh tjhor deis, tab okar baap nauta karies. ⁹ Tab Saara dekhies kie Egypte des ke Haagar ke betwa okar betwa se tiebolie maare hai. ¹⁰ Tab oe aapan aadmie se bolies kie: "Hamaar betwa oe goelaamien ke betwa sanghe hak na paaiga. Toe oesabke khaderke baahar kar!" ¹¹ Ie baat Aabraaham ke tanko na attjha lagal. Esmael to okar sagge betwa raha. ¹² Bakie Parmeswar ose bolies kie: "Toe na ghabara. Khaalie Iesaak ke larkan tor aulaad bolaawal djaiga. Djaise Saara bolies hai, aise kar. ¹³ Tabbo goelaamien ke betwa bhie tor betwa hai, ohie se okar aulaad bhie ek barka djaatie hoi djaaiga."

¹⁴ Tab biehaan bhaile Aabraaham saukere oethal. Oe ekaatgo rotie aur tjamra ke basta me paanie leike Haagar ke kandha par dharies. Tab oe oke larka ke sanghe hoewa se pathaai deis. Aisane oe doeno miela Berseba ke maidaan me tjalat tjalat pata na raha kiedhar djaai ke.

¹⁵ Tab djab paanie don hoi gail tab maai larkwa ke ekgo per ke niettje

tjhor deis ¹⁶ aur koetjh doer
me gail baithe. Oe bolies:

"Ham na dekh paab
kaise oe mariega." Aur
oe djor se rowe lagal.

¹⁷ Tab Parmeswar
larka ke aawaadj
soenies aur swarag
me se Parmeswar
ke Parie Haagar
se gohoraaike bolies
kie: "E Haagar, ka

bhail? Na dera, Parmeswar larka ke aawaadj soenies hai. ¹⁸ Oeth dja aur larka ke oethaaike pakarle. Ham okar aulaad logan ek barka djanta banaabe." ¹⁹ Aur oe aisan karies kie aurat ekgo paanie ke dhaara dekhies. Tab auratia basta me paanie bharke laundwa ke piaais. ²⁰ Ekare baad larka ek mardaana hoi gail aur Parmeswar okare saath raha. ²¹ Oe Paaran maidaan me rahat raha aur daag aur tier bahoet attjha se kaam me laawat raha. Aur okar maai Egypte des me okar khaat ekgo tjhaurie khodjies biaah kare ke.



Aabraaham aur Aabiemelek

²² Oe tem me raadja Aabiemelek aur okar soerdjaatie ke barkwa Piekol Aabraaham lage aaike bolies: “Ham djaaniela kie Parmeswar toke sab koetjh me haath dewe hai. ²³ Ohie se okar aage kasam kha le kie toe hamme, hamaar larkan aur aulaad logan ke kabhie na baimaanie kariehe. Hamlog to sanghatia baatie aur ham tor bhalaai karlie rahielie. Toe kasam khaai sakiehe kie toe pahoena ghat hamse aur hamaar djanta log se attjha se rahiehe kie na?” ²⁴ Tab Aabraaham bolies: “Djie ha, ham kasam khaai sakab.” ²⁵ Bakie oe ose bhie poetjhies kie: “Aapke aadmie log kaahe ke hamaar ek petie ke apanais hai?” ²⁶ Tab raadja bolies: “Ham na djaaniela kie ie kaam ke karies hai. Toe ie baat kaahe ke hamse auro aage na bataile? Ie baat to ham ab soeniela.” ²⁷ Tab Aabraaham raadja ke bhera aur gaai log deis aur oe doeno apane me baat-tjiet karies. ²⁸ Tab Aabraaham saatgo bhera ke battja ke alag karies. ²⁹ Tab raadja poetjhies: “Ekar matlab ka hai?” ³⁰ Tab oe bolies: “Ie taula aapke tjaahie lewe ke. Ehie saboet hai kie ie petie ham khodwailie hai.” ³¹ Hoewa par oelog baat-tjiet karke kasam khaais, ohie se oe djagaha Berseba¹ bolaawal gail. ³² Ekare baad raadja aur okar soerdjaatie ke barkwa Fieliestien log ke des laut gail. ³³ Tab Aabraaham petie lage ekgo taamaaresk ke per bois aur PRABHOE ke naam bolaaie Parmeswar ke poedjies. Oe to hardam ke lieje djieje hai. ³⁴ Aur Aabraaham Fieliestien ke des me pardesie ghat dher rodj rahie gail.

Kaise Aabraaham ke bieswaas adhmaawal gail

22 ¹ Ekare baad Parmeswar maangat raha djaane kie Aabraaham ke bieswaas ketana barka hai. Tab oe oke bolais: “E Aabraham!” Tab oe bolies: “Djie Prabhoe, ka bhail?” ² Tab oe bolies kie: “Toe aapan ekahie pjaara betwa Iesaak ke leike Moria diehaat dja. Tab toe ek hoewa ke pahaar par oke balietaan kariehe. Ham toke dekhaab kaaha par.” ³ Tab sabere me saukere Aabraaham oethke gadaha ke tjaar karies aur djarauna kaaties. Tab oe doeigo kamkartan aur aapan betwa ke bolais aur tjale lagal djaaha Parmeswar ose bolies raha. ⁴ Tab djab oe tiesara rodj par aage taakies, tab koetjh doer me djagahia ke dekhies. ⁵ Tab kamkartan se bolies: “Toelog aur gadaha hia par rahoe.

¹ Berseba ke matlab hai ‘kasam khaai ke petie.’

Ham aur launda auro doerie djaaila poedje khaatien. Ekare baad hamlog hia par lautke aabe.”⁶ Oe Iesaak ke djarauna deis dhowe khaatien aur oe djarat waala koila aur tjhoerie aapan lage leis. Aisane doeno miela tjatal.

⁷ Tab Iesaak bolies: “E baap.” Tab baap bolies: “Bol, beta.” Tab poetjhies: “Aagie aur djarauna hia par hai, bakie bhera ke battja kaaha hai?”⁸ Tab oe bolies kie: “Beta, Parmeswar ek baliedaan kare ke battja deiga.” Aur oesab ek sanghe djaat raha.

⁹ Tab djab oesab oe djagaha par pahoetjal djaun Parmeswar dekhaais raha, tab Aabraaham ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais aur epar djarauna setiaais. Tab oe aapan betwa ke haath gor baanhke opar rakhies.¹⁰ Tab tjhoerie leike aapan haath oethaais oke maar dhaare khaatien.¹¹ Bas ohie tem par PRABHOE ke Parie swarag me se gohoraaike bolies: “E Aabraaham! E Aabraaham!” Tab oe bolies: “Djie ha, ka bhail?”¹² Tab bolies: “Aapan haath na oethaaw, laundwa ke koetjh na kar. Ab ham djaan gailie hai kie toe hamke barka maane hai. Toe to aapan ekahie betwa ke hamme maangat rahiele baliedaan kare.”¹³ Tab Aabraaham iedhar oedhar taakke ekgo bhera ke dekhies. Ie bherwa aapan sieng ekgo djalaasie me phasaai leis raha. Tab oe oke pakarke aapan betwa ke darie par baliedaan karies.

¹⁴ Aur oe djagaha ke naam ‘PRABHOE deiga’ rakhies. Ohie se abbe talak bolal dja hai kie: ‘PRABHOE ke pahaar par oe deiga.’

¹⁵ Tab PRABHOE ke Parie swarag me se Aabraaham se phien se batiaais aur bolies:”¹⁶⁻¹⁷ “PRABHOE bole hai kie: “Toe aapan ekahie



betwa ke hamme maangat rahiele baliedaan kare, ohie se ham aapan naam par kasam khaaila kie ham toke aur tor aulaad log ke bahoet aasier-baat debe. Tor aulaad logan etana dher se hoiga djaise tarai aur djaise samoendar lage ke saantie, aur oelog aapan doesman log ke djiet leiga. ¹⁸ Toe hamaar baat soenle hai, ohie se oesab dwaara doenia bhar ke djaatie aasier-baat paaiga.”

¹⁹ Tab Aabraaham aur okar betwa kamkartan ke lage laut gail aur oesab ek sanghe aapan rahe ke djagaha Berseba me gail.

Naahor ke betwan

²⁰ Koetjh dien baad Aabraaham ke sanesa mielal kie okar bhaai Naahor ke aurat ke aathgo betwan hoi gail raha. Auratia ke naam Mielka raha, ²¹ aur okar betwan ke naam Oes, Boes, Kemoewel, ²² Kesed, Haaso, Peldas, Jetlaf aur Betoewel raha. Kemoewel ke beta Aaram raha ²³ aur Betoewel ke bietia Rabeka raha. ²⁴ Bhaai Naahor ke doesara aurat Rejoema raha, aur okar betwan Tebah, Gaaham, Taahas aur Maaka raha.

Saara ke marnie aur kaise okar mattie dewal gail

23 ¹ Saara ek sau sataais (127) baries ke bhail, ² tab oe mar gail. Oe tem me Aabraaham log Kaanaan des Kieriat Arba me rahat raha. Ab oe sahar ke naam Hebron hai. Tab Aabraaham okar marai me djaaike rois. ³ Ekare baad oe oethke Heth log ke paas gail aur bolies: ⁴ “Ham hia par pardesie ghat baatie. Ham maangiela ek djagaha kiene aapan aurat ke mattie dewe khaatien.” ⁵⁻⁶ Tab oesab bolies: “Soeno, bhaija, aap ek Parmeswar ke barka aadmie ghat hamlogke bietj me rahe hai. Aap hamlogke sab se attjha kabarstaan me se ekgo tjoen sake hai aapan aurat ke mattie dewe khaatien. Koi na aapke rokiega.” ⁷ Tab oe thara hoike aur djamien talak djhoekke oesabse bolies: ⁸ “Djab aise hai, tab toelog Sohar ke beta Efron se poetjh sachie ⁹ kie oe hamme Makpela lage ke pahaar ke hol betj dewe. Oe pahaar okar khet ke ant me hai. Ham oke sab paisa bharab djetana oe maangie. Tab oe djagaha hamaar rahie.”

¹⁰ Efron Heth log ke ek barka aadmie raha aur oe ekwa barkwa log ke saath sahar ke dwaar lage baithal raha. Tab oe oethke sab koi ke aage Aabraaham se bolies: ¹¹ “Soen, bhaija, ham aapke oe khet aur pahaar ke hol debe. Hia ke sab koi hamaar gawaahia hai kie ham aapke ie sab

oisane me debe. Toe aapan aurat ke mattie hoewa par dei sake hai.”

¹² Tab Aabraaham phien se ekdam se djhoekal ¹³ aur sab koi ke aage Efron se bolies: “Na, bhajja, djab aapke parsand hoi, tab hamaar baat soen. Ham ie khet khaatien sab paisa bharab. Tab ham aapan aurat ke mattie hoewa par debe.” ¹⁴ Tab oe bolies: ¹⁵ “He bhaai, ek tjaar sau tjaanie ke paisa ke khet hamlog djaise sanghatian ke lieje to koetjh na hai. Koi baat na hai, toe mattie dei sake hai.” ¹⁶ Bakie Aabraaham ohie laage oke sab koi ke aage tjaar sau tjaanie ke paisa bharies djaise oe tem me tjalat raha.

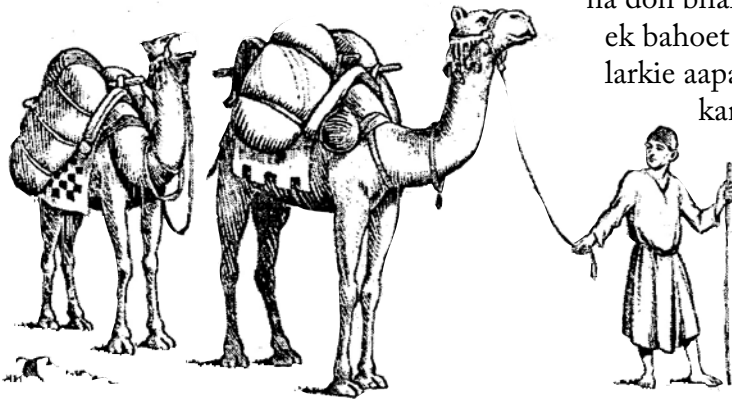
¹⁷⁻¹⁸ Ie rakam se Efron ke khet Makpela Mamare lage aur pahaar ke hol aur sab hoewa ke per Aabraaham ke hoi gail. Aur sab Heth ke barkwan djaun sahar ke dwaar lage baithal raha, oelog gawaahia raha. ¹⁹ Tab Aabraaham hoewa par Kaanaan des me Hebron lage aapan aurat ke mattie deis. ²⁰ Aisane ie Heth log ke khet aur pahaar ke hol okar kabarstaan hoi gail.

Iesaak ke biaah

24 ¹ Aabraaham boerhaai gail raha aur PRABHOE oke sab koetjh me aasier-baat deis raha. ² Okar sab se barka goelaam sab kaam setiaawat raha. Tab ek dien Aabraaham ose bolies kie: “Aapan haath hamaar djaanghie par dharke ³ aur swarag aur dhartie ke PRABHOE Parmeswar ke naam leike kasam kha kie toe hamaar betwa ke biaah hia Kaanaan des ke tjhaurie se na kariehe. ⁴ Toke tjaahie hamaar pidaais ke des me palwaar lage djaike okar khaatien ek larkie khodje ke.” ⁵ Tab goelaam bolies: “Djab hoewa par ekko larkie na maangie hamare sanghe aaike tor betwa se biaah kare, tab ham ka karab? Ham tor betwa ke oe des laai sakab djaaha se toe aile hai kie na?” ⁶ Tab oe bolies: “Tanko na! ⁷ Swarag ke PRABHOE Parmeswar hamme pidaais ke des aur palwaar me se hia par laais hai aur waada karies hai hamme aur hamaar aulaad ke ie des dewe khaatien. Oe aapan parie pathaiga toke sahaaita kare ke hoewa par ek tjhaurie paawe khaatien djaun maangie Iesaak se biaah kare. ⁸ Djab toe na paihe, tab tor kasam na lagienga. Bakie toe hamaar betwa ke kabhie na hoewa par ledjaihe.” ⁹ Tab oe kasam khaais kie okar baat poera kariega.

¹⁰ Ekare baad oe aapan sardaar ke dasgo oeth leike rakam rakam ke mahanga tjiedj se laadies. Tab oe Mesopotaamia des gail. Hoewa par Aabraaham ke bhaai Naahor rahat raha. ¹¹ Tab djab oe sahar ke nagietj

aail, tab ek petie lage oeth log ke baithaais. Sandjha ke djoenie raha aur sahar ke larkian aawat paanie bhare khaatien. ¹² Tab oe praatna kare lagal aur bolies kie: “He PRABHOE, aap to hamaar sardaar ke Parmeswar baato. Aap okar bhalaai karke aadj hamme oe tjhaurie ke dekhaaw. ¹³ Dekh, ham hia dhaara lage khara baatie aur abbe sahar ke larkie logan aaiga paanie bhare. ¹⁴ Aisan karieho kie djaun larkie se ham poetjhab: “Toe hamme thora se pieje ke paanie dei sakiehe?” oe boliega: “Pie le, aur ham oeth log ke bhie piaabe.” Ie rakam se ham djaanab kie aap ohie larkie ke Iesaak khaatien tjoenle hai aur aap hamaar sardaar ke bhalaai karlo hai.”



¹⁵⁻¹⁶ Abbe oe praatna karke na don bhail raha, tab ek bahoet khoebsoerat larkie aapan gogliet kandha par leike nieltje petie lage aail aur paanie bharies aur phien oeppar aail. Oe kania raha aur

okar naam Rabeka raha. Okar baap Betowel raha aur okar aadjie-aadja Mielka aur Naahor raha. Aur Naahor Aabraaham ke bhaai raha. Tab oe nieltje dhaara lage gail aur paanie bharke oeppar aail. ¹⁷ Tab goelaam haldie se okar lage gail aur bolies: “E betie, toe hamme thora se pieje ke paanie dei sakiehe?” ¹⁸ Tab oe bolies: “Le bhajja, aap pieho.” Aur oe haldie se aapan gogliet kandha par se nieltje karke oke paanie deis. ¹⁹ Aur djab oe pie tjoekal, tab larkie bolies: “Ham oeth log khaatien bhie paanie bharab, djetana oesab pie paaiga.” ²⁰ Oe haldie se aapan gogliet ke paanie baakie me oedjhoel deis aur petie lage gail auro paanie bhare khaatien djab talak oeth log piejat raha. ²¹ Etane me goelaam tjoep maarke taakat raha. Oe maangat raha djaane kie PRABHOE okar rasta poera karie kie na. ²² Tab djab oeth log pie tjoekal raha, tab oe ekgo aath gram ke tjoettjie aur doeigo assie (80) gram ke berwa niekaarke oke deis. ²³ Aur oe poetjhies: “Bataaw, toe kekar bietia baate? Tor baap ke

lage hamlog khaatien soete ke djagaha hai?”²⁴ Tab oe bolies: “Hamaar baap Betoewel hai aur hamaar aadjie-aadja Mielka aur Naahor hai.”

²⁵ Bolies: “Hamlogke bahoet paira aur khaaik hai aapke oeth log khaatien, aur bhie rahe ke djagaha toelog khaat.”²⁶ Tab oe Parmeswar khaatien aapan gaathie par gierke bolies: ²⁷ “PRABHOE Parmeswar, aap hamaar sardaar ke Parmeswar baato aur aapke aadar karal djaai! Ham aapke dhanbaad deila kie aap bharosaadaar baate aur hamaar sardaar ke bhalaai karlo. Aap to hamme etana djaldie se sardaar ke palwaar lage lailo hai.”²⁸ Tab larkie dhaurke ghare gail aur aapan maai se sab baat bataais.

²⁹⁻³⁰ Oke ekgo bhaai raha, okar naam Laaban raha. Tab djab oe aapan bahien ke tjhoettjie aur berwa dekhies, aur soenies kie oe ka bole hai, tab oe dhaurke dhaara lage gail. Hoewa par goelaam aapan oeth log ke sanghe thara raha. ³¹ Oe bolies: “Aaw, bhaija, aaw. PRABHOE to aapke aasier-baat deis hai. Ham aap khaatien sab koetjh tajaar karwaai tjoekalie hai aur oeth log khaatien djagaha bhie banwailie hai. Aur aap abbe hia khara baato.”³² Tab aadmie okar ghar me gail. Aur oesab oeth log ke kholke tjhories aur paira aur khaaik deis. Okar aur okar aadmie log khaatien oesab paanie laais gor dhowe khaat.

³³ Tab djab oesab oke bhodjan deis kare ke, tab oe bolies: “Khaai se pahiele ham maangiela bataawe kie ham hia par ka kare ailie hai.” Tab Laaban bolies: “Attjha, bataaw.”³⁴ Tab oe bolies: “Ham Aabraaham ke ek goelaam baatie.”³⁵ PRAHOE oke bahoet aasier-baat deis hai, ohie se oe ek dhanie aadmie hoi gail hai aur oke dher bhera, bakarie, gaai-goroe, sona, tjaanie, goelaam, goelaamien, oeth aur gadaha hai. ³⁶ Okar aurat ke boerhaapa par oke ek betwa bhail aur ie larka okar hakdaar hai. ³⁷ Tab ek dien hamaar sardaar hamse kasam khawaais kie hamke na tjaahie okar beta khaatien ek larkie khodje ke Kaanaan des me se.

³⁸ Bakie hamme tjaahie hia okar baap ke palwaar lage djaai ke aur hoewa se ek larkie khodje ke. ³⁹ Tab ham aapan sardaar se bollie: “Saait oe larkie hamaar sanghe na maangie aawe, tab?”⁴⁰ Tab oe bolies: “Ham to hardam PRABHOE ke rasta par tjallie hai aur oe aapan parie tor saath pathaaga. Oe toke sahaaita kariega tor kaam poera kare ke. ⁴¹ Khaalie djab hamaar palwaar log larkie ke na djaain dei, tab tor kasam na lagie.”

⁴² Attjha, aadj djab ham dhaara lage ailie, tab ham praatna karke bollie kie: “He PRABHOE, aap to hamaar sardaar ke Parmeswar baato. Aap hamaar kaam poera kar dewo.”⁴³⁻⁴⁴ Dekh, ham hia dhaara lage khara

baatie. Aisan karieho kie djaun larkie se ham poetjhab: “Toe hamme thora se pieje ke paanie dei sakiehe?” oe hamme deiga aur bhie boliega: “Le bhajja, aap pieho. Aur ham aapke oeth log ke bhie piaabe.” Ie rakam se ham djaanab kie aap ohie larkie hamaar sardaar ke beta khaat tjoenlo hai.”⁴⁵ Ham praatna karke abbe na don bhailie rahielie, tab Rabeka ekgo gogliet aapan kandha par leike ail. Oe niettje dhaara lage gail paanie bhare aur phien se oeppar ail. Tab ham ose bollie: “Toe hamme tanie se pieje ke paanie de.”⁴⁶ Tab oe haldie se gogliet niettje karies aur bolies: “Pieho, aur ham oeth log ke bhie piaabe.” Tab ham pielie aur oe oeth log ke bhie piaais. ⁴⁷ Tab ham poetjhlie: “Toe kekar bietia baate?” Tab oe bolies: “Hamaar baap Betoewel hai aur hamaar aadjie-aadja Mielka aur Naahor hai.” Tab ham oke ekgo tjoettjie aur berwa deilie. ⁴⁸ Tab ham PRABHOE khaatien aapan gaathie par gierke bollie: “He PRABHOE Parmeswar, aap hamaar sardaar ke Parmeswar baato aur ham aapke aadar kariela. Aap hamme rasta dekhailo hai hamaar sardaar ke betwa khaatien okar kaaka ke bietia paawe ke.”

⁴⁹ Bolies: “Ab bataaw kie toelog hamaar sardaar ke hiettja poera kariehe kie na. Tab ham djaanab kie hamme ka kare ke tjaahie.”⁵⁰ Tab Laaban aur Betoewel bolies: “Ie PRABHOE ke kaam hai. Hamlog koetj na bol sakiela. ⁵¹ Toe Rabeka ke ledjaai sake hai aapan sardaar ke betwa saath biaah kare khaatien. PRABHOE to aisane maange hai.”⁵² Tab djab goelaam ie baat soenies, tab oe phien se aapan gaathie par PRABHOE ke saamne gier gail. ⁵³ Tab oe sona aur tjaanie ke gahana aur barhia kapra-latta niekaarke Rabeka ke deis. Oe bhie okar maai aur bhaai ke barhia taufa deis. ⁵⁴ Tab oe aur okar aadmie log khaais pies aur sab koi gail soete.

Sabere me goelaam bolies: “Ab ham maangiela aapan sardaar ke lage lautke djaai.”⁵⁵ Tab Rabeka ke maai aur bhaai bolies: “Larkie ke ek das rodj khaatien hamlog lage tjhor de, tab toelog djaai sakiehe.”⁵⁶ Bakie oe bolies: “Ab toelog hamme na pakar. PRABHOE to hamaar kaam poera kar deis hai aur ham maangiela ie baat aapan sardaar se bataawe.”⁵⁷ Tab oesab bolies: “Aaw hamlog larkie se poetjhal djaai okar ka bietjaar hai.”⁵⁸ Oelog oke bolaike poetjhies: “Toe maange hai aadj ie aadmie ke sanghe tjai djaai?” Tab oe bolies: “Djaroer, ham djaabe.”⁵⁹ Tab oesab oke Aabraaham ke aadmie log ke sanghe djaain deis aur okar goelaamie ke bhie okar saath pathaais djaun oke doedh piaais raha. ⁶⁰ Aur oesab oke aasier-baat deis aur bolies kie: “Bahien, toe karoran log ke maai

hoihe, aur tor aulaad logan aapan doesman ke djiet lewe.”⁶¹ Tab Rabeka aur okar goelaamien log tajaar bhail aur aapan oeth log par baithke Aabraaham ke goelaam sanghe tjal gail.

⁶² Etane me Iesaak aapan rahe ke djagaha Negeb se Lahai-Roi ke petie lage gail raha. ⁶³ Tab ek sandjha me oe khet me gail ghoeme sotj-bietjaar kare khaatien. Tab atjakke me oe oeth log ke aawat dekhies!

⁶⁴ Aur Rabeka bhie koi ke dekhies. Tab oe oeth par se oetalar ⁶⁵ aur goelaam se poetjhies: “Dekh, ek aadmie hamlogke paas aawe hai. Oe ke hai?” Tab oe bolies: “Oe hamaar sardaar ke betwa hai.” Tab larkie aapan orhnie leike aapan moeh top deis. ⁶⁶ Tab goelaam Iesaak se bolies ka ka bhail hai. ⁶⁷ Tab Iesaak Rabeka ke aapan maai ke marai me legail aur oe okar aurat hoi gail. Iesaak oke tjaathe lagal aur aisane oe aapan maai ke marnie ke baad tieha paais.

Aabraaham ke marnie

25 ¹ Koetjh dien baad Aabraaham phien se biaah karies. Aurat ke naam Ketoera raha. ² Oke tjhaugo betwa bhail aur oesabke naam Semran, Joksan, Medan, Miedian, Jesbak aur Soewa raha. ³ Joksan ke betwan Seba aur Dedan raha. Aur Dedan ke aulaad Asoer log, Letoes log aur Lejoem log raha.

⁴ Miedian ke betwan Efa, Efar, Henok, Aabieda aur Elda raha. Iesab Ketoera ke aulaad raha.

⁵ Aabraaham aapan dhan-daulat Iesaak ke deis, ⁶ bakie ekwa auratian ke betwan ke tafa deike poerab kait Iesaak ke lage se patha deis. ⁷ Aur djab oe ek sau patjhatar (175) baries ke raha, ⁸ tab etana oemier par okar dien poera bhail aur oe mar gail. ⁹⁻¹⁰ Tab okar betwan Iesaak aur Esmael oke Makpela pahaar ke hol me mattie deis, djaaha Saara ke mattie bhie paral raha. Aabraaham oe djamien to Heth ke koel ke Sohar ke beta Efron se kienies raha. Oe khet Mamare lage raha. ¹¹ Ekare baad Parmeswar Iesaak ke aasier-baat deis. Aur Iesaak Lahai-Roi ke petie lage rahat raha.

Esmael ke aulaad log

¹² Esmael Aabraaham aur Haagar ke betwa raha, aur Haagar Saara ke goelaamien raha. ¹³ Okar pahielat betwa Nebaajot raha, aur ekwan Kedar, Abdejel, Miebsam, Miesma, Doema, Masa, ¹⁵ Haadar, Tema, Jetoer,

Nafies aur Kedma raha. ¹⁶ Ie sab betwan baara koel ke baap-daada hoi gail. Oesab aapan aapan gaaw aur marai me rahat raha. ¹⁷ Tab djab Esmael ek sau satties (137) baries ke bhail raha, tab oe mar gail. ¹⁸ Okar aulaad log Haawiela des se Asoer des talak Egypte ke poerab kait rahat raha. Aur oesabse aapan palwaar se koetjh kaam na raha.

Iesaak ke kaahaanie

¹⁹ Ie Aabraaham ke beta Iesaak ke kaahaanie hai.

²⁰ Djab oe tjaalies (40) baries ke raha, tab oe Rabeka se biaah karies. Ie aurat Betoewel ke bietia raha aur oelog Aaram ke djaatie me ke raha. Okar bhaai Laaban raha.

²¹ Tab djab aurat ke larkan na howat raha, tab okar aadmie PRABHOE se praatna karies. Tab PRABHOE okar praatna soenies aur aurat ke larka howat. ²² Tab larkan okare me takaraai kare lagal. Tab oe bolies: "Djab aise hai, tab hamse ka hoi?" Aur oe PRABHOE se ie baat ke biese me poetjhies. ²³ Tab PRABHOE bolies: "Tor dehie me doi larkan hai aur oesab dwaara tor me se doi djaatie oetpan hoiga. Ekgo ekwa se djabar rahiega aur barkwa tjhokwa ke goelaam rahiega."

²⁴ Tab djab dien poera hoi gail, tab oke ek djora bhail. ²⁵ Pahiella betwa ke dehie bhar me laltjahoe baar raha. Ohie se oesab okar naam Esau^m rakhies. ²⁶ Tab djab doesarka betwa paida bhail, tab oe aapan bhaai ke erie ke pakaries raha. Ohie se okar naam Jaakobⁿ dharaail. Oe tem me oelogke baap saath (60) baries ke raha.

²⁷ Djab laundwan barka bhail, tab Esau ek barhia siekaarie hoi gail. Oke attjha lagat raha maidaan me tjale ke. Bakie Jaakob sadhaaran raha aur aapan marai ke lage kaam karat raha. ²⁸ Baap ke djangalie gos bahoet attjha lagat raha, ohie se oe Esau ke auro tjaahat raha. Bakie maai Jaakob ke auro tjaahat raha.

Esau kaise aapan hak betjies

²⁹ Ek dien Esau maidaan me se siekaar khelke thakal ghare aail. Tab djab oe dekhies kie Jaakob ek rakam ke laal dhaal ke khaana pakaawe hai, ³⁰ tab oe bolies: "Hamme bahoet bhoekh lagal hai aur ham thakal

^m Hebar ke bhaasa me Esau tanie se 'baar' ghat soena hai.

ⁿ Hebar ke bhaasa me Jaakob tanie se 'erie' ghat soena hai.

baatie. Oe lalkwa me ke koetjh hamme haalie se de khaai ke.” Aisane oesab oke Edom^o bolaawe lagal. ³¹ Tab oe bolies: “Toe pahielā betwa baate, toe hamme aapan paidaais ke hak betj de, tab ham toke deb.” ³² Tab oe bolies: “Are, dekh, ham to mar djaabe. Attjha, toe lei sake hai.” ³³ Tab oe bolies: “Pahiele toe kasam kha.” Aur Esau aisane karies. ³⁴ Tab oe oke khaana koetjh bret sanghe deis. Tab Esau khaai pieke tjā gail. Aisane oe dekhaais kie ose paidaais ke hak se koetjh kaam na hai

Kaise Iesaak dhanie bhail

26 ¹ Ek dien djaise Aabraaham ke tem me des me phien se akaal paral. Tab Iesaak log Gerar des me gail. Hoewa par Fieliestien logan rahat raha aur oelogke raadja Aabiemelek raha.

² Tab PRABHOE apane ke dekhaais aur Iesaak se bolies: “Toe Egypte me na djaihe, ³ bakie hia par pardesie ghat rahie dja. Tab ham tor saath rahab aur toke aasier-baat debe. Ham toke aur tor aulaad log ke ie sab des debe, djaise ham tor baap ke aage kasam khailie hai. ⁴ Ham tor aulaad log ke etana dher djaise tarai karab. Ham oelogke ie sab des debe aur doenia bhar ke djanta log oelogke dwaara aasier-baat paaiga. ⁵ Tor baap hamaar sab hoekoem aur baat soenat raha, ohie se ham ie sab kaam karab.” ⁶ Aur Iesaak Gerar des me rahie gail.

⁷ Tab djab hoewa ke mardaana log ose Rabeka ke biese me poetjhies, tab oe bolies kie: “Oe hamaar bahien hai.” Rabeka khoebsoerat raha, ohie se Iesaak na maangat raha bole kie oe okar aurat hai. Oe deraat raha kie oelog oke maar dhaarat Rabeka ke lewe khaatien.

⁸ Bas dher dien baad raadja aapan mahal ke khierkie me se dekhies kaise oe aapan aurat ke sanghe pjaar kare hai. ⁹ Tab oe oke bolwais aur bolies: “Baapre! Oe to tor aurat hai! Toe kaahe ke hamse bolle rahiele kie oe tor bahien hai?” Tab oe bolies: “Ham deraat rahielie kie koi hamme maar dhaarat oke lewe khaatien.” ¹⁰ Tab oe bolies: “Toe ka karle hai? Hoi sakat kie ek miela tor aurat sanghe djaat. Tab sab djanta kasoerwaar rahat.” ¹¹ Aur oe sagaro ailaan karwais kie: “Dje ie aadmie kie okar aurat se koetjh karie, oe djaroe maraai djaiga.”

^o Edom ke matlab ‘lalkwa’ hai.

¹² Oe baries me Iesaak khet me se khoeb sauda niekaaries. PRABHOE to oke aasier-baat deis raha. ¹³ Aisane oe dhiere dhiere bahoet dhanie hoi gail. ¹⁴ Oke barka djhoend bhera aur gaai-goroe raha aur dher goelaam log. Oke etana dhan-daulat bhail kie Fieliestien log ke aakhie niekare lagal. ¹⁵ Tab oelog sab petie mattie se bhar deis, tjaahе okar baap ke kamkartan oe petie khodies raha.

¹⁶ Tab ek dien raadja ose bolies kie: “Toe hamlogse barka aadmie hoi gaile hai, ohie se ab hia se tjal dja.” ¹⁷ Tab oe hoewa se tjal gail aur Gerar lage nieltje djagaha par rahe lagal. ¹⁸ Tab oe aapan baap ke koetjh petie phien se khodwaais. Fieliestien log to ie sab mattie se bhar deis raha. Aur oe petie ke naam oisane rakhies djaise okar baap bolaais raha. ¹⁹ Tab okar goelaam log nieltje djagaha par ek petie auro khodies aur attjha paanie paais. ²⁰ Tab Gerar ke tjaraawe waalan aaike Iesaak ke tjaraawe waala log se moeh tjalaawe lagal aur bolies: “Ie petie ke paanie hamlogke hai.” Tab oe okar naam Esek (‘Djhagara ke petie’) rakhies. ²¹ Tab djab okar goelaam log ekgo doesar petie khodies, tab tjaraawe waalan phien se djhagara kare lagal. Ohie se oe okar naam Setna (‘Doesman ke petie’) rakhies. ²² Tab oe hoewa se tjal gail aur tiesara petie khodwaais. Tab tjaraawe waalan sadhaaran hoi gail. Tab oe bolies: “Ab PRABHOE hamlogke djagaha deis hai dher se howe aur dher phal paawe ke.” Ohie se oe petie ke naam Rehobot (‘Djagaha ke petie’) rakhies.

²³ Koetjh dien baad oe hoewa se Berseba lage tjal gail. ²⁴ Tab ohie raat me PRABHOE okar lage aaike bolies: “Ham tor baap ke Parmeswar baatie. Toe na dera, ham tor sanghe rahab. Ham aapan goelaam Aabraaham ke kaaran toke aasier-baat debe aur tor aulaad log ke dher se karab.” ²⁵ Tab oe ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais aur PRABHOE ke poedjies. Oe aapan marai tjhaaike hoewa par rahe lagal aur okar goelaam log phien se ekgo petie khodies.

²⁶ Ek dien Gerar ke raadja aapan sanghatia Ahoesat aur soerdjaatie ke barkwa Piekol ke sanghe Iesaak ke lage aail. ²⁷ Tab Iesaak bolies: “Toelog to hamme na maange hai aur aapan des me se pathaile hai. Tab kaahе ke hamaar lage aile hai?” ²⁸ Tab oesab bolies: “Hamlog safa se dekh leilie hai kie PRABHOE toke aasier-baat deis hai. Ohie se hamlog maangiela kasam khaaike baat-tjiet kare kie ²⁹ toe hamlogse doesmanie na kariehe. Hamlog to tose bhie na doesmanie oethailie hai. Hamlog toke attjha se pathaai deilie rahielle. Aur PRABHOE toke aasier-baat deis hai.” ³⁰ Tab Iesaak ek nauta karies aur oesab attjha se khaais aur pies. ³¹ Tab biehaan

sabere me oesab kasam khaais kie sabhan aapan baat-tjiet poera karat. Ekare baad oe pahoena log ke bieda karies aur oelog saant se aapan des lautke gail.

³² Ohie dien par Iesaak ke goelaam log aaike ose bolies kie: “Hamlog ek naawa petie khodke paanie pailie hai.” ³³ Tab oe ekar naam Seba (‘Kasam ke petie’) rakhies. Aur djaun sahar hoewa par oetpan bhail, oe Berseba hai.

Esau ke aurat log

³⁴ Djab Esau tjaalies (40) baries ke bhail raha, tab oe Jehoediet se biaah karies. Oe aurat Heth ke koel ke Beria ke bietia raha. Tab oe bhie Basamat se biaah karies. Oe aurat bhie Heth ke koel me ke raha aur okar baap Elon raha. ³⁵ Bakie Esau ke maai baap ke tanko na attjha lagal kie oe Heth ke koel ke larkie log se biaah karies raha.

Kaise Jaakob baimaanie karke aasier-baat paais

27 ¹ Djab Iesaak boerhwa bhail raha, tab oe na dekh paawat raha. Tab ek dien oe aapan barka betwa ke bolaais aur bolies: “E beta.” Tab Esau bolies: “Djie ha, baap.” ² Tab oe bolies: “Ham to boerhwa hoi gailie hai aur saait ham haldieje se mar djaab.” ³ Toe aapan daag aur tier leike maidaan me dja aur hamaar khaatien siekaar khelke koetjh maarke laaw. ⁴ Tab gos banaaw djaise hamme attjha lage hai kie ham khaai sakab. Tab ham mare se pahiele toke djaise barkwa beta khaatien aasier-baat debe.”

⁵⁻⁷ Bakie maai ie sab baat soenies raha. Tab djab Esau tjal gail siekaar khele, tab oe Jaakob ke bolaaieke bataais kie okar baap ka ka bolies hai aur Esau ke PRABHOE ke aage aasier-baat dewat. ⁸ Oe bolies: “Beta, ab toe hamaar baat soen.” ⁹ Dja bakarie ke djhoend me se doeigo attjha tjhota khasie khodj laaw, tab ham gos banaabe djaise tor baap maange hai. ¹⁰ Tab toe eke aapan baap khaatien ledjaihe djeme oe khaai, aur mare se pahiele tohieke aasier-baat dewe.” ¹¹ Bakie oe bolies: “Soen, Esau ke dehie me dher baar hai aur hamare me to na hai.” ¹² Saait baap hamme tjhoeiga, tab oe djaan djaai kie ham ailie hai oke baimaanie kare. Tab oe hamme aasier-baat na deiga bakie saraapiega.” ¹³ Tab oe bolies: “Beta, tor saraap hamme lagie. Hamaar baat soen aur bakarian ke laaw.” ¹⁴ Oe gail laawe aur okar maai gos banaais djaise okar aadmie ke attjha lagat.

¹⁵ Okar barka betwa ke sab se attjha kapra okar marai me raha. Tab oe leike Jaakob ke deis pahiene khaatien. ¹⁶ Aur oe okar haath aur gatai me bakarie ke tjamra pahienaais. ¹⁷ Tab oke sawaat waala banaawal khaaik aur bret deis okar baap khaatien ledjaai ke. ¹⁸ Tab Jaakob aapan baap ke marai me gail aur bolies: “Baap djie.” Tab oe bolies: “Ka hai, beta? Toe ke baate?” ¹⁹ Tab oe bolies: “Ham tor barka betwa baatie. Ham karlie djaun toe mangle rahiele. Toe oeth aur hamaar khaaik kha le. Tab toe hamme aasier-baat dei sachiehe.” ²⁰ Tab oe poetjhies: “Beta, toe etana haldie se aai gaile?” Tab oe bolies: “Djie ha, tor PRABHOE Parmeswar to hamme madat karies hai.” ²¹ Tab oe bolies: “Toe tanie se hamaar nagietj aaw, tab ham toke tjhoeike djaanab kie toe sattje ke Esau baate kie na.” ²² Oe aisane karies aur okar baap tjhoeike bolies: “Tor aawaadj Jaakob ke hai, bakie tor haath djaise Esau ke haath lage hai.” ²³ Okar haath par to bakarie ke tjamra raha, ohie se oe oke na pahietjaan paais. Oe maangat raha oke aasier-baat dewe ²⁴ aur poetjhies: “Toe sattje ke Esau baate?” Tab oe bolies: “Djie ha.” ²⁵ Tab bolies: “Attjha, beta, toe khaaik hamaar lage dhar, tab ham khaabe, aur ekare baad ham toke aasier-baat debe.” Oe aisane karies aur okar baap khaais, aur oe oke bhie wien deis pieje ke. ²⁶ Tab bolies: “Beta, aaw aur hamme tjoemma de.” ²⁷ Aur djab Jaakob aisane karies, tab okar baap okar kapra ke mahak se djaan gail kie oe Esau hai. Tab oe oke aasier-baat deike bolies:



“Toe djaise djamien mahake hai, aur PRABHOE djamien me se dher phal oetpan kare hai.²⁸ Ham tore khaatien maangiela kie Parmeswar djamien par os gieraaike toke dher sauda dewe. Tab toke dher gahoe aur wien rahie.

²⁹ Dher djaatie log tor kamkartan rahiega aur apane ke tore aage nieltja kariega. Toe aur tor aulaad log aapan bhaai aur okar aulaad log ke oeppar raadj tjalaaiga. Dje toke saraapiega, oke saraap lagiega. Aur dje toke aasier-baat deiga, oke aasier-baat mieliaga.”

³⁰ Tab djab baap aasier-baat dei tjoekal raha, aur djaise Jaakob okar marai me se tjai gail raha, bas okar bhaai siekaar khelke lautke aail.

³¹ Tab ehoe aapan baap khaatien gos banaais djaise oke attjha lagat raha, aur okar lage legail. Oe bolies: “Baap djie, oeth, aur hamaar khaaik kha le. Tab toe hamme aasier-baat dei sakiehe.”³² Tab oe poetjhies: “Toe ke baate?” Tab oe bolies: “Ham tor barka betwa baatie.”³³ Bas baap bahoet tjauk gail aur bolies: “Tab ke abbe aaike hamme khaaik deis raha? Ham sab khailie, tab oke bhie aasier-baat deilie hai. Aur ie baat aisane rahie.”

³⁴ Tab djab Esau ie baat soenies, tab bahoet goessaai gail aur tjiellaaike bolies: “E baap djie, hamme bhie aasier-baat de!”³⁵ Tab oe bolies: “Tor bhaai aaike hamaar aakhie me dhoer daar deis hai. Oe tor aasier-baat tjhien leis hai.”³⁶ Tab oe bolies: “Dekhle, na? Okar naam to Jaakob (‘Baimaan’) hai. Pahiele oe hamaar barka betwa ke hak tjhien leis hai aur ab oe sab se barka aasier-baat paais hai. Toe hamhoeke aasier-baat na dei sakiehe?”³⁷ Bakie oe bolies: “Ham to oke tor sardaar banailie hai aur tor sab palwaar log okar goelaam rahiega. Ham oke dher gahoe aur wien ke aasier-baat deilie hai. Ab ham toke kaun tjiedj dei sakab?”³⁸ Tab oe bolies: “Are, baap, ab toe hamme ekko aasier-baat na dei sake hai?” Aur oe bahoet rowe lagal.³⁹ Tab oe bolies: “Djaaha toe rahiehe, hoewa dher os na gieriega aur toke dher sauda na mieliaga.”⁴⁰ Toelog laraai kärke khaana piena paihe. Toelog aapan bhaai ke goelaam rahiehe, bakie djab toelog bahoet kausies kariehe, tab tjhoetkaara paihe.”

Kaise Jaakob bhaagal

⁴¹ Oe tem se Esau aapan bhaai ke bahoet djaran kare lagal. Oe sotjat raha kie: “Baap to halieje mariega, tab ham aapan bhaai ke maar dhaarab.”⁴² Bakie ek miela ie baat soenke okar maai se bol deis. Tab oe Jaakob ke bolwaais aur bolies: “Tor bhaai maange hai badala lewe.”⁴³ Ab

hamaar baat soen, beta. Toe tjaar hoike Haaran me Laaban maama lage djaaike tjal dja ⁴⁴⁻⁴⁵ aur hoewa par koetjh dien khaatien rahiehe. Tab djab okar goessa oetar djaai, aur oe bhoelaai djaai toe ka karle hai, tab ham toke bolwaabe. Djab oe toke maar dhaariega, tab koi okar kasar leiga. Aur ham to na maangiela kie hamaar doeno betwa ek rodj me maraai djaai.”⁴⁶ Aur oe aapan aadmie se bolies kie: “Ham ie Heth log ke tjhaurian se ekdam se hairaan hoi gailie hai. Djab Jaakob bhie djaise Esau aisan tjhaurie se biaah karie, tab hamaar praan to ekdam se niekar djaai.”

28¹ Ohie se baap Jaakob ke bolais aur aasier-baat deike bolies kie: “Toke na tjaahie ie des ke ek tjhaurie se biaah kare ke.² Bestar kie toe Padan Aaram des me aapan naana lage dja aur Laaban maama ke ek bietia se aapan biaah kar le.³ Sab se maahaan Parmeswar toke aasier-baat dewe aur toelogke dher larkan howe. Tab toelogke aulaad ke koel dher se hoi djaai.⁴ Djaun waada oe Aabraham ke karies raha, oisane oe toke aur tor aulaad log ke bhie kare. Aur tjaathe toelog ab hia pardesie ghat rahe hai, tabbo toelogke ie des mieliega. Oe to ie des Aabraham ke deis raha.”⁵ Aisane baap oke Padan Aaram des okar maama lage pathaais deis.



⁶⁻⁷ Etane me Esau soenies kie maai baap aapan bhaai se bolies hai hoewa ke tjhaurie se biaah na kare ke, bakie oke Padan Aaram des me pathaais hai ek aurat khodje khaatien. Aur Jaakob oelogke baat maan leis raha. Okar baap oke aasier-baat deis raha aur oe tjal gail raha.⁸ Ab Esau samadjh gail kie okar baap ke oe des ke tjhaurian ke tanko na attjha lage hai.

⁹ Tab oe Esmael barka daada paas gail aur okar bietia Mahalat se biaah karies. Oe larkie okar tiesara aurat bhail aur okar bhaai Nebaajot raha.

Jaakob ke sapana

¹⁰ Etane me Jaakob Berseba sahar se Haaran sahar djaat raha. ¹¹ Tab djab raat howe lagal tab oe ek sahar ke lage moerie ke nieltje ieta dharke soet gail. ¹² Tab oe ekgo sapana dekhies. Swarag me se ekgo sierhie dhartie talak dekhaail aur opar Parmeswar ke parie log oeppar se nieltje aawe djaat raha. ¹³ Aur oe dekhies kie oeppar me PRABHOE khara hai. Tab oe bolies kie: “Ham PRABHOE baatie. Ham tor aadja aur tor baap^p ke Parmeswar baatie. Djaun djamien par toe soetal hai, oke ham toke aur tor aulaad log ke debe. ¹⁴ Tor aulaad log etana dher se hoiga kie toe na gien paihe, aur oelog tjaargo or basiega. Aur doenia bhar ke djanta log tor aur tor aulaad log ke dwaara aasier-baat paaiga. ¹⁵ Soen! Ham tor saath rahab aur toke dekh-bhaal karab, tjaathe djaaha par toe djaihe. Ham toke na tjhorab djab talak ham aapan waada karal baat na poera karab. Ham toke ie des me lautke laabe.”

¹⁶ Tab djab Jaakob djaagal, tab bolies: “Ham to na djaanat rahielie kie PRABHOE ie djagaha me rahe hai.” ¹⁷ Aur oe dar ke maare bolies: “Baapre! Ie ketana maahaan djagaha hai! Ie Parmeswar ke ghar hai, ie swarag ke dwaar hai!” ¹⁸ Tab oe saber me saukere aapan moerie ke ieta sodjha karke opar tel gieraais.^q ¹⁹ Oe djagaha ke naam Betel (‘Parmeswar ke ghar’) rakhies. Pahiele sahar ke naam Loes raha. ²⁰ Tab oe ekgo waada karies aur bolies: “Djab Parmeswar hamme saath rahiega aur hamme rasta par dekh-bhaal kariega aur hamme khaaik-paanie kapra-latta deiga,²¹ aur ham thiek se aapan baap ke ghar me lautke aabe, tab PRABHOE hamaar Parmeswar rahiega. ²² Djaaha ham ie tjienha waala ieta dharlie hai, hoewa par Parmeswar ke ghar rahiega. Aur sab koetjh djaun oe hamme deiga, oman se ham oke ek daswa hiessa debe.”

^p Jaakob ke aadja Aabraaham raha aur okar baap Iesaak raha.

^q Aisane ietwa alag karal gail jaad karwaawe ke kie hoewa par Prabhoe Jaakob ke ek sapana dekhaais hai.

Jaakob kaise aapan maama lage pahoetjal

29 ¹ Tab oe aur aage gail aur oe des me pahoetjal djaaha par poerab kait ke manai log rahat raha. ² Tab koetjh doerie me oe khet me ekgo petie lage tiengo bhera ke djhoend dekhies. Oesab agorat raha djab talak paanie paawat. Petie ekgo barka ieta se band karal raha. ³ Djab sab djhoend hoewa par aawat, tab sabhan ieta ghaskaawat. Aur djab bhera log paanie pie tjoekal rahat, tab ieta phien se petie par dharal djaat. ⁴ Tab Jaakob tjaraawe waalan se bolies: “Bhaai log, toelog kaaha ke baate?” Tab oesab bolies: “Hamlog Haaran ke baatie.” ⁵ Tab oe poetjhies: “Toelog Naahor ke betwa Laaban ke djaane hai?” Tab oesab bolies: “Djie ha.” ⁶ Tab oe bolies: “Oe kaise hai?” Tab oelog bolies: “Oe attjha hai.” Bolies: “Dekh, hoewa par okar bietia bhera leike aawe hai.” ⁷ Tab oe bolies: “Soen, abbe dien doepahare hai. Abbe tem na bhail hai bhera ke ekattha kare ke. Oesab paanie piaaike phien se tjaraaw.” ⁸ Bakie oelog bolies: “Ie baat na hoi sake hai. Hamlog ieta na ghaskaaila djab talak sab djhoend ekattha na howe hai.”

⁹ Abbe oesab batiaat raha tab Raahel aapan baap ke bherwan leike hoewa par pahoetj gail. ¹⁰ Tab djab Jaakob aapan maama ke bietia aur okar bhera bakarie ke dekhies, tab petie kholke djanaawar log ke piaais. ¹¹ Tab



oe Raahel ke tjoemma deike khoeb rowe lagal ¹² aur bolies: “Ham tor phoewa ke betwa baatie.” Tab larkie dhaurke ghare gail aur okar baap se bataais. ¹³ Djaise okar baap ie baat soenies, taise oe haldie se petie lage gail Jaakob se bheth kare. Tab oe ose tjhaatie mielaaike aur tjoemma deike ghare legail. Hoewa par Jaakob ose bataais oe kaise aail hai. ¹⁴ Tab oe bolies: “Toe sattje ke hamaar sagge bahien ke betwa baate.” Aur Jaakob ek mahienna okar lage rahie gail.

¹⁵ Tab Laaban ose bolies: “Beta, toe to hamaar palwaar baate, bakie tabbo ham maangiela kie toe hamaar khaatien kaam karke koetjh kama. Toe ketana maange hai?”

¹⁶ Laaban ke doeigo bietia raha. Barkwa ke naam Lea raha aur tjhokwa ke Raahel raha. ¹⁷ Lea ke aakhie ek rakam ke oeddjarhoe raha, bakie Raahel soegghar aur khoebsoerat raha. ¹⁸ Aur Jaakob oke tjaahat raha. Ohie se oe aapan maama se bolies kie: “Djab ham saat baries tore khaatien kaam karab, tab ham Raahel se biaah kar sakab kie na?” ¹⁹ Tab oe bolies: “Attjha, bestar hai kie ham okar biaah tose karwaai dei aur na ek doesare se. Toe hia par rahie dja.” ²⁰ Aisane Jaakob saat baries aapan maama khaatien kaam karies Raahel se biaah kare khaatien. Oe to oke etana tjaahat raha kie ie tem okar khaat djaise ekaat rodj raha.

²¹ Tab ek dien Jaakob aapan maama se bolies: “Ab tem hoi gail hai. Hamaar aurat ke dei de biaah kare ke.” ²² Tab okar maama hoewa ke sab manai ke nauta deis aur oesab aail. ²³ Tab raat ke oe Lea ke Jaakob ke lage legail aur oe doeno sanghe soetal. ²⁴ Oe aapan bietia ke ekgo goelaamien deis. Okar naam Selpa raha. ²⁵ Tab saber me Jaakob dekhies kie oe Lea se biaah karies hai! Tab oe aapan maama se bolies kie: “Baapre! Ie toe ka karle hai? Ham saat baries Raahel khaatien kaam karlie hai. Toe kaahe ke hamse baimaanie karle hai?” ²⁶ Tab oe bolies: “Hia ke nem hai barka bietia ke pahiele biaah karwaawe ke.” ²⁷ Bolies: “Ie hapta bhar toe okar saath rahie dja. Tab ekwa hapta ham toke tjhokwa bietia ke bhie deb. Bakie tjaahie hamaar khaatien phien se saat baries kaam kare ke.” ²⁸ Tab Jaakob aisane karies aur okar maama oke aapan tjhokwa bietia ke bhie deis. ²⁹ Aur oe bietia ke bhie ekgo goelaamien deis. Okar naam Belha raha. ³⁰ Tab Jaakob Raahel sanghe bhie soetal. Oe oke auro djaada tjaahat raha. Aur oe phien se saat baries aapan maama khaatien kaam karat raha.

Jaakob ke larkan

³¹ Djab PRABHOE dekhies kie Lea ke aadmie oke na tjaahat raha, tab oe aise karies kie oke larka howat. Bakie Raahel ke larka na bhail. ³² Tab Lea ke ekgo betwa bhail. Oe bolies: “PRABHOE hamaar doekh dekhies hai, ab hamaar aadmie hamme tjaahiega.” Ohie se oe larka ke naam Roeben (‘PRABHOE hamaar doekh dekhies hai’) rakhies. ³³ Koetjh dien baad oke phien se ek larka paida bhail. Oe bolies: “PRABHOE

soenies hai kie hamaar aadmie hamme na tjaathe hai, tab oe hamme ek doesar betwa deis hai.” Ohie se oe larka ke naam Siemeon (‘PRABHOE soenies hai’) rakhies.³⁴ Tab ekare baad oke phien se ekgo betwa bhail. Oe bolies: “Hamke tien betwa hoi gail hai aur ab hamaar aadmie hamme apanaaga.” Ohie se oe larka ke naam Lewie (‘Apanaawe’) rakhies.³⁵ Tab oke phien se ekgo betwa bhail. Aur oe bolies: “Ab ham PRABHOE ke aadar kariela.” Ohie se oe larka ke naam Joeda (‘Aadar’) rakhies. Tab koetjh dien oke larkan na paida bhail.

30¹ Tab djab Raahel dekhies kie oke larka na howe hai, tab okar aakhie phoete lagal aapan bahien par. Oe aapan aadmie se bolies: “Hamme larka howaaw, nahie to ham mar djaab!”² Tab oe goessaail aur bolies: “Ham thoro Parmeswar baatie? Oe to toke larkan na dewe hai.”³ Tab oe bolies: “Hamaar goelaamien Belha ke lei le. Tab okar larkan hamaar hoi djaai.”⁴ Bas Jaakob goelaamien ke sanghe gail aur oke ekgo betwa bhail.⁶ Tab Raahel bolies: “Parmeswar hamaar hak poera karies hai. Oe soenies kie ham ka maangat rahielie aur hamme ekgo betwa deis hai.” Ohie se larkwa ke naam Daan (‘Hak’) dharaail.

⁷ Ekare baad Belha ke phien se ekgo betwa bhail.⁸ Tab Raahel bolies: “Ham etana kausies karlie rahielie aapan bahien se djaada pjaar paawe ke, aur ab ham djiet leilie.” Aur oe larla ke naam Naftaalie (‘Kausies’) rakhies.⁹ Tab djab Lea dekhies kie oke auro larkan na howe hai, tab oe Jaakob ke aapan goelaamien Selpa ke deis.¹⁰ Aur Selpa ke ekgo betwa paida hail.¹¹ Tab Lea bolies: “Hamaar soekh phien se aai gail hai.” Aur betwa ke naam Gaad (‘Soekh’) rakhies.¹² Ekare baad Selpa ke phien se ekgo beta bhail.¹³ Tab Lea bolies: “Ham to soekhie baatie! Sab djawaan aurat hamme soekhie maaniega.” Aur oe betwa ke naam Aasar (‘Soekhie’) deis.



¹⁴ Tab ek dien djab gahoe kataat raha, tab Lea ke beta Roeben saibaana me koetjh phal paais djaun pjaar djagaawe hai, aur aapan maai ke deis. Tab Raahel aaikke aapan bahien se poetjhies: “Hamme koetjh pjaar ke phal de, na?”¹⁵ Bakie oe bolies: “Toe

to hamaar aadmie ke apanaai leile hai. Aur ab toe pjaar ke phal bhie maange hai?” Tab oe bolies: “Djab toe hamme deihe, tab adamia aadj raat ke tor sanghe soet sakiega.”

¹⁶ Tab raat ke djab Jaakob saibaana me se aail, tab Lea okar lage gail aur bolies: “Ham toke aapan beta ke pjaar ke phal se aadj raat khaatien bhaara karlie hai. Ie satj baat hai.” Aisane oe raat ke okar sanghe soetal.

¹⁷ Tab Parmeswar aurat ke praatna soenies aur oke patjwa beta deis.

¹⁸ Tab oe bolies: “Ham aapan goelaamien aapan aadmie ke deilie hai, aur ab Parmeswar hamme madjoerie deis hai.” Aur oe larka ke naam Iesakara (‘Madjoerie’) rakhies. ¹⁹ Ekare baad oke tjhathwa betwa paida bhail.

²⁰ Tab oe bolies: “Parmeswar to hamme ekgo attjha tafa deis hai. Ham aapan aadmie khaatien tjhaugo betwa paida karlie hai. Ab oe maangiega hamaar saath rahe.” Aur oe betwa ke naam Seboelon (‘Rahe ke djagaha’) rakhies. ²¹ Koetjh dien baad oe ekgo bietia paida karies aur okar naam Diena (‘Faisala’) dharaail.

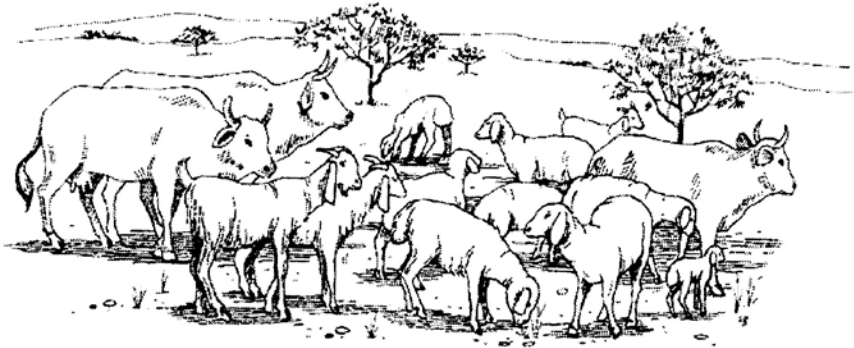
²² Tab Parmeswar Raahel ke praatna jaad karies ²³ aur oke ekgo betwa paida bhail. Tab oe bolies: “Hamme larkan na howat raha. Aur ab Parmeswar ie saram hamaar lage se niekaar deis hai.” ²⁴ Oe betwa ke naam Josaf rakhies aur bolies: “Ham maangiela kie PRABHOE hamme ek doesar betwa bhie dewe.”

Jaakob kaise aapan pasoe paais

²⁵ Tab Josaf ke paidaais ke baad Jaakob aapan sasoer se bolies: “Ham maangiela aapan des laut djaai. ²⁶ Toe to djaane hai ham ketana kaam karlie hai tore khaatien. Ab hamaar auratien aur larkan ke de aur hamme djaain de.” ²⁷ Tab oe bolies: “Hamme djanaail hai kie PRABHOE tor dwaara hamme aasier-baat deis hai. Toe hia par rahie dja. ²⁸ Toe aapan madjoerie bataaw, tab ham toke debe.” ²⁹ Tab oe bolies: “Toe to djaane hai kie djab se ham hia par ailie tab se tor pasoe se ka bhail hai. Ham bahoet kaam karlie hai. ³⁰ Toke dher djanaawar na raha, bakie ab toke dher hoi gail hai. Djaaha djaaha ham djaat rahielie, taaha taaha PRABHOE toke aasier-baat deis hai. Tab kab ham aapan ghar-dwaar khaatien koetjh kamaabe?” ³¹ Tab oe poetjhies: “Toe ketana maange hai?” Bakie oe bolies: “Ham paisa na maangiela. Djab toe kariehe djaun ham maangab, tab ham tor pasoe phien se dekh-bhaal karab. ³² Aadj ham tor djanaawar me se sab karia bhera

aur karia-oeddjar bakarie alag karab. Iesab hamaar madjoerie rahie.

³³ Aur djab biehaan toe aihe dekhe, aur eman ekgo ek rang ke bakarie paihe kie to ek bhera djaun karia na hai, tab toe hamme tjor banaai sakiehe. ³⁴ Tab oe bolies: "Attjha, thiek hai." ³⁵ Aur oe ohie dien sab tjienna waala aur karia-oeddjar khasie aur sab tjietta tjietta aur karia-oeddjar bakarie aur bhie sab karia bhera ke alag karies aur aapan betwan ke haath me saup deis.



³⁶ Tab oe doeno djoend ke tien rodj tjale ke rasta alag alag karies. Aur Jaakob okar pasoe ke phien se dekh-bhaal karat raha.

³⁷ Ekare baad Jaakob tjanaar, badaam aur aumon ke per ke daarhie kaatke ekaat djagaha par tjhiel deis. ³⁸ Tab oe ie sab daarhie paanie ke baakie me dharies. Tab djab pasoe hoewa aawat raha paanie pieje, tab maangrat raha djora kare. ³⁹ Djab ie tjiedj daarhie lage bhail, tab oelogke battjan tjienna waala, tjietta tjietta kie to karia-oeddjar howat raha.

⁴⁰ Tab oe iesabke ek kait kar dhaaries aur ekwan ke aapan sasoer ke tjienna waala ke bakarie ke dekhaawat raha aur bhie karia bhera ke. Aisane oe aapan aur aapan sasoer ke pasoe ke alag alag karies.

⁴¹ Hardam djab djabarkwa pasoe maangrat raha djora kare, tab oe darhia paanie ke baakie me dharies. ⁴² Bakie djab kamdjor djanaawar hoewa aail, tab oe na dharies. Ie rakam se kamdjor bhera bakarie okar sasoer ke raha aur ekwan Jaakob ke. ⁴³ Aisane oke dher pasoe, goelaam, goelaamien, oeth aur gadaha bhail.

Kaise Jaakob Laaban lage se bhaagal

31 ¹ Ekare baad Jaakob soenies kaise okar saar log apane me batia hai. Oesab bolies: “Jaakob hamlogke baap ke sab tjielj harap leis hai. Oe baap ke dwaara dhanie bhail hai.” ² Oe bhie djaan gail kie okar sasoer ose otana prem se na hai djaise pahiele. ³ Tab PRABHOE ose bolies kie: “Toe aapan des aur palwaar lage laut dja. Ham tore saath rahab.” ⁴ Tab Jaakob aapan doeno aurat ke saibaana me bolwaa is djaaha oe pasoe tjaraawat raha. ⁵ Oe bolies: “Ham djaan gailie kie toelogke baap hamse doei aakhie kare hai. Aur hamaar baap-daada ke Parmeswar hamaar lage aail. ⁶ Toelog to djaane hai ham ketana kara kaam karlie hai. ⁷ Bakie toelogke baap hamse baimaanie karies hai. Oe hamaar madjoerie dher daai badalies hai. Tabbo Parmeswar aise karies kie hamme haanie na bhail hai. ⁸ Djab toelogke baap bolies kie: “Sab tjielta tjielta battja tore rahiega,” tab sab pasoe khaalie tjielta tjielta battja dewat raha. ⁹ Aisane Parmeswar hamme toelogke baap se djaada pasoe deis hai. ¹⁰ Ek dien djab pasoe maangat raha djora kare, tab ham sapana me dekhlie kie djaun pasian bakarian par koedal, oesab tjienna, tjielta tjielta aur karia-oeddjar hai. ¹¹ Tab Parmeswar ke Parie hamme bolaa is kie: “E Jaakob!” Tab ham bollie: “Djie ha.” ¹² Tab oe bolies: “Ham dekhlie tor sasoer tor sanghe ka karies hai. Ohie se sab pasoe djaun maange hai djora kare, oesab tjienna, tjielta tjielta aur karia-oeddjar hai. ¹³ Ham ohie Parmeswar baatie djaun Betel me toke bhetaail raha. Hoewa par toe ekgo ieta sodjha karke aur opar tel gieraaike hamme koetjh waada karle rahiele. Tajaar how aur ie des tjhorke aapan des lautke dja.” ¹⁴ Tab Raahel aur Lea bolies: “Hamlogke hia par koetjh na hai aur baap hamlogke ekko hak na deiga. ¹⁵ Oe hamlogke pardesie ghat betj deis hai aur hamlogke paisa ekdam don kar deis hai. ¹⁶ Djaun dhan-daulat Parmeswar toke deis hai, oe sab hamlogke aur hamlogke larkan ke hai. Attjha, toe kar djaise Parmeswar tose bolies hai.” ¹⁷⁻¹⁸ Tab oe aapan aurat larkan ke aur sab samaan leike oeth log par dharies aur tajaar bhail. Padan Aaram des me oke dher pasoe hoi gail raha aur oe iesab aapan aage tjalwaa is. Aisane oe hoewa se aapan baap lage Kaanaan des me djaai lagal.

¹⁹ Oe tem par okar sasoer doerie gail raha bhera ke baar tjhiele. Etane me Raahel aapan baap ke tjhota naklie bhagwaan ke moertie tjoraai leis raha. ²⁰ Aur Jaakob aapan sasoer ke bhie baimaanie karies. Oe to tjoepp

se bhaag gail. ²¹ Aisane oelog rasta par aail, nadie habara bhail aur Gieliad pahaar alang tjai gail.

Jaakob aur okar sasoer ke baat-tjiet

²² Tien rodj baad djab okar sasoer soenies kie Jaakob log bhaag gail hai, ²³ tab oe aapan betwan aur potan ke sanghe oesabke pietjha karies. Aur saat rodj baad oe oesabke Gieliad pahaar lage dekh leis. ²⁴ Tab oe raat ke Parmeswar ekgo sapan me apane ke Laaban ke dekhaais aur bolies: “Batjaaie rahiehe kie toe aapan damaat ke tanko na rokaihe.” ²⁵ Jaakob log aapan sab marai pahaar par baanh tjoekal raha aur Laaban log bhie. Tab oesab bhet karies. ²⁶ Aur Laaban ose bolies: “Toe kaahe ke hamme baimaanie karke ²⁷ aur hamaar bietian djahalian ghat leike tjoeppe se bhagale hai? Djab toe hamse aage bolte, tab ham toke khoesie se djaain deitie aur gaana-badjaana se nauta kartie. ²⁸ Toe to hamme mauka na deile hai aapan bietian aur naatien se biedaai kare ke. Toe bahoet gadaha kaam karle hai. ²⁹ Ham toke bahoet sataai saktie, bakie kaal raat ke tor baap-daada ke Parmeswar hamme apane ke dekhaais aur bolies: “Toke na tjaahie aapan damaat ke rokaawe ke.”” ³⁰ Bolies: “Toe to etana maangat rahiele aapan baap lage djaai ke, bakie toe kaahe ke hamaar bhagwaan log ke tjoraile hai?” ³¹ Tab oe bolies: “Ham to deraat rahielie aur sotjlie kie toe hamaar aurat log ke na djaain deite. ³² Bakie tor bhagwaan log ke biese me ham koetjh na djaaniela. Hamlogke palwaar log ke saath hamaar samaan me se khodj. Djab toe koi ke lage paihe, tab oke maar dhariehe.” Oe to na djaanat raha kie Raahel moertie tjories hai.

³³ Tab okar sasoer pahiele Jaakob ke, tab Lea ke, tab doeno goelaamien ke marai me gail khodje, bakie koetjh na paais. Tab oe Raahel ke marai me gail. ³⁴⁻³⁵ Raahel moertie oeth ke kaathie me dharke opar baithal raha. Tab oe aapan baap se bolies: “Baap djie, na goessaiho. Hamme to mahienna ke siekmaanie pakaries hai, ham na oeth paaila.” Okar baap khoeb thiek se khodjies, bakie koetjh na paais.

³⁶⁻³⁷ Tab Jaakob bahoet goessaail aur moeh tjalaaike aapan sasoer se bolies: “Toe kaun tjiedj paile? Ham tor ka karlie hai? Toe kaahe ke hamme pietjha kare hai aur hamaar sab tjiedj me takle hai? Liaaw djaun toe paile hai, tab hamaar aur tor aadmie dekh sakiega kekar hai. ³⁸ Ham tor saath bies baries rahielie. Tor sab bherie aur bakarie hardam attjha

se biaail. Ham kabhie na tor ekgo bhera ke maarke khailie hai.³⁹ Djab ek khatarnaak djanaawar aaïke pasoe me se ekgo ke tjerke khaai leis, tab ham tore paas na lailie, bakie daar bharlie. Aur djab koi raat ke kie to dien ke ekgo ke tjoraai leis raha, tab hamke tjaahat raha ekgo doesar waala ke dewe ke.⁴⁰ Dien bhar hamke bahoet garam lagat raha, raat ke thandha maarat raha, aur hamme ekko boen niend na lagat raha.⁴¹ Ham bies baries tor madjoerie karlie hai, tjhauda baries tor bietian khaatien aur tjhau baries pasoe paawe khaatien. Toe dher daai hamaar madjoerie badalle hai.⁴² Hamaar aadja Parmeswar ke aadar karat raha aur hamaar baap oke bhie barka maanat raha. Aur djab oe hamme madat na karat, tab toe hamme djaroer se khaalie haath se pathaai deite. Bakie Parmeswar hamaar moesiebat aur kara kaam dekhies hai. Ohie se oe kaal raat ke faisala karke toke rokaais hai.”⁴³ Tab oe bolies: “Ie hamaar bietian aur naatien hai aur ie pasoe aur sab samaan bhie hamaar hai. Tab ham kaahe ke oesabke kharaabie kartie?”⁴⁴ Bolies: “Attjha, soen. Aaw hamlog sallaah karke koetjh baat-tjiet karal djaai.”⁴⁵ Tab Jaakob ekgo ieta leike khara karies oelogke baat-tjiet jaad karwaawe khaatien.⁴⁶ Aur oe aapan palwaar log se bolies: “Toelog auro ieta hia par laaw.” Oesab laais aur ek koera karies. Tab oesab hoewa par mielke bhodjan karies.⁴⁷ Laaban koera ke naam Jegar-Saahaadoeta rakhies, aur Jaakob eke Gal-Ed bolaais.⁴⁸ Tab Laaban bolies: “Ie ieta ke koera ek tjienha hai kie hamlog baat-tjiet karlie hai laraai na kare ke.” Aur oe ieta ke koera bhie Miespa (‘Rakhwaala’) bolaais.⁴⁹ Oe bolies: “Djab hamlog alge rahe k’hoi, tab ham sotjiela kie Prabhoe hamlogke rakhwaar karie.”⁵⁰ Aur djab toe hamaar bietian ke tjhota maniehe, kie to doesar aurat rakhiehe, tab tjaathe ham na djaanab, tabbo Parmeswar dekh leiga.”⁵¹ Bolies: “Dekh, ie ieta ke koera aur djaun ieta ham khara karlie hai, oe doeno dekhaawe hai⁵² kie ham tor alang na aabe aur toe hamaar alang na aihe koetjh kharaab kaam kare ke.”⁵³ Aabraaham ke Parmeswar aur Naahor aur oelogke baap ke bhagwaan hamlogke bietj me faisala kariega.” Tab Jaakob kasam khaaïke bolies kie: “Hamaar baap Parmeswar ke maanat raha, aur ham okar naam leike kasam khaaïla kie ham toelogke kharaabie na karab.”⁵⁴ Aur oe pahaar par Parmeswar khaatien baliedaan karies. Tab oe palwaar log ke bolwaaïke bhodjan karies. Oe raat ke sabhan hoewa par soet gail.⁵⁵ Tab sabere me Laaban oethke aapan naatien aur bietian ke tjoomma deike aasier-baat deis aur ghare gail.

Jaakob ke dar Esau khaatien

32¹ Tab Jaakob log bhie aapan rasta gail. Tab ose Parmeswar ke parie log bheth karies. ² Tab djab oe dekhies, tab bolies: "Te to Parmeswar ke djhoend hai!" ³ Ohie se oe djagaha ke Mahanaaim ('Doei djhoend') bolaaais.

Ekare baad oe ekaat aadmie aapan bhaai lage pathaais. Esau Edom ke aas-paas Sejier des me rahat raha. ⁴ Oe sanesa pathaais kie: "Aapke goelaam Jaakob bole hai kie: "Ham ab talak pardesie ghat Laaban maama lage rahielie. ⁵ Ab hamme gaai-goroe, gadaha, bhera, bakarie, goelaam aur goelaamien hai. Ham ie baat aapke djanaaila aur hoi sake to hamlog attjha se bheth kar sokie." ⁶ Tab djab sanesian lautal, tab bolies: "Hamlog tor bhaai se bheth karlie aur oe iedhar tjaar sau aadmie sanghe aawe hai." ⁷ Tab oe bahoet deraail aur aapan manai aur djanaawar log ke doei bhaag me kar deis. ⁸ Oe sotjies kie: "Djab hamaar bhaai ek bhaag se larke djiet leiga, tab ekwa log niekar djaaigna." ⁹ Tab oe praatna kare lagal aur bolies kie: "He PRABHOE Parmeswar, aap to hamaar aadja aur baap ke haath deilo hai, aur aap hamse bollo hai kie: "Toe aapan des aur palwaar lage laut dja aur ham toke bhalaai karab." ¹⁰ Ham aapke goelaam baatie aur aap djaun bhalaai hamme hardam karlo hai aur bharosaadaar dekhailo hai, ham okar laaik na baatie. Djab ham aapan des se Jorjaan nadie habara bhailie, tab hamme khaalie ekgo danda raha, aur ab hamme doei djhoend hai. ¹¹ Ham aapan bhaai ke deraaila, hamme batjaaw. Hamme dar lage hai kie oe aaike hamme, larkan aur oelogeke maai log ke maar dhaariega. ¹² Bakie aap to hamse bollo hai kie: "Ham toke haath debe aur tor aulaad logan etana dher hoi djaai djaise samoendar ke kienare ke santie. Oesab koi na gien paaigna.""

¹³ Oe raat ke oe hoewa par rahie gail.

Tab oe aapan djanaawar me se aapan bhaai khaatien tafa ekattha karwaais. Oe maangies oke ¹⁴ doei sau bakarie, biesgo khasie, doei sau bherie, biesgo bhera, ¹⁵ tiesgo oeth aur battja, tjaaliesgo gaai, dasgo boel, biesgo gadahie aur dasgo gadaha dewe. ¹⁶ Tab oe iesabke aapan goelaam log ke oeppar saup deis aur bolies: "Toelog har ek djhoend leike hamaar aage tjal aur bietj me rasta tjhor deihe." ¹⁷ Aur oe agwa waala se bolies: "Djab hamaar bhaai toke bhetaaigna, aur poetjhie kie: "Toe kekar aadmie baate? Kaaha par dja hai? Aur oe djanaawar kekar hai?" ¹⁸ tab boliehe: "Te sab tor goelaam Jaakob tor khaat tafa pathaawe hai. Aur oe bhie aawe hai." ¹⁹ Aur oe ekwan se bhie aisane bolies bole ke. ²⁰ Oe sotjies:



“Saait oe ie taufa dekhke maangie phien se hamse ek howe. Bhetaai se pahiele ham maangiela kie oe hamse prem kar lewe.”²¹ Aisane oe sab taufa agahie se pathaai deis. Aur raat ke oe rahie gail djaaha marai baanhal raha.

Jaakob kaise koestie karies aur naawa naam paais

²²⁻²³ Tab oe raat ke bietj me oethal aur aapan doeno aurat, doeno goelaamien, gjaara betwan ke leike Jabok nadie tjalkke habara karwaais aur sab samaan bhie.²⁴ Aisane oe akele rahie gail. Tab ekgo Aadmie ose koestie kare lagal sabere taloek.²⁵ Aur djab Aadmie dekhies kie oe ose na djietat, tab okar karhiaaw par maaries kie oekhar gail.²⁶ Bolies: “Hamme djaain de, saber howe hai.” Bakie oe bolies: “Ham aapke na djaain debe djab taloek aap hamme aasier-baat na deihe.”²⁷ Tab oe poetjhies: “Tor ka naam hai?” Tab oe bolies: “Jaakob.”²⁸ Tab bolies: “Ab se tor naam Jaakob na rahiega, bakie Israel (‘Parmeswar ke/se laraai kare waala’). Toe to Parmeswar aur iensaan log se koestie karke djiet leile hai.”²⁹ Tab oe poetjhies: “Bataaw, aapke ka naam hai?” Bakie oe bolies: “Toe kaahe ke maange hai hamaar naam djaane?” Aur oe oke aasier-baat deis.

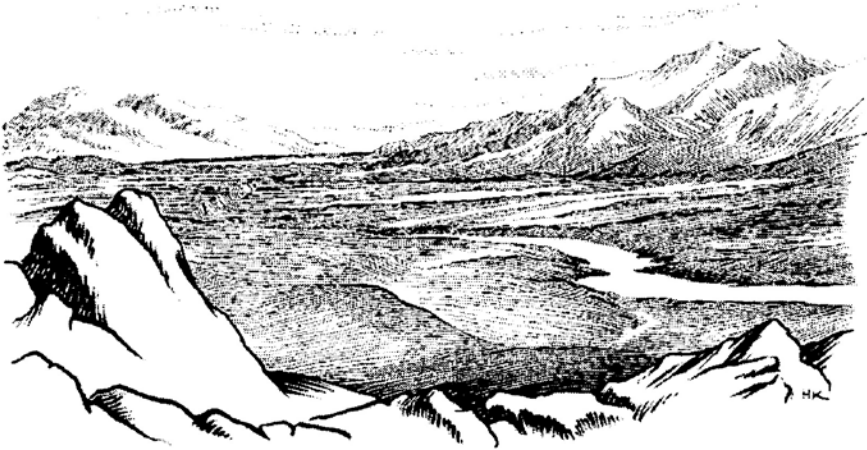
³⁰ Tab Jaakob oe djagaha Peniejel (‘Parmeswar ke tjehera’) bolaais. Bolies: “Ham Parmeswar ke tjehera dekhlie aur tabbo ham na mar gailie.”³¹ Tab djab oe Peniejel se tjat gail, tab soeroedj oegal. Aur oe langaraaikke tjat raha.³² Ohie se Israel logan aadj taloek karhiaaw par ke gos na kha hai.

Kaise Jaakob aur Esau ek bhail

33¹ Tab koetjh doer me Jaakob Esau ke aawat dekhies aur okar saath tjaar sau aadmie raha. Tab oe sab larkan aapan aapan maai lage pathaais.² Oe doeno goelaamien aur okar larkan ke aage karies, tab oelogke paatjhe Lea aur okar larkan ke, tab Raahel aur Josaf ke.³ Tab apane

aage tjalal aur saat daai aapan bhaai ke aage ekdam se djhoekal. ⁴ Tab Esau dhaurke okar lage aail aur tjhaatie mielaais. Oe oke gale lagaaike tjoemma deis aur doeno miela rowe lagal. ⁵ Tab djab oe aurat aur larkan ke dekhies, tab poetjhies: “Oesab ke hai?” Tab oe bolies: “Parmeswar hamme bhalaai karke ie sab larkan ke deis hai.” ⁶ Tab doeno goelaamien aur oelogke larkan aage aail aur djhoekal. ⁷ Tab Lea aapan larkan sanghe aaike djhoekal, tab Josaf aur Raahel aisane karies.

⁸ Tab Esau aapan bhaai se poetjhies: “Ie sab djanaawar ke matlab ka hai?” Tab oe bolies: “Oesab tor khaatien taufa hai djeme toe hamse prem kar lei.” ⁹ Tab oe bolies: “Bhaai, hamke dher hai. Toe pakar le.” ¹⁰ Bakie oe bolies: “Nahie, bhaija! Djab toe hamaar prem kare hai, tab hamaar taufa lei le. Ham to tor khoesiaalie dekhlie hai djaise ham Parmeswar ke dekhlie hai aur toe hamse prem se mielle hai.” ¹¹ Bolies: “Parmeswar hamme bhalaai karies hai aur hamke sab koetjh hai. Toe hamaar taufa lei le.” Tab Esau leis.



¹² Tab oe bolies: “Aaw hamlog hia se auro doer tjalie dja. Ham tor saath tjalab.” ¹³ Bakie oe bolies: “Bhaai dekhe hai kie larkan tjhota hai. Aur gaai-goroe aur bhera log ke bhie battjan hai. Djab oesab khaalie ek dien djor se tjale ke pariega, tab mar djaai sakioga.” ¹⁴ Bhaai aage djaai sake hai, tab hamlog dhiere dhiere paatjhe paatjhe aabe, aur Sejier me hamlog bhetaabe.” ¹⁵ Tab oe bolies: “Attjha, tab ham khaalie ekaat aadmie ke tor lage tjhor debe.” Bakie oe bolies: “Kaahe ke? Ham to khaalie manglie kie bhaai hamse prem kare.” ¹⁶ Aisane oe rodj Esau

Sejier des laut gail.¹⁷ Bakie Jaakob doesar djagaha gail aur hoewa par ekgo ghar banaais. Oe djanaawar log khaatien marai banaais. Ohie se oe djagaha ke Soekkot ('Marai') bolaais.

¹⁸ Koetjh dien baad oesab Siekem sahar lage gail. Aisane oelog Padan Aaram des se Kaanaan des me pahoetjh gail. Tab oesab sahar ke nagietj aapan sab marai baanhies.¹⁹ Tab oe ohie djagaha ke ek sau tjaanie ke paisa se Hemor ke betwan se kienies. Hemor ke ek betwa ke naam Siekem raha.²⁰ Tab oe hoewa par ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais aur ekgo naam deis. Ie naam ke matlab raha 'Israel ke Parmeswar maahaan Parmeswar hai.'

Diena aur Siekem

34¹ Ek dien Lea ke bietia Diena gail oe des ke larkie log se miele.

² Hoewa par Hewiet ke koel ke barkwa Hemor aur okar betwa Siekem rahat raha. Tab djab Siekem Diena ke dekhies, tab oke pakarke okar ieddjat loet leis.³ Tab oe oke pjaar kare lagal aur mietha mietha baat batiaat raha.⁴ Tab djaaike aapan baap se bolies kie: "Ham maangiela ie tjhaurie se biaah kare."⁵ Jaakob soen leis raha ka bhail hai. Bakie okar betwan pasoe leike saibaana me gail raha, ohie se oe koetjh na bolies djab talak oesab lautke na aail.

⁶ Tab Siekem ke baap Jaakob lage gail ie baat ke biese me batiaai.

⁷ Tab djab Jaakob ke betwan soenies ka bhail hai, tab oesab ghare aail. Oelog bahoet kaarie aur goessa me raha. Aisan saram ke kaam Israel ke des me kabhie na howat raha.⁸ Tab Siekem ke baap Jaakob se bolies kie: "Hamaar betwa tor bietia ke bahoet pjaar kare hai." Bolies: "Okar biaah ose karwaai de."⁹ Thiek rahat djab tor djaat ke bietian hamaar djaat ke betwan se biaah kar sakat aur hamlogke bietian toelogke betwan se.¹⁰ Toelog ie des me djaaha djaaha maang, hoewa par rahie sachie. Toelog hia par bhie aapan kaar-baar kar sake hai."¹¹ Tab Siekem oesabse bolies: "Hamme tjhauria se biaah karan de. Ham toelogke kania-daan debe djaun toelog mangiehe."¹² Tjaah djetana toelog mangiehe, otana ham debe. Khaalie hamme tjhauria se biaah karan de."¹³ Bakie oe to Diena ke ieddjat loet leis raha, ohie se Jaakob ke betwan oke dhokhaabaadj khawaais aur bolies:¹⁴ "Hamlog aapan bahien ke biaah na karwaai sakab ekgo aadmie se djab okar hakiekat na bhail hai. Ie to hamlogke saram dewat."¹⁵ Khaalie djab toelogke sab mardaana aapan aapan hakiekat

karwaai, tab toelog hamlogke ner hoihe aur toe ose biaah kar sakiehe.

¹⁶ Ie rakam se hamlog aapan bietian toelogke betwan se biaah karwaai sakab aur toelogke bietian hamlogke betwan se. Tab hamlog hia par ek djaatie ghat rahab. ¹⁷ Bakie djab toelog aise na mangiehe kare, tab hamlog tjhauria ke leike hia se tjal djaab.”

¹⁸ Ie baat Hemor aur okar betwa ke attjha lagal. ¹⁹ Siekem Jaakob ke bietia bahoet pjaar karat raha, ohie se oe toerant aise karies. Palwaar me oke sabhan barka maanat raha. ²⁰ Tab Hemor aur okar betwa sahar ke dwaar lage gail aur hoewa ke aadmie log se bolies kie: ²¹ “Oe manai log maange hai hamlogke sanghatia ghat hia rahe. Aaw hamlog oesabke hia par rahan dei dja iedhar oedhar pasoe tjaraawe khaatien. Ie des to barka hai. Tab hamlog apane me biaah kar sakab. ²² Bakie ek sart par oesab maange hai hamlogse ek djaat howe. Hamlogke sab mardaana log ke tjahie hakiekat karwaawe ke djaise oelog. ²³ Tab oesabke pasoe, samaan aur sab gaai-goroe hamlogke hoi sakiega. Aaw hamlog oelogke baat soen lei dja, tab oesab hia par rahie djaiga.” ²⁴ Tab sab aadmie djaun sahar ke dwaar lage ail raha, oelog hahakaaries. Aur sahar bhar ke mardaana log hakiekat karwaais.

²⁵ Tab tiesara rodj par djab oesabke bahoet piera bhail, tab Jaakob ke betwan Siemeon aur Lewie aapan aapan talwaar leike sahar me djaaie sab mardaana ke maar dhaaries. Ie aadmie log ke to koetjh pata na raha.

²⁶ Oelog Hemor aur okar betwa ke bhie maar dhaaries aur aapan bahien ke Siekem ke ghar me se niekaar legail aur tjal gail. ²⁷ Tab Jaakob ke sab betwan sahar me djaaie loete lagal. Hoewa par to oelogke bahien ke ieddjat loetaail raha. ²⁸ Oelog sab pasoe, gaai-goroe aur gadaha saibaana me se aur sab samaan sahar me se legail. ²⁹ Aurat aur larkan ke sabhan pakarke aur ghar ghar me djaaie sab tjiedj niekaarke legail. ³⁰ Tab Jaakob Siemeon aur Lewie se bolies: “Toelog hamme moesiebat me dharle hai. Kaanaan log aur Perie log ab ka boliege? Hamlog hia par to kamtie aadmie saath baatie. Djab oelog soenke hamlogse laraai karie, tab oesab hamlogke djiet leiga aur hamaar ghar bhar maar dhaariega.”

³¹ Bakie betwan bolies: “Ka, toe sotje hai kie thiek hai kie oe hamlogke bahien ke tjhatjhoendarien sanghe kar deis hai?”

Kaise Jaakob phien se Betel sahar gail

35 ¹ Tab Parmeswar Jaakob se bolies: “Toe tajaar hoike Betel sahar dja hoewa par rahe khaatien. Tab hamaar khaatien ekgo baliedaan ke tafra banaihe. Ham to ohie Parmeswar baatie djaun toke dekhaail raha djab toe aapan bhaai khaatien bhaagal rahiele.” ² Tab oe aapan palwaar aur goelaam log se bolies: “Aaw hamlog sab doesar doesar bhagwaan ke moertie biege dei dja. Sab koi ke tjaahie nahaaikie aur safa kapra pahiene ke.” ³ Hamlogke tjaahie tajaar hoike Betel djaai ke. Hoewa par ham ekgo baliedaan ke tafra banaabe oe Parmeswar khaatien djaun hamaar moesiebat me hamaar praatna soenies hai aur djiewan ke rasta par hamare saath raha.” ⁴ Tab sab koi oke aapan doesar doesar bhagwaan ke moertie aur lienga saup deis aur oe ie sab tjiedj ekgo sientoeer ke per ke nieltje Siekem sahar lage gaar deis. ⁵ Ekare baad oesab auro doerie gail. Aur Parmeswar hoewa ke aas-paas ke sahar ke manai log ke derwaais, ohie se oelog Jaakob ke betwan ke na pietjha karies. ⁶ Tab Jaakob aapan sab manai log ke sanghe Kaanaan des Loes sahar me pahoetjal. Oe pahiele sahar ke naam Betel rakhies raha.



⁷ Tab oe hoewa par ieta se ekgo baliedaan ke tafra banaais aur oe djagaha ke El-Betel (‘Parmeswar Betel me hai’) bolaais. Parmeswar hoewa par to apame ke okar saamne dekhaais raha djab oe aapan bhaai khaatien bhaagal raha. ⁸ Oe tem me Rabeka ke goelaamien Debora mar gail. Oe Jaakob ke maai ke doedh piaais raha. Tab okar mattie Betel ke nagietj ekgo sientoeer ke per ke nieltje paral. Ohie se oe per ‘Rowaai ke sientoeer ke per’ bolaawal gail.

⁹ Tab djab Jaakob Padan Aaram des me se Kaanaan des me lautke aail raha, tab Parmeswar phien se dekhaail aur oke aasier-baat deis.¹⁰ Oe bolies kie: “Tor naam ab se Jaakob (‘Baimaan’) na rahiega, bakie Israel.”¹¹ Bolies: “Ham sab se maahaan Parmeswar baatie. Toke tjaahie dher baal-battjan howe ke. Tor me se ek djanta, ha, dher djanta oetpan hoiga, aur eman se raadja log bhie rahiega.”¹² Aur ham toke ie des debe djaun ham tor aadja aur baap^r ke bhie deilie hai. Ie des tor aulaad logan khaatien rahiega.”¹³ Aur oe hoewa se oeppar tjal gail.¹⁴ Tab Jaakob hoewa par ekgo ieta sodjha karke tjienha ghat dharies aur ekar oeppar wien aur tel baliedaan karies.¹⁵ Parmeswar oe djagaha par ose batiaais raha, ohie se oe djagaha ke phien se Betel (‘Parmeswar ke ghar’) bolaais.

Raahel aur Iesaak ke marnie

¹⁶ Ekare baad oesab Betel se tjal gail. Tab djab oelog Efrat se koetjh doer pahoetjal, tab Raahel ke piera oethal aur oke bahoet moesiebat me larka paida bhail.¹⁷ Tab tjamain ose bolies: “Toe na ghabara, toke phien se ekgo betwa bhail.”¹⁸ Tab djab oe mare mare par raha, tab oe larkwa ke naam Ben-Onie (‘Piera ke betwa’) rakhies. Bakie larka ke baap oke Benjaamen (‘Hamaar dahiena haath ke betwa’) dharies.¹⁹ Aisane Raahel mar gail aur okar mattie Efrat ke rasta ke kienaare me paral. Aadj oe djagaha Betlehem bolaawal dja hai.²⁰ Aur Jaakob oe djagaha par ekgo ieta sodjha karke dharies. Oe ieta abbe talak hoewa par hai.

²¹ Ekare baad Israel, kie to Jaakob log hoewa se niekarke Miegdal-Edar ke ekwa lang aapan marai marai baanhies.²² Tab oe tem me Roeben aapan baap ke sautan goelaamien Belha ke rakhies. Aur okar baap ie baat soen leis.²³ Jaakob ke sab mielaaike baaraago betwa bhail. Lea aur Jaakob ke pahiela beta Roeben raha, aur ekwan Siemeon, Lewie, Joeda, Iesakar aur Seboelon raha.²⁴ Raahel ke betwa Josaf aur Benjaamen raha.²⁵ Okar goelaamien Belha ke betwa Daan aur Naftaalie raha,²⁶ aur Lea ke goelaamien Selpa ke betwa Gaad aur Aasar raha. Ie sab Jaakob ke larkan Padan Aaram des me paida bhail.

²⁷ Aisane Jaakob aapan baap lage pahoetjal. Oe Kieriat Arba lage Mamare me rahat raha. Hoewa par Jaakob ke aadja bhie rahal raha.²⁸⁻²⁹ Tab djab Jaakob ke baap ek sau assie (180) baries ke raha, tab okar dien poera bhail aur oe mar gail. Aur Esau aur Jaakob okar mattie deis.

^r Jaakob ke aadja Aabraham aur okar baap Iesaak raha

Esau ke aulaad logan

36 ¹ Ie sab Esau ke aulaad log ke naam hai. Oe bhie Edom bolaawal djaat raha. ² Oe tien Kaanaan des ke aurat sanghe biaah karies. Pahiele oe Heth ke koel ke Elon ke bietia Aada se biaah karies, tab Hiewiet ke koel ke Oholiebaama se biaah karies. Oe Siebon ke potien aur Aana ke bietia raha. ³ Tab oe Esmael ke bietia Basamat se bhie biaah karies. Oe Nebaajot ke bahien raha. ⁴ Tab djab oesab Kaanaan me rahat raha, tab Aada ke beta Eliefas, Basamat ke beta Rehoewel ⁵ aur Oholiebaama ke betwa Jehoes, Jaalam aur Koraah paida bhail. Iesab Esau ke betwa raha. ⁶⁻⁷ Oelog tjahe Kaanaan des me pardesie ghat rahat raha, tabbo oke dher dhan-daulat hoi gail raha aur Jaakob ke bhie etana dher djanaawar raha kie oesab ek sanghe na rahie sakat raha. Ohie se Esau aapan auratian, larkan, manai log, sab djanaawar ke aur samaan leike ek doesar des Jaakob se doer me tjai gail. ⁸ Oe Sejier pahaar par gail rahe aur Edom logan ke baap-daada hoi gail.

⁹ Ie okar aulaad log ke naam hai djaun Sejier pahaar par paida bhail. Aada ke pota Teman, ¹⁰⁻¹² Omar, Sefo, Gatam, Kenas aur Aamalek raha. Aakhrie waala Eliefas ke be-biehautie ke betwa raha. Okar maai ke naam Tiemna raha.

¹³ Basamat ke pota Naahat, Seraah, Sama aur Miesa raha. Oelogke baap Rehoewel raha. ¹⁴ Aur Oholiebaama ke betwa Jehoes, Jaalam aur Koraah raha. ¹⁵ Esau ke pota Temo, Sefo, Omar, Kenas, ¹⁶ Koraah, Gatam, Aamalek, ¹⁷ Naahat, Seraah, Sama aur Miesa ¹⁸⁻¹⁹ aur okar betwa Jehoes, Jaalam aur Koraah aapan aapan koel ke barkwa raha.

Sejier log ke aulaad logan

²⁰⁻²¹ Sejier ke betwa Lotan, Sobal, Siebeon, Aana Dieson, Esar aur Diesan raha. Oesab Hor ke koel ke barkwan raha aur Sejier des me rahat raha. ²² Lotan ke betwa Hori aur Hemam raha aur okar bahien Tiemna raha. ²³ Sobal ke betwa Alwan, Mahaanat, Ebal, Sefo aur Onam raha. ²⁴ Siebon ke betwa Aaja aur Aana raha. Ehie Aana djab oe aapan baap ke gadaha tjaraawat raha, tab oe saibaana me garam paanie ke dhaara paais. ²⁵ Okar betwa ke naam Dieson raha aur okar bietia Oholiebaama raha. ²⁶ Diesan ke betwa Hemdan, Esban, Jietaran aur Keran raha. ²⁷ Esar ke betwa Bielhan, Saawan aur Aakan raha. ²⁸ Sejier

ke pota Oes aur Aaran raha. Oelogke baap Diesan raha. ²⁹⁻³⁰ Hor log ke barkwan Lotal, Sobal, Siebeon, Aana, Dieson, Esar, aur Diesan raha. Iesab aapan aapan koel ke barkwa raha aur Sejier des me rahat raha.

³¹ Djab Israel des me abbe ekko raadja na raha, tab Sejier, kie to Edom des me ek na ek raadja hoekoem tjalaawat raha.

³² Pahiele Beor ke beta Bela raadja raha. Oe Dienhaaba sahar me rahat raha aur Edom ke oeppar raadj tjalaawat raha. ³³ Tab Sera ke beta Jobab raadja bhail aur oe Bosra sahar me rahat raha. ³⁴ Tab djab oe mar gail, tab Teman des ke Hoesam raadja bhail. ³⁵ Tab Bedad ke beta Haadad raadj tjalaawe lagal. Oe Moab des me Miedian log ke djiet leis aur Aawiet sahar me rahat raha. ³⁶ Tab djab oe mar gail, tab Masreka sahar ke Samla raadja bhail. ³⁷ Ekare baad Saul raadja bhail. Oe nadie lage ke Rehobot sahar me rahat raha. ³⁸ Tab djab oe mar gail, tab Akbor ke beta Baal-Haanan raadja bhail. ³⁹ Ekare baad Haadar raadj tjalaawat raha. Oe Paahor sahar me rahat raha aur okar aurat Mesahab ke potien aur Maatarad ke bietia Mehetaabal raha.

⁴⁰⁻⁴³ Esau ke koel ke barkwan aapan aapan djagaha me rahat raha. Oelogke naam Tiemna, Alwan, Jetet, Oholiebaama, Ela, Pienon, Kenas, Teman, Miebsar, Magdiejel aur Ieram raha. Iesab Edom des me rahat raha aur oesabke baap-daada Esau raha.

Josaf ke sapana aur okar bhaai log ke baimaanie

37 ¹ Bakie Jaakob pardesie ghat Kaanaan des me rahat raha. Hoewa par okar baap bhie rahal raha. ² Ie Jaakob ke kaahaanie hai. Djab okar betwa Josaf satra baries ke raha, tab oe Belha aur Selpa ke betwan ke sanghe djaat raha bhera tjaraawe. Oesab okar aadha bhaai raha. Aur oe aapan baap se bataawat raha kie oesab kaun kharaabie kare hai. ³ Oe paida bhail raha djab okar baap boerhaai gail raha. Ohie se baap oke ekwa betwan se djaada tjaahat raha aur oke ekgo khoeb barhia kapra deis. ⁴ Tab djab okar bhaai log ie dekhies, tab oesab oke djare lagal aur ose attjha se na batiaat raha.

⁵ Tab ek raat ke Josaf ekgo sapana dekhies aur aapan bhaai log se bataais. ⁶ Oe bolies: "Toelog soen ham kaun sapana dekhlie hai.

⁷ Hamlog khet me gahoe ke atia baanhat rahielie. Tab djaun atia ham baanhlie rahielie, oe atjakke me khara hoi gail. Aur djaun atia toelog baanhle rahiele, oesab hamaar waala ke aas-paas aaike djhoek gail!"



⁸ Tab okar bhaai log bolies: “Ka, toe maange hai hamlogke raadja howe aur hamlogke oeppar raadj tjalaawe?” Aur oesab oke auro djare lagal.

⁹ Tab oe ekgo doesar sapana dekhies aur bhie aapan bhaai log se bataais. Oe bolies: “Ham phien se ekgo sapana dekhlie hai. Soeroedj, tjandarma aur gjaaraago tarai hamaar khaatien djhoek gail!” ¹⁰ Tab djab oe ie sapana aapan baap aur bhaai log se bataais, tab baap oke daaties aur bolies: “Ie kaun sapana dekhle hai? Ka, toe sotje hai kie ham, tor maai aur bhaai log tore khaatien djhoekiega?” ¹¹ Aur okar bhaai log ose bahoet djaran karat raha, bakie okar baap ie baat ke biese me sotj-bietjaar karat raha.

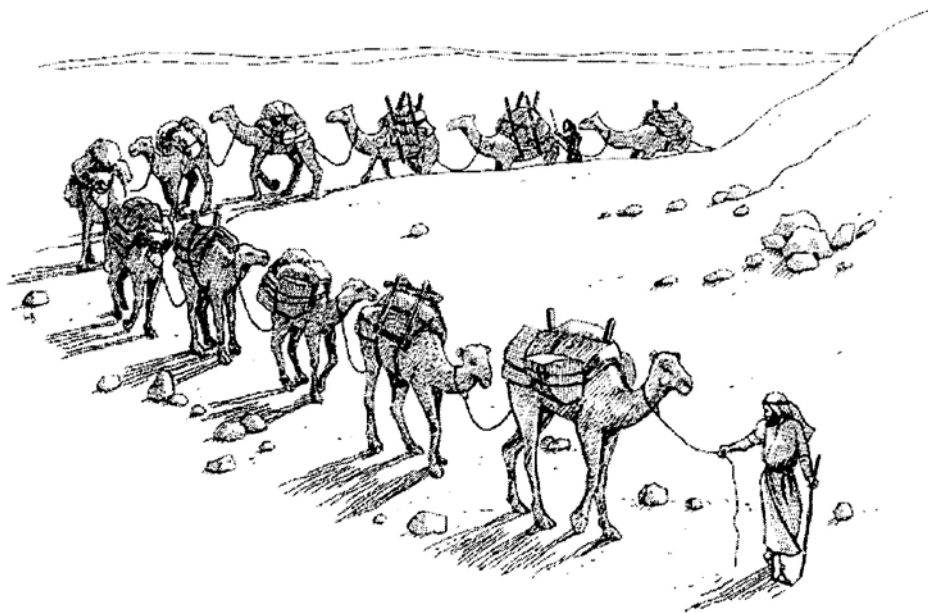
¹² Ek dien Josaf ke bhaai log bhera ke djhoend leike Siekem sahar lage gail tjaraawe. ¹³ Tab ekaat rodj baad baap ose bolies kie: “Tor bhaai log Siekem lage bhera tjaraawe hai. Ham maangiela toke oesabke paas pathaawe.” Tab oe bolies: “Attjha.” ¹⁴ Tab oe bolies: “Dja dekh kie oesab aur bhera log kaun haalat me hai. Tab aaike hamse sab koetjh bataihe.” Aur Josaf Hebron ke niettje ke djagaha se gail aur Siekem lage pahoetjal. ¹⁵ Tab djab oe midaan me iedhar oedhar djaat raha, tab ek

aadmie ose bheth karies aur poetjhies: “Toe kaun tjiedj khodje hai?”

¹⁶ Tab oe bolies: “Ham aapan bhaai log ke khodjiela. Toe djaane hai oesab kaaha par bhera tjaraawe hai?” ¹⁷ Tab oe bolies: “Oelog tjal gail hai. Ham soenlie hai kie oesab bolies: “Aaw hamlog Dotan sahar lage tjalie dja.”” Tab oe hoewa par bhie gail aur oesabke paais.

¹⁸ Etane me okar bhaai log oke doerie me aawat dekhies. Bas oelog sallaah karies oke maar dhaare ke. ¹⁹ Oelog bolies: “Dekh, hoewa par sapana dekhe waala aawe hai. ²⁰ Aaw hamlog oke maarke ek petie me biege dei dja. Tab hamlog bole k’hoi kie: “Ek khatarnaak djanaawar oke khaai leis hai.” Aisane okar sapana na poera hoiga.” ²¹ Tab Roeben djab ie baat soenies, tab bolies: “Aaw hamlog oke na maar dhaarie dja.”

²² Bolies: “Okar khoen na bahaaw, bakie aaw hamlog oke ie maidaan ke ek petie me biege dei dja.” Oe sotjhies oke eman se niekaarke aapan baap lage ledjaai. Aisane oe oke batjaawat. ²³ Tab djaise Josaf aapan bhaai log lage aail, taise oelog okar barhia kapra ghietjke niekaar leis ²⁴ aur oke ek petie me biege deis. Eman paanie na raha. ²⁵ Tab oesab gail baithke khaai. Etane me oelog koetjh doer me aage-paatjhe tjalat ekaat oeth aur manai aawat dekhies. Iesab Esmael log raha aur Gieliad des me se balsaan aur doi doesar mahakat waala per aur plansoe ke karer howal doedh Egypte des ledjaat raha.



²⁶ Tab Joeda aapan bhaai log se bolies: “Kaun faida rahiega djab hamlog aapan bhaai ke maarke tjoep rahe k’hoi?” ²⁷ Oe to hamlogke sagge bhaai hai. Aaw hamlog oke na maar dhaarie dja, bakie ie Esmael log se betj dei dja.” Aur bhaai log ek hoi gail. ²⁸ Tab djab Miedian des ke rodjgaar log paas bhail, tab bhaai log oke oeppar niekaarke bies tjaanie ke paisa khaatien betj deis. Aur iesab oke Egypte des me legail.

²⁹ Koetjh der baad djab Roeben petie lage aail, tab oe dekhies kie Josaf oman na hai. Bas oe oedaasie ke maare aapan kapra phaar deis. ³⁰ Oe aapan bhaai log lage djaaike bolies: “Oe launda to na hai. Aur ab ham kaaha par djaai?” ³¹ Tab oesabhan ekgo bakarie maarke aur Josaf ke kapra khoen me bor deis ³² aur eke aapan baap khaatien pathaais poetjhe khaatien kie: “Te kapra hamlog pailie hai. Dekh to kie ie tor betwa ke hai kie na.” ³³ Tab djab baap kapra dekhies, tab bolies: “Te to hamaar betwa ke kapra hai! Ek khatarnaak djanaawar oke tjierke khaai leis hai!” ³⁴ Tab oe oedaas hoike aapan kapra phaar deis aur marnie ke kapra pahien leis. Oe dher dien oedaasie me raha. ³⁵ Okar betwan aur bietian oke tieha dewat raha, bakie oe aise na maangat raha aur bolies: “Ham oedaas rahab djab talak ham na mar djaabe.” Aur oe phien se rowe lagal.

³⁶ Etane me Miedian ke rodjgaar log Egypte des me Josaf ke ekgo raadja ke kamkarta se betj deis. Oe aadmie ke naam Potiefar raha aur oe raadja ke rakhwaalan ke barkwa raha.

Joeda aur Taamar

38 ¹ Oe tem me Joeda aapan bhaai log ke tjhorke Adoelam sahar me gail rahe. Oe aapan marai ekgo Hiera naam ke aadmie ke marai lage baanhies. ² Hoewa par okar aakhie ekgo Kaanaan des ke tjhaurie ke oeppar lag gail. Okar baap ke naam Soewa raha. Tab Joeda ose biaah karies. ³ Koetjh dien baad oelogke pahiel beta paida bhail aur okar naam Er dharaail. ⁴ Okar piethie par okar bhaai paida bhail aur maai okar naam Onan rakhies. ⁵ Aur tiesara betwa ke naam Sela raha. Djab oe paida bhail, tab okar baap Keseb sahar me raha.

⁶ Tab djab Er barka bhail raha, tab okar baap okare khaatien ekgo larkie khodjies. Okar naam Taamar raha. ⁷ Bakie PRABHOE ke aakhie me Er ekgo kharaab aadmie raha, ohie se oe oke maar dhaaries. ⁸ Tab Joeda aapan betwa Onan se bolies kie: “Toke tjaahie aapan maral bhaai ke aurat se biaah kare ke. Tab tor bhaai ke aulaad hoiga.” ⁹ Bakie Onan

djaanat raha kie djaun larkan howat, oesab okar naam na tjalaawat. Ohie se djab oe auratia sanghe soetat raha, tab oe aapan larka howe ke ras djamien par gieraai dewat raha. ¹⁰ Aur PRABHOE ke aakhie me ie kharaab kaam raha. Tab oe oke bhie maar dhaaries. ¹¹ Tab Joeda aapan patoh se bolies: “Toe dja aapan baap ke ghare rahoe djab talak hamaar beta Sela na barka hoi.” Bakie oe apane me sotjies: “Ham to na maangiela kie oelogke biaah howe, nahie to ehoe hamaar betwa mar djaai.” Aur Taamar aapan baap ke ghare gail.

¹² Dher dien ke baad Joeda ke aurat mar gail. Tab djab marnie ke tem biet gail raha, tab oe aapan sanghatia Hiera ke saath Temna sahar gail bhera ke baar tjhielwaawe. ¹³ Etane me Taamar dekhies raha kie Sela barka hoi gail hai. Tabbo okar sasoer okar biaah ose na karwaais raha. Tab djab oke pata lagal kie okar sasoer Temna gail hai, ¹⁴ tab oe aapan marnie ke kapra oetaarke doesar waala pahienke aur orhnie se aapan tjehera topies. Tab oe gail Enaim aur Temna ke rasta ke kona par baithe. ¹⁵ Tab djab Joeda lautal aur oke dekhies, tab sotjies kie ekgo tjhatjhoendarien hai. Oe to aapan tjehera topies raha. ¹⁶ Joeda na djaanat raha kie okar patoh hai. Tab oe okar lage aail aur bolies: “Toe hamaar saath maange hai djaai kie na?” Tab oe poetjhies: “Toe hamme ka deihe?” ¹⁷ Tab oe bolies: “Ham tor khaatien ekgo tjhota khasie pathaabe.” Tab oe bolies: “Attjha, tab toe hamme ekgo tjienha de, aur djab khasiewa pathaihe, tab phien se lei leihe.” ¹⁸ Tab oe bolies: “Hamke tjaahie toke kaun tjienha dewe ke?” Tab oe bolies: “Tor ketie, tjienha ke angoethie aur tor danda.” Oe oke deis aur okar sanghe gail. ¹⁹ Ekare baad aurat oethke tjal gail. Ghare oe orhnie oetaaries aur aapan marnie ke kapra phien se pahien leis. Tab koetjh dien baad oe djaan gail kie oke larka howat.

²⁰ Etane me Joeda khasiewa ke aapan sanghatia Hiera sanghe pathaais aapan tjienha phien se lewe khaatien. Bakie Hiera aurat ke na bhetaail. ²¹ Oe hoewa ke aadmie log se poetjhies kie: “Oe tjhatjhoendar aurat djaun rasta ke kienaare baithal raha, oe kaaha rahe hai?” Tab oelog bolies: “Hia par ekko tjhatjhoendar na aail hai.” ²² Tab oe Joeda ke lage lautke gail aur bolies: “Ham oke na pailie aur hoewa ke adamian bolies kie: “Aisan aurat hia par na aail hai.”” ²³ Tab oe bolies: “Tjhor de, nahie to hamlogke saram aaga. Ham to khasiewa ke pathailie, bakie toe oke na paille hai.”

²⁴ Tab lagbhag tien mahienna baad Joeda ke pata mielal kie okar patoh tjhatjhoendaraipan karies hai aur oke larka hoiga. Tab oe bolies:

“Oke bahare niekaar aur djaraaie maar dhaar!”²⁵ Tab djab sabhan oke bahare ledjaat raha, tab oe aapan sasoer ke sanesa pathaais kie: “Dekh, djekar ie tjienna ke angoethie, ketie aur danda hai, okar larka hamme hoiga. Toe eke tjienhle hai kie na?”²⁶ Tab oe aapan kasoer leis aur bolies: “Oe be-kasoerie hai. Ham waada karlie rahielie kie okar biaah hamaar betwa Sela se howat, bakie ham aapan waada poera na karlie hai.” Bakie oe ose biaah na karies.

²⁷ Tab djab tem ail larka paida howe ke, tab djanaail kie oke doi larka howat.²⁸ Ek larka aapan haath niekaaries, tab tjain ie haath me ekgo laal dora baanhies aur bolies: “Ie waala pahielkwa hai.”²⁹ Bakie larka aapan haath phien se bhiettar kar leis aur okar bhaai paida bhail. Tab tjain bolies: “Are baap! Toe to bahoet djabarai se niekarle!” Aur sabhan oke Peres bolaais.³⁰ Tab okar bhaai bhie paida bhail. Okar haath me laal dora baanhil raha. Aur sabhan oke Sera bolaais.

Josaf Potiefar ke ghar me

39¹ Etane me Josaf Egypte des me pahoetjal raha. Tab Esmael log oke Potiefar se betj deis raha. Oe aadmie hoewa ke raadja ke rakhwaan ke barkwa raha,² aur Josaf aapan sardaar ke ghar me rahat raha. PRABHOE oke madat karat raha, ohie se oe aapan sab kaam thiek se kar paawat raha.³ Tab djab okar sardaar ie sab dekhies,⁴ tab oke attjha lagal aur oe oke aapan sewa kare waala banaais. Okar ghar me Josaf sab koetjh dekh-bhaal karat raha aur sardaar aapan sab tjiedj okar haath me saup deis.⁵ Tab se Josaf ke kaaran PRABHOE Potiefar ke ghar bhar ke aasier-baat deis. Okar gaai-goroe dher se hoi gail aur okar khet me attjha phal howe lagal.⁶ Josaf okar sab kaar-baar tjalaawat raha aur sardaar koetjh sotj-phiekier na karat raha. Oe khaalie aapan bhodjan karat raha. Aisane Josaf ek soegghar aur khoebsoerat aadmie hoi gail.

⁷ Tab oe tem me Potiefar ke aurat ke aakhie Josaf ke oeppar lag gail. Tab ek dien oe ose bolies: “Aaw hamaar sanghe soet.”⁸ Bakie oe nahakaaries aur bolies: “Hamaar sardaar aapan ghar bhar hamaar oeppar saup deis hai. Oe ab koetjh se phiekier na kare hai.⁹ Ie ghar me hamse barka koi na hai. Toke tjhorke oe hamme koetjh na miennaahie karies hai. Toe to okar aurat baate. Ham ie kharaab kaam na kar sakiela. Ie to Parmeswar ke aakhie me paap hai.”¹⁰ Aur tjaathe auratia rodj oke phoeslaawat raha, tabbo oe nahakaaries aur ose doer rahat raha.

¹¹ Tab ek dien oe ghar me gail aapan kaam kare khaatien. Hoewa par koi na raha. ¹² Tab auratia aaikie okar koerta pakar leis aur bolies: “Aaw hamaar sanghe soet!” Bakie oe apane ke tjhoraais aur okar koerta aurat ke haath me aai gail. Tab oe bahare bhaag gail. ¹³ Tab djab aurat khiaal bhail kie koerta okar haath me hai, tab tjiellaai lagal. ¹⁴ Aur oe kamkartan ke bolaaikie bolies kie: “Dekh, hamaar aadmie ie Hebar ke aadmie bhiettar laais hai hamlogke saath khel khele khaat! Oe aail hamare saath soete, tab ham bahoet dhor se tjiellailie. ¹⁵ Tab djab oe soenies, tab oe aapan koerta tjhorkie bahare bhaagal.” ¹⁶ Aur oe koerta apane lage dhar deis djab taloek okar aadmie ghare na aail. ¹⁷ Tab oe ose bolies: “Oe Hebar ke goelaam djaun toe hia laile hai, oe hamare lage aail raha aapan khel khele khaatien. ¹⁸ Bakie djab ham tjiellailie, tab oe aapan koerta tjhorkie bahare bhaag gail.” ¹⁹ Tab djab adamia ie baat soenies, tab oke bahoet goessa lagal. ²⁰ Aur oe Josaf ke pakarke djahal me band kar deis. Hoewa par raadja ke djahalian rahat raha.

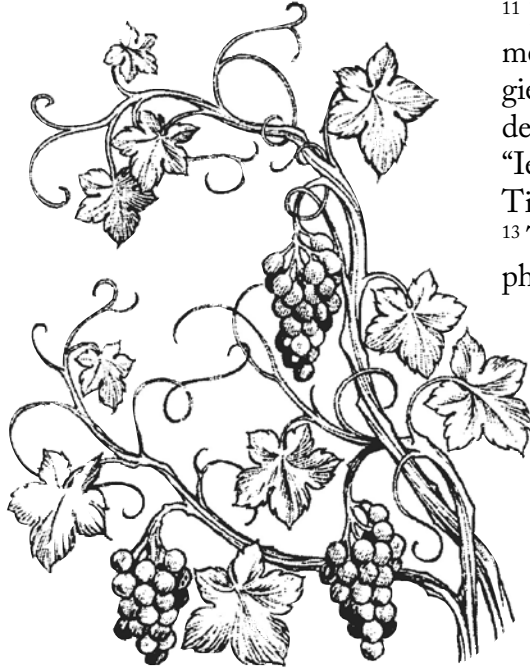
²¹ Hoewa par PRABHOE Josaf ke bhie sahaaita karat raha. Oe okar bhalaai karat raha aur aise karies kie oe djahal ke barkwa ke parsand karies. ²² Barkwa sab djahalian okar haath me saup deis aur Josaf hoewa ke sab kaar-baar setiaawat raha. ²³ Barkwa koetjh se na phiekier karat raha. PRABHOE to Josaf ke saath raha, ohie se oe aapan sab kaam attjha se kar paawat raha.

Wien tjiieke waalan aur bret banaawe waalan ke barkwan ke sapana

40 ¹ Ekare baad Egypte ke raadja[†] ke mahal me koetjh kharaab kaam bhail. Wien tjiieke waalan aur bret banaawe waalan ke barkwan raadja ke haanie karies. ² Tab raadja oe doeno ke oeppar goessaail ³ aur oesabke djahal me karwaais. Hoewa par rakhwaalan ke barkwa ke djahalian rahat raha aur Josaf bhie. ⁴ Tab barkwa Josaf se bolies oe doeno ke dekh-bhaal kare ke. Aur oelog hoewa par dher dien raha. ⁵ Tab ek raat me oelog aapan aapan matlab ke sapana dekhies. ⁶ Sabere Josaf dekhies kie oesab bahoet sotj-phiekier me hai. ⁷ Tab oe poetjhies kie: “Toelogse ka bhail.?” ⁸ Tab oelog bolies: “Hamlog doeno miela aapan aapan sapana dekhlie hai, bakie hia par koi na hai djaun sapana

[†] Egypte ke bhaasa me raadja log 'faarao' bolaawal gail.

ke matlab bataai sake hai.” Tab oe bolies: “Khaalie Parmeswar sapana ke matlab bataai sake hai. Attjha, tabbo hamse bataaw.”⁹ Tab wien tjiieke waala bolies: “Ham ek agoer ke per dekhlie.¹⁰ Oman tiengo lattie raha. Bas etane me oe phoelaaieke phare lagal aur phal pak gail.



¹¹ Raadja ke gielaas hamaar haath me raha. Tab ham agoer toerke gielaas me gaarke aur raadja ke deilie.”¹² Tab Josaf bolies kie: “Te sapana ke matlab aise hai. Tien lattie tien rodj maane hai.¹³ Tien rodj baad raadja toke phien se kaam par rakhiega.

Toe phien se okar wien tjiieke waala rahiehe.¹⁴ Aur djab toe mahal me attjha se rahiehe, tab hamme bhalaai karke jaad kariehe aur raadja ke samdjhaihe hamme tjhoraawe ke.¹⁵ Sabhan hamme Hebar ke des me se tjoraais hai. Aur tjaathe ham hia par koetjh kharaabie bhie na karlie rahielie, tabbo ham

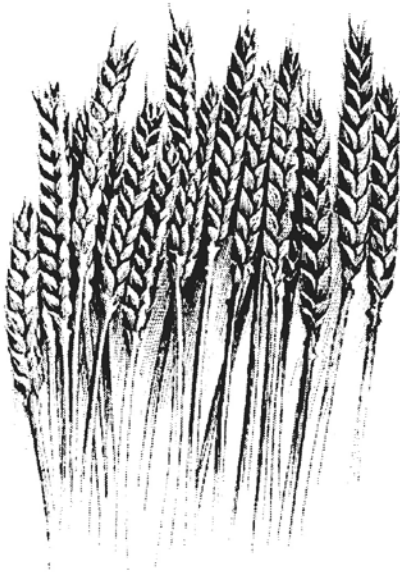
ie djahal me baatie.”¹⁶ Tab djab bret banaawe waala ke barkwa soenies kie sapana ke matlab barhia hai, tab oe aapan sapana bhie bataawe lagal. Bolies: “Hamahoe ek sapana dekhlie. Hamaar moer par tiengo baskieta raha.¹⁷ Aur oeppar waala me raadja khaatien sab rakam miethaai raha djaise ham hardam banaaila. Tab tjierai log aaieke miethaai khaai leis.”¹⁸ Tab Josaf bolies: “Te sapana ke matlab aise hai. Tien baskieta tien rodj maane hai.¹⁹ Tien rodj baad raadja tor moer katwaaieke toke tangwaaie deiga. Tab tjierai log aaieke tor gos khaaiga.”

²⁰ Tab tien rodj baad raadja aapan djanam dien manaais aur aapan kamkartan ke nauta deis raha. Tab oe wien tjiieke waala aur bret banaawe waala ke oesabke bietj me bolwaaais aur oetja dardja deis.²¹ Oe wien tjiieke waala ke phien se kaam par rakhies²² aur bret banaawe waala ke maarke tangwaaie deis. Aisane bhail djaise Josaf oesabke samdjhaais raha.²³ Bakie wien tjiieke waala oke ekdam se bhoelaai gail.

Raadja ke sapana

41 ¹ Tab djab doi baries biet gail raha, tab raadja ekgo sapana dekhies. Oe dekhies kie oe Nail nadie lage khara hai. ² Tab saatgo khoeb mota-taadja waala gaai nadie me se niekarke kienaare me tjare lagal. ³ Ekare baad saatgo khoeb doebbar waala bhie niekaral. Bas iesab mota waalan ke bagal khara bhail ⁴ aur oesabke khaai leis! Tab raadja djaag gail.

⁵ Ekare baad oe phien se soetal aur oe ek doesar sapana dekhies. Saatgo barhia tjanga waala gahoe ke lartja ek daarhie me se niekaral.



⁶ Tab saatgo paatar hauwa se ghamaail waala lartja bhie niekaral, ⁷ aur iesab ekwan ke liel leis! Tab raadja phien se djaag gail aur djaanies kie sapana hai. ⁸ Sabere me oe bahoet sotj-phiekier me raha. Tab oe sab Egypte ke parhal liekhal waalan aur boedddhiemaan log ke bolwaaike aapan sapana bataais. Bakie koi na sapana ke matlab bataai paais.

⁹ Tab wien tjielke waala ke barkwa raadja se bolies: "Aadj ham aapan paap jaad kariela. ¹⁰ Koetjh dien bietal kie raadja djie kamkartan ke oeppar goessaail raha aur hamme aur bret banaawe waalan ke barkwa rakhwaala ke barkwa ke djahal me band karwaai deis raha. ¹¹ Tab ek

raat ke hamlog aapan aapan sapana dekhlie. ¹² Tab hamlog ekgo Hebar ke naudjawaan se batailie. Oe raadja ke rakhwaala ke barkwa ke goelaam hai. Aur oe hamlogke sapana ke matlab samdjhaais. ¹³ Djaise oe bataais raha, oisane bhail. Raadja hamke phien se kaam par rakhies, aur ekwa ke tangwaai deis."

¹⁴ Tab raadja Josaf ke toerant bolwaaike djahal me se niekarwaais. Sabhan okar baar tjhiel deis aur oke doesar kapra pahienaais. Aisane oe raadja lage aail. ¹⁵ Tab raadja ose bolies: "Ham ekgo sapana dekhlie hai, bakie ekar matlab koi na bataai sake hai. Ham soenlie hai kie toe djaane hai sapana samdjhaawe." ¹⁶ Tab Josaf bolies: "Raadja djie, ham sapana

ke matlab na djaaniela, bakie Parmeswar raadja ke attjha baat djanaaiga.”
¹⁷ Tab oe bolies: “Ham dekhlie kie ham Nail nadie lage khara hai. ¹⁸ Tab
 saatgo khoeb mota-taadja waala gaai nadie me se niekarke kienaare me
 tjare lagal. ¹⁹ Tab saatgo khoeb doebbar waala bhie niekaral. Ham Egypte
 me aisan doebbar djanaawar ke kabhie na dekhlie hai. Oesab bahoet be-
 soerat dekhaat raha. ²⁰ Tab iesab mota-taadja waalan ke khaai leis!

²¹ Bakie tabbo sabhan oisane doebbar rahie gail. Tab ham djaag gailie.

²² Ohie raat ke ham phien se ekgo sapana dekhlie. Ab saatgo barhia
 tjanga gahoe ke lartja ek daarhie me se niekaral. ²³ Tab saatgo paatar
 ghamaail lartja bhie niekaral, ²⁴ aur iesab ekwan ke liel leis. Ham ie sab
 baat parhal liekhal waalan se batailie, bakie koi na samdjhaai paais.”

²⁵ Tab Josaf bolies: “Raadja ke doeno sapana ek hai. Parmeswar raadja
 ke djanaais kie oe ka kariega. ²⁶ Saatgo mota-taadja gaai aur barhia
 lartja ke matlab saat baries hai. ²⁷ Aur saatgo doebbar gaai aur paatar
 ghamaail lartja ke matlab bhie saat baries hai. Ie tem me akaal rahiega.

²⁸ Aisane Parmeswar aapke dekhaais hai kie oe ka kariega. ²⁹ Aane waala
 saat baries me ie des me dher khaaik rahiega. ³⁰ Bakie okare baad saat
 baries akaal rahiega. Oe tem me manai log ke etana bhoekh rahiega
³¹ kie oesab attjha tem bhoelaai djaaiga aur des bielaai djaaiga. ³² Aap
 ie sapana doi rakam dekhle hai, aur ekar matlab hai kie Parmeswar
 djaroeur aur halieje se ie baat poera kariega.”

³³ Bolies: “Hamaar dekhe me thiek howat kie raadja ek samadjhdaar
 aur boeddiimaan aadmie ke baithaawat ie des dekh-bhaal kare ke.

³⁴ Thiek rahat kie raadja barkwan ke baithaawat. Oesabke tjaahie pahiel
 saat baries me sab sauda me se ek patjwa hiessa leike ³⁵ bakhaar me
 rakhe ke. Tab raadja ke dher khaaik rahiega sahar ke manai log khaatien.

³⁶ Ie rakam se oesab akaal me bhoekh se na mariega aur des na bielaai
 djaaiga.”

³⁷ Ie baat raadja aur okar kamkartan ke attjha lagal. ³⁸ Tab raadja
 kamkartan se bolies: “Ham koi ke na djaaniela djaun ie kaam ose attjha se
 kar paaiga. Okare me to Parmeswar ke Aatma rahe hai.” ³⁹ Aur oe Josaf
 se bolies: “Parmeswar toke hamaar sapana samdjhaais hai, ohie se toe
 ie des me sab se samadjhdaar aur boeddiimaan aadmie baate. ⁴⁰ Ham
 toke aapan mahal ke barkwa banaaila, aur tor baat par des bhar ke manai
 khaaik paaiga. Ham khaalie aapan dardja se tor oeppar rahab. ⁴¹ Toe
 des bhar ke raadj mantrie rahiehe.” ⁴² Tab oe aapan tjienha ke angoethie
 niekaarke Josaf ke deis dekhaawe khaatien kie ab oke saktie hai. Oe

oke bhie mahanga malmal kapra deis aur sona ke ketie.⁴³ Oe oke ekgo tjhorke sab se barhia gaarie deis tjalaawe khaatien. Aur ek djane okar aage tjalko gohoraawat raha kie: “Gaathie par gier!” Aisane raadja oke des bhar me deis raadj tjalaawe ke.⁴⁴ Bolies: “Ham ie des ke raadja baatie, bakie sab koi ke tjaahie tor baat soene ke.”⁴⁵ Aur oe oke ekgo doesar naam deike Safanat Pania bolaais. Tab oe okar biaah hoewa ke agwa Potiefera ke bietia se karwaais. Ie aadmie On bhagwaan ke dharam ke barkwa raha aur okar bietia ke naam Asnat raha.⁴⁶ Oe tem me Josaf ties baries ke raha. Tab oe des bhar me djaai lagal sab koetjeh dekhe khaatien.

Kaise Josaf raadj tjalaawat raha

⁴⁷ Saat baries oe des me khoeb dher sauda niekaral.⁴⁸ Tab Josaf oe tem me sab sahar ke aas-paas ke sauda batorwaaieke saharian ke bakhaar me rakhwaais.⁴⁹ Tab gahoe etana dher hoi gail kie koi na taul paawat raha.

⁵⁰ Akaal howe se pahiele Josaf ke aurat ke doeie betwa bhail.⁵¹ Tab Josaf bolies: “Parmeswar hamaar sab doekh aur sotj-phieskie palwaar ke biese me bhoelwaai deis hai.” Ohie se oe aapan pahiele beta ke Manase (‘Bhoelwaawe waala’) bolaais.⁵² Bolies: “Ham ie des me goolaam ghat ailie rahielie. Tabbo Parmeswar hamaar palwaar barhaawe hai.” Tab oe aapan doesara betwa ke naam Efraim (‘Barhaawe’) rakhies.

⁵³ Tab djab saat attjha baries bietal,⁵⁴ tab djaise Josaf bolies raha, oisane bhail. Akaal ke tem aail aur dher des me khaaik na raha. Bakie Egypte des me bahoet raha.⁵⁵ Tab djab dhier dhier sagaro khaaik don howe lagal aur manai log raadja lage aail khaaik maange khaatien, tab oe sabhan se bolies: “Toelog Josaf lage dja aur okar baat soen.”⁵⁶ Oe tem me akaal doenia bhar me raha. Tab Josaf sab bakhaar kholke Egypte ke manai log se gahoe betje lagal. Oelogke to bahoet bhoekh lagal raha.⁵⁷ Ekare baad doenia bhar ke manai log Josaf ke lage aaike gahoe kiene lagal. Oesabke bhie bahoet bhoekh lagal raha.

Josaf ke bhaai log kaise Egypte me aail

42¹ Tab Jaakob djab soenies kie Egypte me gahoe hai, tab oe aapan betwan se bolies: “Toelog aapan aapan moeh ka taake hai?”² Ham soenlie hai kie Egypte me gahoe miele hai. Hoewa par dja aur gahoe kien laaw, nahie to bhoekh ke maare mar djaai k’hoi.”³ Ohie se Josaf ke

dasgo bhaai tjai gail. ⁴ Bakie baap Benjaamen ke na djaain deis. Oe Josaf ke sagge bhaai raha, aur baap sotjies kie: "Saaite oke rasta me koetjhi hoi djaai." ⁵ Aisane Jaakob, kie to Israel ke betwan dher doesar des ke manai ke sanghe Egypte me aail. Kaanaan des bhar me to akaal paral raha.

⁶ Josaf Egypte ke sab se barka raadji mantrie raha. Oe sab djanta log ke gahoe betjwaawat raha. Tab ek dien okar bhaai log okar paas aail aur ekdam se djhoek gail. ⁷ Djaise Josaf oesabke dekhies, taise oe oelogeke tjienh-pahietjaan leis. Bakie oe karies djaise oesab gair raha. Tab oe karaai se poetjhies: "Toeloge kaaha se aile hai?" Tab oesab bolies: "Saheb djie, hamlog Kaanaan des me se ailie hai khaaik kiene khaatien." ⁸ Oesab Josaf ke na tjienhies raha. ⁹ Tab Josaf jaad karies oe pahiele kaun sapana dekhies raha. Oe bolies: "Toeloge hia par aile hai bhede lewe. Toeloge maange hai djaane kaise ie des ke tjaahie apana lewe ke." ¹⁰ Tab oeloge bolies: "Djie na, saheb djie! Ie baate aise na hai. Hamlog ailie khaaik kiene khaatien." ¹¹ Hamlog ek baap ke betwan baatie. Hamlog na ailie hai bhede lewe, bakie iemaandaar log baatie." ¹² Tab oe bolies: "Na, aise na hai. Toeloge hia par aile hai djaane khaatien kaise ie des ke tjaahie apana lewe ke." ¹³ Tab oesab bolies: "Hamlog baara bhaai log rahielie aur ek baap ke betwan baatie. Hamlog Kaanaan des me rahiele. Sab se tjhotkwa baap lage hai, aur ek bhaai ab na hai." ¹⁴ Tab oe bolies: "Djaise ham bollie hai, oisane hai." ¹⁵ Toelogeke tjaahie ie baate saboete kare ke. Ham raadja ke naam leike kasam khaaila kie djab taloek toelogeke sab se tjhota bhaai hia na aai, tab taloek toeloge hia se na djaai sakiehe. ¹⁶ Aapan me se ek miela ke pathaai de oke laawe khaatien. Aur ekwan hia par djahal me rahiega. Djab oe aaiga, tab djanaaiga kie toeloge satji bolle hai. Aur djab oe na aai, tab ham djaan djaab kie toeloge hia aile hai bhede lewe." ¹⁷ Tab oe sab bhaai log ke tien rodji djahal me band karwaai deis.

¹⁸ Tab tiesara rodji par oe oesabse bolies: "Ham Parmeswar ke barka maaniela, ohie se ham toelogeke djieje khaatien mauka deila." ¹⁹ Djab toeloge iemaandaar baate, tab ek bhaai ke hia djahal me tjhor de, aur ekwan palwaar log khaatien gahoe leike ghare laut dja. ²⁰ Bakie toelogeke tjaahie sab se tjhotkwa bhaai ke hia par laawe ke, tab ham djaanab kie toeloge satji bolle hai. Aisane toeloge na mariehe." Tab oesab hahakaaries.

²¹ Aur apane me batiaai lagal kie: "Dher dien pahiele hamlog Josaf se kharaab kaam karlie rahielie. Aur dekh, ab hamlog sadja paaila. Hamlog dekhat rahielie kie oe ketana dera hai, aur soenat rahielie oe kaise daaja maange hai, bakie hamlog tabbo okar sanghe aapan waala karlie. Ohie

se hamlog aadj ie djaal me phasal baatie.”²² Tab Roeben bolies: “Ham toelogs to bolat rahielie kie: “Ose aise na kar!” Bakie toelog hamaar baat na soenle. Ab hamlog okar marnie ke sadja paaila.”

²³ Josaf oesabse Egipte ke bhaasa me ekgo samdjhaawe waala se batiaais raha, oelog na djaan paais kie oe bhie samadjh leis oelog kaun tjiedj apane me bolies hai. ²⁴ Tab oe oesabke tjhorke ek doesar kothrie me gail aur rowe lagal. Tab djab oe lautke aail, tab oesabke aage Siemeon ke banhwaai deis. ²⁵ Tab aapan kamkartan se bolies: “Ie aadmie log ke basta bharihe.” Aur oe tjoepe se bhie bolies: “Aur har ek ke gahoe par paisa ke thailie me dhar de.” Oe aapan bhaai log ke bhie khaaik deis rasta me khaai khaatien. ²⁶ Tab oesab bharaal basta aapan aapan gadaha par laadies aur hoewa se tjai gail.

²⁷ Tab oe raat ke djab oesab ek djagaha me gail soete, tab ek bhaai aapan basta kholies gadaha ke khawaawe khaatien. Tab dekhies kie okar paisa gahoe par hai. ²⁸ Tab oe ekwan se bolies: “Are baapre! Dekh, hamaar gahoe par paiswa hai!” Tab oesab ghabaraai gail aur kaapat kaapat apane me bolies kie: “Parmeswar hamlogse ka maange hai kare?”

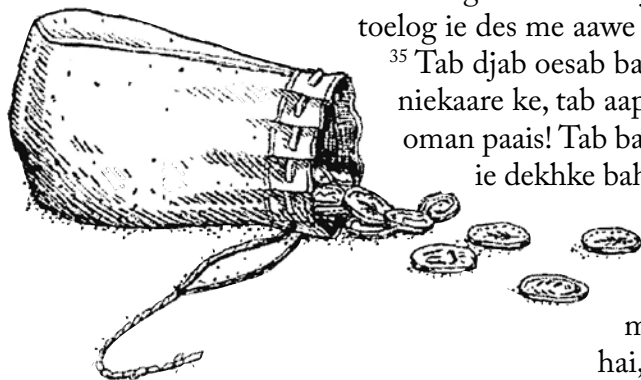
²⁹ Aisane oesabhan Kaanaan des me aapan baap lage lautke aail aur ose sab koetjh bataais. ³⁰ Oelog bolies: “Egipte ke raadj mantrie hamlogse bahoet karaai se batiaais. Oe bolies kie: “Toelog aile hai bhed lewe.” ³¹ Tab hamlog bollie: “Na, aise na hai. Hamlog iemaandaar baatie.

³² Hamlog baara bhaai baatie aur ek baap ke betwan. Ekgo na hai aur sab se tjhotkwa Kaanaan des me baap lage hai.” ³³ Tab adamia bolies: “Toelogske tjaahie ie baat saboet kare ke. Ek bhaai ke hia tjhor de, aur ekwan gahoe leike ghare djaai sake hai. ³⁴ Aur djab toelog aapan sab se tjhota bhaai ke hia par laihe, tab ham djaan djaab kie toelog iemaandaar

baate. Tab ham toelogske bhaai ke tjhorwaai debe aur toelog ie des me aawe djaai sakihe.”

³⁵ Tab djab oesab basta kholies gahoe niekaare ke, tab aapan aapan paiswa oman paais! Tab baap aur okar betwan ie dekhke bahoet ghabaraai

gail. ³⁶ Tab baap bolies: “Toelog hamaar larkan ke marwaawe hai. Josaf na hai, Siemeon lautke na



aail hai aur ab toelog maange hai Benjaamen ke ledjaai. Ie ham to na sahie paaila.”³⁷ Tab Roeben bolies: “Toe hamaar doeno betwan maar dhaar sakiehe djab ham oke na lautke liaabe.”³⁸ Bakie oe bolies: “Okar bhaai mar gail hai aur oe aapan maai ke ehahie betwa batjal hai. Na, oe na djaaiga. Djab rasta me oke koetjh hoi, tab ham aapan boerhaapa par oedaasie ke maare mar djaab.”

Kaise Josaf ke bhaai log phien se Egypte gail

43¹ Etane me akaal bahoet kara hoi gail raha.² Tab djab oelogke gahoe don hoi gail raha, tab baap betwan se bolies: “Toelog dja thora se gahoe kien laaw.”³ Tab Joeda bolies: “Baap djie, Egypte ke raadj mantrie haath se tjhaatie par maarke bolies hai kie: “Biena aapan bhaai ke saath hia par phien se na aihe.”⁴ Djab toe bhaai ke pathaihe, tab hamlog djaab khaaik kiene khaatien.⁵ Bakie djab toe na mangiehe, tab hamlog na djaai sakab. Raadj mantrie to bolies hai kie: “Djab toelogke bhaai na aaiga, tab hia par na aihe.”⁶ Tab oe bolies: “Toelog kaahe ke bataile hai kie ek bhaai aur hai? Ab toelog hamme moesiebat me dharle hai.”

⁷ Tab oesab bolies: “Oe aadmie hamlogke aur hamlogke palwaar ke baare me to phor-phorke poetjhies kie: “Toelogke baap abbe djieje hai? Toelogke ek auro bhaai hai?” Tab hamlog sab koetjh satj-moetj me batailie. Hamlog to na djaanat rahielie kie oe bolat bhaai ke liaawe ke.”

⁸ Aur Joeda bolies: “Oke hamaar saath djaain de, tab hamlog tajaar hoike tjalab. Tab hamlog tjhota se barka talak biena khaaik na mare k’hoi, bakie djiejat rahab.”⁹ Oke hamaar haath me saup de. Aur djab oke koetjh hoiga, tab ham hardam khaatien tor aage kasoerwaar rahabe.”¹⁰ Bolies: “Djab hamlog na melhtie, tab hamlog doi daai hia par aai tjoektie.”

¹¹ Tab ant me baap bolies: “Attjha, djab ie baat aise hai, tab tjal dja. Aur oe raadj mantrie khaatien thora se balsaan, madh, karer howal per ke doedh, piesta aur badaam ledja.”¹² Aur doegana paisa leike dja. Tab djaun paisa basta me gahoe par raha, toelog eke phien se dei sakiehe. Saait ie ek galtie hai.¹³ Toelog tajaar hoike aur bhaai ke leike dja.¹⁴ Parmeswar sab se maahaan Waala hai, aur okar bhalaai toelogke saath rahe raadj mantrie ke aage. Tab oe Siemeon aur Benjaamen ke lautaar deiga. Aur djab hamaar larkan niepata howe ke tjaahie, tab howan de.”

¹⁵ Tab oesab tajaar hoike taufa, sab paisa aur bhaai ke leike Egypte des gail aur phien se Josaf ke aage aail.¹⁶ Tab djab oe Benjaamen oesabke

saath dekhies, tab oe aapan mahal ke naukar log ke barkwa se bolies: “Ie sab aadmie ke hamaar ghar me ledja. Ek djanaawar maarke bhodjan tajaar karwaaw. Tab oesab aadj sandjha ke hamaar saath khaaiga.”¹⁷ Oe bhaai log ke Josaf ke mahal me legail.¹⁸ Tab djab oesab dekhies kie kaaha par aawe hai, tab ghabaraaike apane me bolies: “Oe hamlogke hia par laais hai paisa ke kaaran djaun pahiel a daafe basta me lautke dharal raha. Tab oe atjakke me hamlogke pakarwaaie gadaha leike aur aapan goelaam banaaiga.”¹⁹ Tab bhiettar djaai se pahiele oelog barkwa se bolies:²⁰ “Bhaai djie, dekh, hamlog ek daai hia par aai tjoekal rahielie khaaik kiene khaatien.”²¹ Tab djab hamlog lautke djaat rahielie, aur raat me basta khollie, tab hamlog aapan aapan sab paisa gahoe par pailie. Bakie hamlog oe paiswa phien se lailie.²² Doesar paisa bhie lailie hai auro gahoe kiene khaatien. Hamlog to na djaaniela ke oe paiswa basta me dharies hai.”²³ Bakie oe bolies: “Toelog na dera. Djaun Parmeswar toelog aur toelogke baap maane hai, oe tjoeppe se ie tafa toelogke basta me dharwaais hai. Hamme toelogke paisa mielal hai.” Tab oe Siemeon ke oesabke lage laais.

²⁴ Tab oesabhanke Josaf ke mahal me laais aur paanie deis gor dhowe khaatien. Oe bhie gadahwan ke khaaik dewaais.²⁵ Tab sabhan Josaf khaatien tafa niekaarke rakhies. Oesab soenies raha kie sandjha me raadj mantrie aawat oesabke sanghe bhodjan kare.²⁶ Tab djab oe aail, tab oelog oke tafa deike okar aage djhoek gail.²⁷ Tab oe oesabke haal poetjhies aur bolies kie: “Toelogke baap boerhaai gail, na? Oe kaise hai? Djieje hai kie na?”²⁸ Tab oesab bolies: “Djie ha, baap djieje hai aur oe attjha hai.” Aur phien se okar aage gaathie par gierke djhoek gail.²⁹ Tab oe aapan sagge bhaai Benjaamen ke taakies aur poetjhies: “Ie toelogke tjhotkwa bhaai hai djaun ke biese me toelog bataile rahiele?” Bolies: “Beta, Parmeswar tor bhalaai kare.”³⁰ Bhaai ke dekhke okar diel etana khoesiaalie se bhar gail kie oe haldie se ek doesar kothrie me gail aur rowe lagal.³¹ Ekare baad oe aapan tjehera dhois aur apane ke samhaaries aur lautke bolies: “Khaaik niekaar.”³² Tab sabhan okar khaana ek alge tafra par niekaaries. Egypte logan to ghienna hai Hebar log ke saath bhodjan kare ke.³³ Bhaai log Josaf ke tafra ke aamne-saamne barka se tjhota talak ek alang baithaawal gail. Tab oesab atjambho hoi gail aur apane apane ke taake lagal!³⁴ Tab naukar Josaf ke tafra par se khaana laawe lagal. Aur Benjaamen ekwan se paath daai dher paais. Aisane oesab wien pieke khoesiaalie manaais.

Tjaanie ke lota

44¹ Etane me Josaf naukar log ke barkwa se bolies kie: “Ie sab aadmie ke basta gahoe se bhar de djetana oesab lei paaiga. Tab gahoe par phiense oesabke paisa dhar deihe.² Tab tjhotkwa ke basta me hamaar tjaanie ke lota bhie dhar deihe.” Oe aisane karies.³ Tab djab saber bhail, tab oesabhan bhaai log ke aapan aapan gadaha ke saath djaain deis.

⁴ Oesab sahar me se bahoet doer na gail raha, tab Josaf aapan naukar ke barkwa se bolies: “Haldie se oe aadmie log ke pietjha kar aur oesabse boliehe kie: “Raadj mantrie to toelogke bhalaai karies hai, tab toelog kaahe ke ose boeraai karle hai? Toelog kaahe ke okar tjaanie ke lota tjoraile hai?⁵ Oe to oman se pieje hai aur oman dekhe hai kie aane waala tem me ka hoiga. Toelog bahoet kharaab kaam karle hai.”

⁶ Tab djab oe oelogse bhetaail, tab aisane bolies.⁷ Tab oesab bolies: “Bhaai djie, toe kaahe ke aise bole hai? Ie kaam hamlog to kabhie na kartie.⁸ Djaun paiswa hamlogke basta me raha, hamlog eke to phien se Kaanaan des me se lailie. Tab kaise hamlog raadj mantrie ke mahal me se sona aur tjaanie lei sakab?⁹ Attjha, hamlog me se djekar lage toke lota mieliaga, oe maraai sakiaga. Aur hamlog raadj mantrie ke goelaam hoi djaabe.”¹⁰ Tab oe bolies: “Attjha, tab aisane rahie. Bakie djekar lage ham lotwa paabe, khaalie oe goelaam rahiega. Aur ekwan djaai sakiaga.”

¹¹ Tab sab koi haldie se aapan aapan basta djamien par dharke kholies.

¹² Tab oe barkwa se tjhotkwa talak ke basta me khodje lagal aur lota tjhotkwa ke basta me paais.¹³ Tab oesab oedaasie ke maare aapan aapan kapra tjeries aur aapan aapan basta gadaha par laadke sahar me laut gail.

¹⁴ Tab djab oelog mahal me aail, tab Josaf abbe hoewa par raha. Tab oesab okar aage djhoek gail.¹⁵ Tab oe bolies kie: “Toelog ka karle hai? Toelog sotjle rahiele kie hamaar es aadmie ie baat na djaan paawat?”

¹⁶ Tab Joeda bolies: “Hamlog ka bolie? Ie baat par hamlog kaun djabaab dei? Hamlog kaise apane ke samdjhaai? Hamlog paapie ke kaam karlie rahielie aur ab Parmeswar hamlogke sadja dewe hai. Ab hamlog sab koi aapke goelaam hoi gailie hai.”¹⁷ Bakie Josaf bolies: “Na, khaalie djekar lage lota mielal hai, oe hamaar goelaam rahiega. Aur ekwan saant se aapan baap lage djaai sakiaga.”

¹⁸ Tab Joeda aage aaieke ose bolies kie: “Saheb djie, ham maangiela koetjh bole, bakie aap na goessaiho. Aapke saktie raadja ghat hai.

¹⁹ Saheb to hamlogse poetjhies raha kie: “Toelogke baap aur ekgo bhaai

auro hai kie na?”²⁰ Tab hamlog bollie: “Djie ha, hamlogke baap hai. Aur hamlogke sab se tjhota bhaai okar boerhaapa par paida bhail hai. Ie tjhotkwa bhaai ke sagge bhaai mar gail hai. Oe aapan maai ke ekahie betwa hai djaun batjal hai, aur baap oke bahoet tjaae hai.”²¹ Tab aap bollo: “Oke hia par laaw, tab ham oke dekh sakab.”²² Tab hamlog bollie: “Oe launda baap ke tjhorke na aai sakiega, nahie to baap mar djaaiga.”²³ Tab aap bollo: “Khaalie djab toelog aapan bhaai ke laihe, tab toelog hia par phien se aai sakiehe.”²⁴ Tab hamlog baap lage laut ailie aur ose sab koetjh batailie.²⁵ Tab koetjh dien baad djab baap bolies: “Phien se dja aur khaana kienke laaw,”²⁶ tab ham bollie: “Khaalie djab toe tjhota bhaai ke djaain deihe, tab hamlog djaai sakab. Okare biena hamlog mantrie lage na djaai paabe.”²⁷ Tab oe bolies: “Toelog to djaane hai kie hamaar aurat hamme doi betwa paida karies hai.”²⁸ Ekgo tjal gail hai aur ham sotjiela kie ekgo djanaawar oke tjierke maar dhaaries hai. Ab talak ham oke na dekhlie hai.”²⁹ Aur djab toelog okar bhaai ke bhie tjhien leihe aur oke koetjh hoi djaaiga, tab ham aapan boerhaapa par oedaasie ke maare mar djaabe.”³⁰ Baap aur ie betwa to ek mat hai. Tab djab ham baap lage phien se laut aabe³¹ aur oe dekhie kie betwa hamlogke lage na hai, tab oe oedaasie ke maare mar djaaiga.”³² Ham aapan baap se bollie kie: “Oke hamaar haath me saup de. Djab ham oke lautaarke na laab, tab ham hardam khaatien tor aage kasoerwaar rahabe.”³³ Saheb djie, aap ie laundwa ke parie par hamme aapan goelaam bana le. Aur oke aapan bhaai log ke sanghe lautke djaain de.”³⁴ Ham kaise baap lage biena launda ke sanghe djaabe? Ham okar oedaasie na sahe paabe.”

Josaf kaise apane ke djanaais

45¹ Tab Josaf apane ke na samhaar paais aur kamkartan se djor se bolies: “Toelog hia se hat dja!” Aur oe aapan bhaai log ke saath akel rahie gail.² Tab oe etana djor se rowe lagal kie Egypte ke manai log soenies aur raadja ke mahal talak soenaail.³ Bas Josaf aapan bhaai log se bolies kie: “Ham Josaf baatie!” Poetjhies: “Baap djieje hai kie na?” Tab oesab moeh baaikie taakies aur dar ke maare koetjh na bol paais.⁴ Tab oe bolies: “Toelog aur nagietj aaw.” Oelog aail. Tab oe phien se bolies: “Ham toelogke bhaai Josaf baatie. Toelog to hamme betj deile rahiele aur sabhan hamme Egypte me liaais hai.”⁵ Bakie toelog na tjauk

aur apane ke kasoer na de. Parmeswar to hamme agahie se pathaais hai toelogke batjaawe khaatien. ⁶ Doei baries hoi gail hai kie ie des me akaal paral hai aur paatj baries auro aisane rahiega. Oe tem me koi na khet djotiega kie to koetjh sauda niekaariega. ⁷ Parmeswar hamme agahie se pathaais hai toelogke maut se batjaawe khaatien, djeme hamlog ek barka djanta hoi sakie. ⁸ Hamme hia par toelog na pathaile rahiele, bakie Parmeswar. Oe to hamme raadja ke raai dewe waala aur okar mahal ke barkwa banaais hai. Okar nieltje ham des bhar me hoekoem tjalaaila.” ⁹ Bolies: “Toelog haldie se baap lage dja aur ose bol kie: “Tor betwa Josaf bolies hai kie: “Parmeswar hamme Egypte des bhar me hoekoem deis hai tjalaawe ke. Toe haldie se hamaar lage aaw. ¹⁰ Toe Gosan diehaat me rahiehe, tab toelogan hamaar nagietj me rahiehe. Toe aapan sab larkan, pota-potien, bhera, gaai-goroe aur sab koetjh hia par laai sake hai. ¹¹ Ab se paatj baries auro akaal rahiega. Bakie ham toelogke sahaaita debe, nahie to toelog palwaar bhar biekhmanga hoi djaihe.”” ¹² Bolies: “Toelog aapan aakhie se dekh sake hai aur hamaar bhaai Benjaamen bhie, kie ham sattje ke Josaf baatie dje toelogse batia hai. ¹³ Toelog baap se bata deihe kie ham ie des me kaun dardja par baatie aur sab koetjh djaun toelog hia par dekhle hai. Aur oke haldie se hia par laaw.” ¹⁴ Tab oe Benjaamen se aapan tjhaatie mielaais aur doeno khoesiaalie ke maare rowe lagal. ¹⁵ Ekare baad oe sab bhaai log ke rowat bhie tjoemma deis aur tjhaatie mielaais. Tab oesab ose batiaai lagal.

¹⁶ Tab djab raadja soenies kie Josaf ke bhaai log aail hai, tab oke aur okar kamkartan ke attjha lagal. ¹⁷ Tab raadja oke hoekoem deis aur bolies: “Aapan bhaai log se bol kie: “Toelog aapan aapan basta djanaawar par laadke Kaanaan des me dja. ¹⁸ Aapan baap aur palwaar log ke hia par laaw. Tab ham toelogke des ke sab se attjha djagaha debe aur toelog thiek se khaai pie sakiehe.”” ¹⁹ Bolies: “Toelog hia se gaarie leike dja aur aapan aurat log, larkan aur baap ke epar hia par laaw. ²⁰ Aur toelogke na tjahie pastaaie djab toelog aapan ghar ke samaan na laai paihe. Ham toelogke ie des ke sab se attjha tjiedj debe.”

²¹ Oesab aisane karies. Djaise raadja bolies raha, oisane Josaf karwaais. Oe oesabke bhie khaana piena deis rasta me khaatien. ²² Oe har ek bhaai ke naawa kapra deis, aur oe Benjaamen ke tien sau tjaanie ke paisa aur paatjgo mahanga kapra deis. ²³ Tab oe aapan baap khaatien dasgo gadaha pathaais Egypte ke sab se atjha tjiedj ladwaaie. Aur bhie dasgo gadahie pathaais djaun gahoe aur bret dhowat raha. Tab baap rasta me

khaai sakat. ²⁴ Tab oe aapan bhaai log ke bieda karke bolies: “Rasta me djhagara na kariehe!”

²⁵ Aisane oesab Egypte me se aapan baap lage pahoetjal. ²⁶ Tab djab oelog ose bolies kie: “Josaf abbe djieje hai! Aur oe raadja ke niettje Egypte des bhar me raadj tjalaawe hai!” tab okar diel na maaries. Oe ie baat na bieswaas kar paais. ²⁷ Bakie djab oesab bataais Josaf kaun baat bolies hai, aur oe garian dekhies djaun oe pathaais hai oke laawe khaatien, tab okar diel me hausiel aail. ²⁸ Aur oe bolies: “Thiek hai, hamaar betwa Josaf djieje hai! Mare se pahiele ham maangiela djaaike oke dekhe.”

Kaise Jaakob log Egypte gail

46 ¹ Aisane Jaakob, kie to Israel, aapan sab samaan leike Berseba sahar gail aur hoewa par baliedaan karies oe Parmeswar khaatien djaun ke okar baap bhie poedjat raha. ² Tab raat me djaise ek sapana me Parmeswar oke bolaais: “E Jaakob! E Jaakob!” Tab oe bolies: “Djie ha, ka bhail?” ³ Tab oe bolies: “Ham oe Parmeswar baatie djaun ke tor baap bhie poedjat raha. Ham tor aulaad log ke ek barka djanta banaabe, ohie se na deraihe Egypte me djaai ke. ⁴ Ham toelogeke saath djaabe aur tor aulaad log ke phien se Kaanaan des me liaabe. Bakie toe Egypte me mariehe aur Josaf tor aakhie moeniega.” ⁵ Tab Jaakob ke betwan aapan baap aur aapan aapan aurat larkan garian par baithaais djaun raadja pathaais raha, aur oesab hoewa se tjal gail. ⁶ Oesab bhie aapan sab djanaawar aur samaan legail djaun Kaanaan des me paais raha.

⁷ Aisane Jaakob aapan sab betwan, bietian, naata-potien leike Egypte me pahoetjal.

⁸ Ie oesabke naam ke liest hai.

Jaakob kie to Israel ke pahiel a betwa Roeben raha. ⁹ Okar betwan Hanok, Paloe, Hesron aur Karmie raha. ¹⁰ Siemeon ke betwan Jemoewel, Jamen, Ohad, Jaakan, Sohar aur Saul raha. Saul ke maai ek Kaanaan des ke aurat raha. ¹¹ Lewie ke betwan Gerson, Kehat aur Meraarie raha. ¹² Joeda ke betwan Er, Onan, Sela, Peres aur Sera raha. Bakie Er aur Onan Kaanaan des me mar gail raha. Aur Peres ke betwan Hesron aur Hamoel raha. ¹³ Iesakar ke betwan Tola, Poewa, Job aur Semron raha. ¹⁴ Seboelon ke betwan Sered, Elon aur Jaklejel raha. ¹⁵ Iesab Jaakob aur Lea ke aulaad raha. Oelogeke betwan Padam Aaran

des me paida bhail raha. Aur oelogke bietia Diena raha. Sab mielaaike teities (33) manai raha.

¹⁶ Gaad ke betwan Siefjon, Hagie, Soenie, Esbon, Erie, Arodie aur Arelie raha. ¹⁷ Aasar ke betwan Jemna, Jeswa, Jeswie aur Beria raha aur oelogke bahien Serah raha. Beria ke betwan Hebar aur Malkiejel raha. ¹⁸ Ie sora manai Jaakob aur okar sautan Selpa ke aulaad raha. Aur Selpa pahiele Laaban ke goelaamien raha. Oe oke aapan bietia Lea ke deis raha.

¹⁹ Jaakob aur Raahel ke betwan Josaf aur Benjaamen raha. ²⁰ Josaf ke betwan Manase aur Efraim Egypte me paida bhail aur oelogke maai On bhagwaan ke dharam ke agwa Potiefera ke bietia Asnat raha.

²¹ Benjaamen ke betwan Bela, Bekar, Asbel, Gera, Naaman, Ehie, Ros, Moepem, Hoepem aur Ard raha. ²² Ie sab mielaaike tjhauda (14) miela raha aur oelog Jaakob aur Raahel ke aulaad raha.

²³ Daan ke betwa Hoesem raha. ²⁴ Naftaalie ke betwan Jaksejel, Goenie, Jesem aur Selem raha. ²⁵ Ie saat manai Jaakob aur okar sautan Belha ke aulaad raha. Aur Belha pahiele Laaban ke goelaamien raha. Oe oke aapan bietia Raahel ke deis raha.

²⁶ Jaakob ke betwan ke aurat log ke tjhorke tjhiaasath (66) miela Egypte gail. ²⁷ Josaf aur okar betwan mielaaike sattar (70) manai Egypte me ail raha.

²⁸ Tab Jaakob Joeda ke aage pathaais Josaf se bataawe ke oesabke Gosan me bheth kare ke. Aisane oesab oe diehaat me pahoetjal. ²⁹ Tab Josaf gaarie tjaar karwaaike aapan baap lage gail. Tab djab oe oke rasta me bhetaail, tab oe doeno tjhaatie mielaais aur koetjh der rowe lagal.

³⁰ Tab baap ose bolies: "Ab ham toke dekh leilie hai aur ham mar sakiela." ³¹ Tab Josaf oesabse bolies: "Ham raadja lage djaaike bolab kie: "Hamaar baap aur bhaai log Kaanaan des me se ail hai hamaar nagietj rahe." ³² Ham bolab: "Oesab bhera tjaraawe waala hai aur oelog aapan gaai-goroe aur sab samaan bhie laais hai." ³³ Bolies: "Djab raadja toelogke bolaaiga aur poetjhiega: "Toelog kaun kaar-baar kare hai?" tab toelog boliehe kie: ³⁴ "Hamlog aur hamlogke baap-daada log tjhotahie se gaai-goroe aur bhera bakarie pose hai." Tab oe toelogke Gosan diehaat me alag rahen deiga. Egypte log to bhera tjaraawe waalan ke ghienna hai."



MORACE
PAINVILLERS

Kaise Jaakob raadja se bheth karies

47¹ Tab Josaf raadja lage aaike bolies: “Hamaar baap aur bhaai logan aapan bhera, gaai-goroe aur sab samaan leike Kaanaan des me se aail hai aur oesab Gosan diehaat me hai.”² Oe aapan bhaai log me se paatjigo sanghe leike raadja ke tjienhaais.³ Tab raadja oesabse poetjhies: “Toelog kaun kaar-baar kare hai?” Tab oesab bolies: “Hamlog bhera tjaraaila djaise hamlogke baap-daada log bhie karat raha.”⁴ Bolies: “Kanaan des me hamlogke gaai-goroe khaatien tjaraha na hai aur hoewa par bahoet kara akaal paral hai. Ohie se hamlog hia par ailie hai aur bienaai kariela kie hamlog Gosan diehaat me rahie sakab.”⁵ Tab raadja Josaf se bolies: “Tor baap aur bhaai log hia par aail hai⁶ aur ie des me oelog khaatien djagaha hai. Dja oesabke des ke sab se attjha djagaha dekha de rahe khaatien. Oesab Gosan diehaat me rahan de. Aur oelog me se djab kauno kauno tjarphar rahie, tab oesabke hamaar djanaawar ke rakhwaar banaai deihe.”

⁷ Tab Josaf aapan baap ke bhie raadja ke lage laais tjienhaawe ke. Aur baap raadja ke aasier-baat deis.⁸ Tab raadja poetjhies: “Aap kai baries ke baato?”⁹ Tab oe bolies: “Ham ek sau ties baries iedhar oedhar moesiebat me aapan djiewan bietaawat rahielie. Ham otana oemier ke na bhailie djaise hamaar ekaatgo baap-daada bhail raha.”¹⁰ Tab djaai se pahiele oe raadja ke phien se aasier-baat deis aur hoewa se tjal gail.¹¹ Djaise raadja Josaf ke hoekoem deis raha, oisane oe aapan baap aur bhaai log ke Egypte ke sab se attjha djagaha dekhaais rahe khaatien. Oe djagaha Rameses (kie to Gosan) ke diehaat raha.¹² Aur oe oesabke bhie khaaik dewat raha djetana djaroerat raha.

Josaf ka karies manai log ke batjaawe khaatien

¹³ Egypte aur Kaanaan des me akaal bahoet kara raha aur manai logan doekh me paral raha.¹⁴ Djab manai log aawat raha gahoe kiene, tab Josaf paisa batorke raadja ke mahal me ledjaat raha.¹⁵ Tab djab koi ke paisa na batjal, tab sab koi Josaf ke lage aaike bolies: “Hamlogke khaaik de. Paisa to don hoi gail hai. Hamlog ab mar djaab.”¹⁶ Tab oe bolies: “Djab toelogke paisa na hai, tab hamke aapan djanaawar de.”¹⁷ Oesab aise karies aur Josaf khaaik deis. Ie rakam se ie baries des me ke sab ghora, bhera, gaai aur gadaha raadja ke hoi gail.

¹⁸ Tab djab ek baries biet gail raha, tab oesab okar lage phien se aaike bolies: “Hamlog aapse satj-moetj boliela kie hamlogke paisa don hoi gail hai aur hamlogke sab djanaawar raadja ke hoi gail hai. Ab hamlogke khaalie aapan dehie aur khet batjal hai. ¹⁹ Aap hamlogke aur hamlogke khet le lewo, tab bret dewo. Tab hamlog na marab aur hamlogke khet na barbaad hoi. Djab aap hamlogke gahoe deiho, tab hamlog raadja ke goelaam ghat kaam karab aur khet me bieja tjhiet sakab.” ²⁰ Josaf karies djaise oesab maangies. Aisane akaal dwaara sab khet raadja ke bhie hoi gail. ²¹ Aur oe djanta log ke Egypte me ie alang se oe alang goelaam ghat kaam karwaawat raha. ²² Khaalie oesabke dharam ke agwa log ke khet oe na kienies. Raadja oesabke hardam madjoerie dewat raha, ohie se oesabke djaroerat na raha aapan khet betje ke.

²³ Tab Josaf manai log se bolies: “Aadj ham toelogke aur toelogke khet raadja khaatien kien leilie hai. Dekh, hia bieja hai, dja khet me tjhiet. ²⁴ Tab djab katnie ke tem aaiga, tab patjwa hiessa raadja khaatien rahiega. Aur djaun batjiega, oe bieja aur toelogke khaaik khaatien rahiega. Tab toelogke palwaar khaai sakiiega.” ²⁵ Tab oesab bolies: “Aap hamlogke djiewan batjailo hai. Ab hamlog khoesiaalie se raadja ke goelaam rahie sakab.” ²⁶ Aur Josaf kaanoen banaais kie aadj talak sab sauda me se patjwa hiessa raadja khaatien rahiega. Khaalie dharam ke agwa log khaatien ie kaanoen na raha. Oesabke khet to raadja ke na hoi gail raha.

Jaakob ke hiettjha

²⁷ Israel log Egypte des Gosan diehaat me rahat raha. Oesab hoewa par gharaana hoi gail aur dher miela se hoi gail. ²⁸ Jaakob hoewa par satra baries auro djiejal aur oe ek sau saitaalies (147) baries ke bhail. ²⁹ Tab djab djaanies kie oe mariega, tab Josaf ke bolaaie bolies kie: “Djab toe maange hai hamaar bhalaai kare, tab aapan haath hamaar djaangie par dharke kasam kha kie ham tore oeppar bharosa kar sakiela. Ham maangiela kie toe hamme prem dekhaihe aur hamaar mattie Egypte me na deihe. ³⁰ Ham to maangiela kie hamaar mattie hamaar baap-daada log lage pare. Toe hamaar lahaas hia se ledjaaike oelog lage mattie deihe.” Tab oe bolies: “Ham karab djaise toe maange hai.” ³¹ Tab oe bolies: “Kasam kha!” Aur oe khaais. Tab Israel, kie to Jaakob bedie ke moerwaarie par baithke djhoekke Parmeswar ke poedjies.

Jaakob ke aasier-baat Josaf ke betwan khaatien

48¹ Koetjh dien baad Josaf soenies kie okar baap siekmaan hai. Tab oe aapan doeno betwa ke leike okar lage gail. Oelogke naam Manase aur Efraim raha.² Tab djab koi Jaakob se bolies kie: “Dekh, tor betwa Josaf aawe hai,” tab oe aapan dehie me djor lagaais aur oethke bedie par baithal.³ Tab oe Josaf se bolies: “Ek dien sab se maahaan Parmeswar Kaanaan des me Loes sahar lage apane ke hamme dekhaais, aur oe hamme aasier-baat deis.”⁴ Oe bolies: “Ham toke dher miela se howaab, aur tor me se dher koel oetpan hoiga. Ham ie des hardam khaatien tor aulaad logan ke debe.”⁵ Bolies: “Hamare Egypte me aawe se pahiele tor doei betwa hia par paida bhail hai. Ab ham Efraim aur Manase ke aapan sagge betwan ghat apanaaila. Oesabke hak djaise Roeben aur Siemeon ke rahiega.”⁶ Bakie djab toke auro betwan hoiga, tab oesab aapan aapan djamen ke hak barka bhaai log sanghe paaiga.⁷ Djab ham Padan des me se aawat rahielie, tab tor maai rasta me Kaanaan des me mar gail. Hamlog Efrat, kie to Betlehem sahar se doer na rahielie. Hoewa par ham okar mattie deilie. Ohie se ham tor doeno betwa ke apanailie hai.”

⁸⁻¹⁰ Israel bahoet boerhaai gail raha aur oe thiek se na dekh paawat raha. Tab djab oe Josaf ke betwan ke dekhies, tab poetjhies: “Iesab ke hai?” Tab oe bolies: “Ie betwan Parmeswar hamme ie des me deis hai.” Tab oe bolies: “Oesabke laaw, tab ham aasier-baat debe.” Josaf aisane karies aur okar baap potan ke tjhaatie mielaaike tjoemma deis.¹¹ Tab oe Josaf se bolies: “Ham to na sotjlie rahielie toke phien se dekhe ke. Parmeswar ke bhalaai dwaara ham na khaalie toke, bakie tor larkan ke bhie dekhlie.”¹² Tab Josaf betwan ke aapan baap ke gaathie lage se hataai deis aur okar aage djhoek gail.¹³ Tab oe Efraim ke aapan baap ke nagietje labara haath lage legail aur Manase okar dahiena haath lage.¹⁴ Bas Israel aapan doeno haath djaanke ie alang se oe alang kärke naudjawaan log ke moer par rakhies. Aisane okar dahiena haath tjhotkwa ke moer par raha aur labara haath barkwa par.¹⁵ Tab oe Josaf ke aasier-baat deis aur bolies: “Hamaar baap-daada Aabraaham aur Iesaak Parmeswar ke rasta par tjalat raha. Ohie Parmeswar hamme paidaais se aadj taloek ek bhera tjaraawe waala ghat rasta dekhaat raha.”¹⁶ Oe Parie hai djaun hamme sab kharaabie me se batjaais hai. Oe ie naudjawaan log ke aasier-baat dewe. Tab Aabraaham aur Iesaak aur hamaar naam ielogke dwaara djanaaiga aur ielogke aulaad khoeb dher se hoiga.”

¹⁷ Tab djab Josaf dekhies kie okar baap aapan dahiena haath Efraim ke moer par rakhies, tab oke na attjha lagal. Oe okar haath pakarke maangies Manase ke moer par dhare. ¹⁸ Oe bolies: “Baap djie, aise na thiek hai. Manase to barka betwa hai. Aapan dahiena haath okar moer par rakh.” ¹⁹ Bakie oe bolies: “Ha, beta, ham djaaniela. Manase ke aulaad log bhie dher se hoi. Oesab me se bhie ek djanta oetpan hoiga aur oelogke bahoet saktie rahiega. Bakie tjhotkwa ke aulaad log auro barka djaatie hoiga.” ²⁰ Aisane oe oesabke aasier-baat deis aur bolies: “Hamaar aulaad logan apane apane me bole: “Parmeswar ke bhalaai tor oeppar rahe djaise Efraim aur Manase par.”” Aisane oe Efraim ke Manase se barka maanies. ²¹ Tab oe Josaf se bolies: “Ab hamme dher dien na rahie gail hai mare ke. Parmeswar tor saath rahiega aur oe toke tor baap-daada ke des Kaanaan me lautke ledjaaiga.” ²² Aur djaun pahaar ham talwaar aur daag se Aamor log se larke djietlie hai, oe ham toke deila. Aisane toe aapan bhaai log se djaada paihe.”

Jaakob ke aakhrie baat

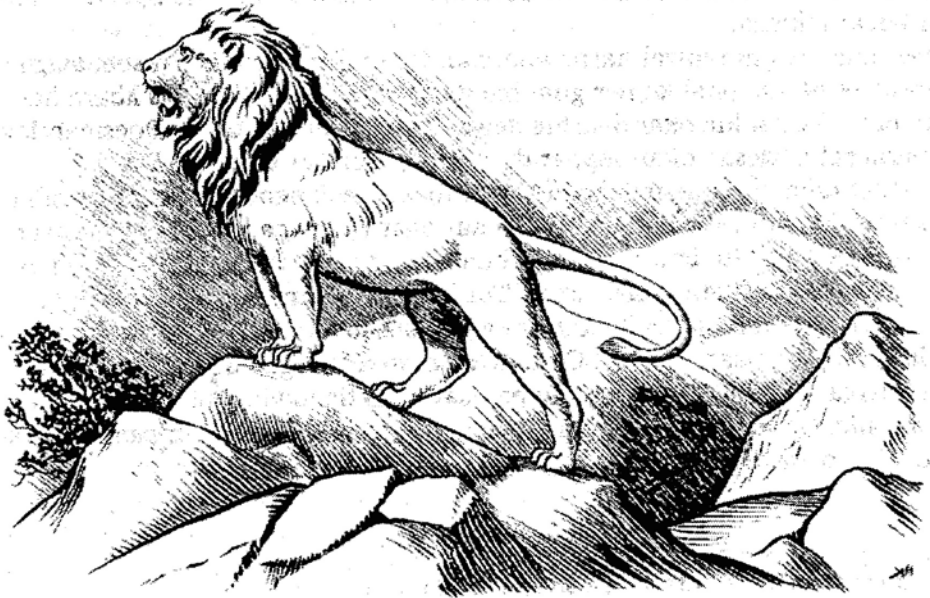
49 ¹ Tab Jaakob aapan sab betwa ke bolwaaieke bolies: “Toelogan ekattha how, tab ham bataab aane waala dien me toelogle ka hoiga.

² Toelog Jaakob ke betwan baate aur hamaar naam bhie Israel hai. Toelog soen.

³ Roeben, toe hamaar sab se barka beta baate. Toe hamaar djawaanie ke saktie se paida bhaile hai. Tor dardja sab bhaai log se oetja hai aur toke sab se barka saktie hai. ⁴ Bakie toe apane ke na samhaar paawe hai. Toe hamaar ek aurat ke sanghe gaile rahiele aur hamme barka na manle. Ohie se tor dardja oetja na rahiega.

⁵ Siemeon aur Lewie ek mat hai. Oesabke hathiaar maar-piet kare khaatien hai. ⁶ Ham na maangiela oesabke sotj-bietjaar me bhaag lewe, kie to oelogke baat-tjiet me saamiel howe. Oesab aapan goessa me mardaana log ke maar dhaaries hai, aur khelwaar me gaai log ke gor ke senwe tatai kaat dhaaries hai. ⁷ Oesab me bahoet goessa hai, aur Parmeswar oesabke sadja deiga. Ohie se oe oesabke aulaad log ke Israel me pasaraaiga.

⁸ Joeda, tor bhaai log tor goen gaaiga. Toe aapan doesman log ke djiet leihe, aur tor sab bhaai log tor gor gieriega. ⁹ Joeda ek djawaan ser ghat hai. Beta, toke etana saktie hai kie toe djaise



ek ser baate djaun ek djanaawar tjerke khaai leis, tab oeppar djaaike gor pasaraaike let gail. Ke okar koetjh kar paaiga? ¹⁰ Okar aulaad me se hardam raadja rahiega djab talak hakdaar' na aiga. Tab sab djaatie log okar baat soeniega.

¹¹ Okar agoer ke per etana barka aur djabar rahiega kie oe aapan gadaha ke eman baanh sakiega aur aapan kapra agoer ke ras me dhoi sakiega. ¹² Okar aakhie wien dwaara tjamke hai aur okar daat doedh dwaara oeddjat hai.

¹³ Seboelon samoendar ke kienaare rahiega. Hoewa par djahaadj aai aur djaiga. Okar djagaha Siedon des ke bagal rahiega.

¹⁴ Iesakar ek djabar gadaha ghat hai djaun baskieta ke bietj me letal hai. ¹⁵ Hoewa par soestaai oke attjha lagal aur oe dekhies kie des bahoet barhia hai. Aur djab oke kara kaam kare ke paral, tab oe kandha lagaaike goelaam ghat kaam karies.

¹⁶ Daan ekwan Israel ke koel ghat aapan koel ke hak batjaawe hai. ¹⁷ Oe ek saap ghat rasta par ghora ke gor me kaate hai. Tab tjalaawe waala paatjhe gier dja hai."

¹⁸ Bolies: "He PRABHOE, ham bharosa kariela kie aap hamme batjaiho!"

' Hebar ke bhaasa me 'hakdaar' ke darie par 'Sielo' liekhal hai.

¹⁹ Bolies: “Ek daakoe ke djoehend maangiega Gaad ke loete, bakie ant me oe oesabke djietke pietjha kariega.

²⁰ Aasar ke dher sauda hoiga, aur oe etana mietha khaaik banaaiga kie raadja logan khaai sakiiga.

²¹ Naftaalie ek tjhoraawal harna ghat hai. Oe barhia barhia baat soenaiga.

²² Josaf ek barhia phal ke per ghat hai djaun dhaara ke kienaare khara hai. Oe etana barka hai kie okar daarhie dewaal se oeppar dja hai.

²³ Doesman log oke djarat raha. Oesab okar oeppar djaise daag aur tier se daagies aur tjietkaawat raha. ²⁴ Bakie maahaan Waala djaun ke Jaakob bhie maanat raha, okar saktie dwaara okar daag na toetal aur okar haath na thakal. Parmeswar Israel ke lieje to djaise ieta ke pahaar bharosaadaar hai aur oesabke ek bhera tjaraawe waala ghat sewa kare hai. ²⁵ Tor baap ke Parmeswar sab se maahaan Waala hai aur oe toke sahaaita kariega aur aasier-baat deiga. Oe toke oeppar se aur dhartie me se paanie deiga. Oe toke dher aulaad logan aur djanaawar ke battjan deiga. ²⁶ Hamaar aasier-baat hamaar baap-daada log ke aasier-baat se djaada rahie. Oe toke sab tjiedj phor-phorke dewe. Ie sab aasier-baat Josaf ke mielie, bhaai log me se oke to Parmeswar tjoenies hai.

²⁷ Benjaamen djaise ekgo khatarnaak djanaawar hai. Oe sabere me aapan khaaik khodjke tjiere hai aur raat ke ek djiete waala ghat aapan siekaar baate hai.”

²⁸ Aisane Israel aapan baara betwa ke ek ek aasier-baat deis.

Kaise Jaakob ke mattie paral

²⁹⁻³⁰ Ekare baad oe oesabse bolies: “Ham haldieje marab. Tab toeloge tjahie hamaar mattie Kaanaan des me dewe ke. Hoewa par hamaar baap aur aadja ke mattie Makpela pahaar ke hol me paral. Oe pahaar ke khet Mamare ke habara me hai aur Aabraaham eke Heth ke koel ke Efron se kienies raha mattie dewe khaatien. ³¹ Hoewa par okar aur okar aurat ke mattie paral aur ekare baad hamaar maai baap ke bhie. Aur ham aapan aurat Lea ke mattie hoewa bhie deilie hai. ³² Oe khet aur pahaar ke hol Heth log se kienal gail hai.” ³³ Tab djab oe sab baat aapan betwan se bataai tjoekal, tab aapan gor bedie par batories aur mar gail.

50 ¹ Tab Josaf okar lage djhoekke oke tjoemma deis aur rowe lagal.

² Aur oe aapan daaktar log se bolies: “Toelog hamaar baap ke lahaas me balsaan lagaaw djeme na sare.” Aur oesab karies. ³ Aisan kaam kare khaatien tjaalies (40) rodj lagal. Aur Egypte log sattar (70) rodj okar marnie ke nauta manaais.

⁴ Tab djab ie sab dien biet gail, tab Josaf raadj mantrie log se bolies: “Djab ham toelogke parsand kariela, tab raadja se bol de kie ⁵ hamaar baap hamse kasam khawaais hai kie hamke tjaahie okar mattie Kaanaan des me dewe ke. Tab raadja se poetjh kie ham djaai sakiela kie na. Aur ham phien se lautiaabe.” ⁶ Tab raadja bolies: “Dja, aapan baap ke mattie de djaise toe oke waada karle hai.” ⁷ Tab Josaf sab raadj ke barka kamkarta, okar mahal ke barkwan aur Egypte ke raadja mantrie log ke saath gail. ⁸ Josaf ke ghar bhar, okar bhaai log aur okar baap ke ghar waalan bhie gail. Oesab khaalie tjhota larkan, bhera aur gaai-goroe Gosan diehaat me tjhor deis. ⁹ Gaarie aur koetjh logan ghora par oesabke saath bhie gail. Aisane oesab ek barka djhoend ghat djaat raha.

¹⁰ Tab djab sabhan Jordaan nadie ke habara me kaata waala djhalaasie se gheral pakka par pahoetjal, tab hoewa par saat rodj djabardjast marnie ke baithak bhail. ¹¹ Tab djab Kaanaan log dekhies, tab bolies: “Ie to Egypte log khaatien ek djabardjast baithak hai!” Ohie se oelog oe djagaha Aabal-Miesraim (‘Egypte log ke djabardjast baithak’) rakhies.

¹² Tab Jaakob ke betwan karies djaise oe oesabse bol deis raha. ¹³ Oesab okar lahaas Kaanaan des me legail raha, tab Makpela ke pahaar ke hol me okar mattie deis. Oe pahaar ke khet Mamare ke habara me hai aur oke Aabraaham Heth ke koel ke Efron se kienies raha mattie dewe khaatien. ¹⁴ Ekare baad Josaf aur okar bhaai log aur sab doesar manai Egypte laut gail.

Kaise Josaf ke bhaai log maafie maangies

¹⁵ Tab djab baap mar gail raha, tab Josaf ke bhaai log dar ke maare apane apane me bolies: “Saait ab Josaf hamlogse aapan kasar leiga.”

¹⁶ Ohie se oesab Josaf ke sanes pathaais kie: “Mare se pahiele baap bolies raha kie: ¹⁷ “Toelog Josaf se boliehe: “Hamlog tose kharaabie karlie rahielie. Toe hamlogke maaf kar de. Hamlog to bhie ohie Parmeswar ke maaniela djaun baap maanat raha.””” Tab djab Josaf soenies kie abbe taloek oesab ose dera hai, tab rowe lagal.

¹⁸ Tab bhaai log apane aaike okar aage gier paral aur bolies: “Hamlog tor goelaam rahab.” ¹⁹ Bakie oe bolies: “Toelog na dera. Ham thoro Parmeswar baatie toelogke sadja dewe khaatien?” ²⁰ Toelog hamse kharaabie karle rahiele, bakie Parmeswar ie kaam dwaara hamlogke bhalaai karies hai. Aisane ek barka djanta batj gail hai. ²¹ Na dera, ham toelogke aur toelogke larkan ke khaaik paanie deb.” Ie rakam se oe oelogke hiemmat deis aur oelog astiel bhail.

Josaf ke marnie

²² Josaf, okar bhaai log aur oelogke palwaar Egypte des me rahie gail. Tab djab Josaf ke mare ke tem aail, tab oe ek sau das baries ke raha. ²³ Oe etana dien djiejal kie oe Efraim ke larkan aur pota-potien ke dekhies. Aur Manase ke beta Makier ke larkan bhie paida bhail okar mare se pahiele. ²⁴ Tab oe aapan bhaai log se bolies: “Ham halieje se mar djaab. Bakie Parmeswar djaroe se aaiga toelogke hia se oe des me ledjaai djaun oe Aabraham, Iesaak aur Jaakob ke aulaad logan ke kasam khaaike waada karies hai.” ²⁵ Aur oe oelogke kasam khawaais kie: “Toelog hamaar haddie hia se ledjaihe.” ²⁶ Aisane oe Egypte des me ek sau das baries ke oemier me mar gail. Aur sabhan okar lahaas me balsaan lagaais aur baakas me rakh deis.